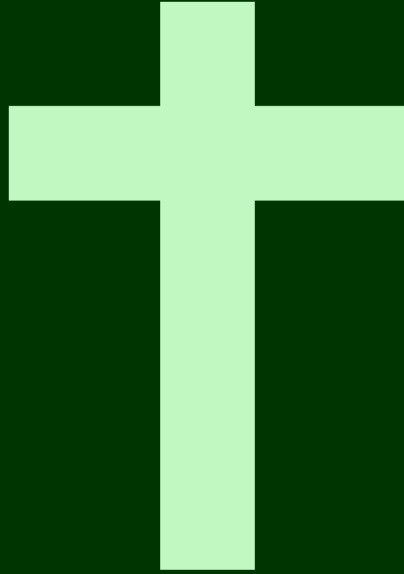


Djesuwalaṅuwuy  
latju' dhäwu'  
Markkuṅu wukirriwuy



The Gospel According to Mark in the Dhuwaya language of  
Australia

Djesuwalaṅuwuy latju' dhäwu' Markkuṅu wukirriwuy  
The Gospel According to Mark in the Dhuwaya language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Dhuwaya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 Feb 2021 from source files dated 6 Feb 2021  
68377831-bb17-5d40-b5bf-f788ffbc0d1e

## Contents

Mark . . . . .	1
----------------	---

## Djesuwalaṅuwuy latju' dhäwu' Markkuṅu wukirriwuy Mark

<sup>1</sup> Dhuwayatja latju'na yana dhäwu'. Ga dhäwu'ya dhuwaya God-Waṅarrwalaṅuwuy Gäthu'miṅuwalaṅuwuy,\* ga yäkuya ṅayi ṅunhi Djesu. ṅayiya dhuwaya Christnha, Maṅutji-lakanhawuyṅha ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu lakanaya ṅäthiyi. Ga dhäwu'ya nhanukalaṅuwuy gurra bitjan gam' ṅurru-yirr'yun:

*John-dhu ṅunhi buku-lupthunamiyu dhukarr-warkthuna Djesuwu  
(Matthew 3:1-12, Luke 3:1-18, John 1:19-28)*

<sup>2</sup> Yaka ṅayi ṅunhi Djesuya ṅurru-yirr'yuna djäma, yurru God-Waṅarryu ṅunhi linygu djuy'yuna yolṅuna yäkuna John-na. ṅayi ṅunhi John-dhu riwal'yunaya dhukarrya nhanṅu Djesuwu. Ga ṅäthiyi ṅayi bili God-Waṅarryuya djuy'yuna nhanṅuway djawarrkmina yolṅuna yäkuna Isaiah-na. Ga bitjaya ṅayi ṅunhi ṅäthiyiya wukirri gam':

“ṅäku waya! Dhuwaya ṅarra gurra djuy'yuna yolṅunaya dhäwu'minaya ṅarrakuway. ṅayi yurru dhukarrnha riwal'yun nḥunṅa.”<sup>☆</sup>

<sup>3</sup> Ga marrtjiya ṅayi yurru ṅunhi yolṅuya ṅunha wiranḍhi wäṅayi yolḥumiriwyi ga ṅunhayana ṅayi ṅuli djawarrkthuya,

‘Bukmak yolḥu bawalamiṅu, gatjuy ṅamaṅamayunmina nhanṅuya Garraywuya.

Dhukarrya dhunupakuṅuna, gumurr-ṅamathina nhanṅu.’”<sup>☆</sup>

<sup>4-6</sup> Ga ṅunhiya yolḥu yäku John-dja ṅunhi Buku-lupthunamiya yolḥu. Ga nhinanaya ṅayi gurrana ṅunhi ḡunḥarrana yana yolḥumiriwnha ṅunhaya wäṅaṅu yäkuṅu galki mayanḥu Jordan. Ga girri'ya ṅayi ṅuli dhatḥunminya camel-wayä bulka'yu, ga biral'ya nhanṅu wäyin barrwan djämawuy ṅayi ṅuli nherrana. Ga ṅathaya ṅayi ṅuli lukanha detjḥa ga gukuna. [John-dja gurrana ṅunhi nhinana bitjan ṅayi God-Waṅarrwuna djawarrkmi yäku Elijah ṅunhi ṅayi gurrana nhinana ṅäthiyi.]<sup>☆</sup>

Ga balanyamiyu, guḥku'na ṅunhi yolṅuya waya marrtjina beṅuyu Jerusalem-ṅuyu ga birrka'miṅu wäṅaṅu beṅuyu Judea-ṅuyu makarrṅuyu, marrtjina ṅayṅu John-guna bunana. Ga marrtjina waya ṅunhi, bili waya gurrana djälmiyina waya yurru nhäma ṅanya, ga ṅäma nhanṅu dhäwu' nhattjan ṅayi gurra marṅikuma. Ga bitjayana ṅayi gurrana wayana waṅanaya, “Way, waya, lakanuna warraṅulkuṅuna nḥumaṅu yätjtja mala, ṅayṅu bilyuna, ga ḡunha'yuna, märr ṅayi yurru God-Waṅarryuya nḥumaṅu bäy-lakamana. Djalkthuna waya dhuwayi yätjtja mala bala buku-lupthuna märr yurru ṅunhi ṅuriṅiya maṅutji-lakama ṅunhi nḥumaya linyḡuna bitjan latju'na.”

Ga ṅunhi waya marrtjina yätjtja wayaṅuway lakanaya warraṅulyiya, ṅayṅu ṅayi wayana gurrana buku-lup'maṅayana ṅunhayana Jordan-na mayanḥu.

<sup>7</sup> Ga bitjayana ṅayi wayana waṅanaya, “Dhika gurra wiripu yolḥu marrtji buluna wal'ḥu djuḥkmamana gurra ṅarranaya. Ga ṅarraya dhuwaya bäyṅu yana gana' ṅurukuya nhanukalaṅuwu dḥapatṅuḡuya yupmanhawu, läywuy dhuwaya ṅarra yolḥu, yaka ṅurruwuḡmi.<sup>†</sup> <sup>8</sup> ṅarraya gurra nḥumana dhuwaya buku-lupmama gapuyu yana waṅganydhu. Yurru, ṅayiya yurru ṅunhi God-Waṅarryuya nḥumaṅgaya rarryu Dhuyi Birrimbirnha, ṅuriṅiya gurra buluna wal'ḥu djuḥkmama.”

\* 1:1 Yaka gurra ṅunha wiripuṅuya ṅurruṅuṅuya wal'ḥu djorra'ḥu malanyṅuṅu bitjandja djingaryun, ‘God-Waṅarrwu Gäthu'miṅu’ bitjandja. ☆ 1:2 Malachi 3:1 ☆ 1:3 Isaiah 40:3 ☆ 1:4-6 2 Kings 1:8 † 1:7 ṅunha ṅäthiliṅumi Greek romṅu ṅayi mayali' balanya gam', ‘Ga ṅarrapina dhuwaya yakaya bitjan gurra gana' ṅurukuya nhanukalaṅuwu djalkiriwuya yupmanhawu’ bili ṅayi gurrana ḡyaṅṅiyamina ṅunhi ṅayi yaka ṅurruwuḡmi. Yakana ṅayi ṅunhi gana', yana ṅuli nhanṅuya Garraywuya bitjan djämami... läywuynha.

*John-dhu buku-lupmanaya Djesuna  
(Matthew 3:13-17, Luke 3:21-22)*

<sup>9</sup> Ga balanyamiyu waluyu, nayi Djesuya marrtjina Galilee-nyaya makarrnyu wänanju yäkuñu Nazareth-nyu, märr nayi yurru John-guna buna. Naynyu nayi John-dhuya nanya Djesuna buku-lupmanayana nunhaya Jordan-na mayan'nyu. <sup>10</sup> Ga nunhi nayi Djesu beñu gapunyu walmana, bala nunhi djiwarr'ya lapthunana. Ga God-Wañarrwuya Dhuyu Birrimbirr yarrupthuna nhanukaya balanya bitjan wäyin murryil. <sup>11</sup> Naynyu waya näkuyana rirrakaynha wañana gurrana bitjaya,  
“Dhuwayatja naraku nunhi marrkapnha gäthu'miñu.

Ga wirrkina yana narra nuli gurra dhuwaya goñmiyiya nhanukaya.”✠

*Satan-dhu, nunhi birrimbirr yätjku wayanju bungawa, gur'kuryuna Djesuna  
(Matthew 4:1-11, Luke 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga beñuya naynyu nunhi Dhuyu Birrimbirryuya djaw'yuna Djesunaya gänanuyina nayilpiyina wänayi. <sup>13</sup> Ga nunhayana wiranñuna nayi gurrana nunhi nhinanaya 40-na walu. Ga wiripuya gurrana nunhi nhinana wakinñuna wäyin malanynha. Ga nunhayatja nanya gurrana nunhi Satan-dhuya gur'kuryunana. Yurru nayiya yaka nhanñu malthuna. Naynyu nunhi djiwarr'wuyya dhäwu'mi yolnyu waya bunana nhanñu gunğa'yunawuna.

*Djesuya marrtjina naynyu Galilee-yina märr nayi yurru mañutji-lakamana God-Wañarrwuna dhukarr*

*(Matthew 4:12-22, Luke 4:14-15, 5:1-11)*

<sup>14</sup> Wañganymiyu waluyu waya mulkanana nanya John-naya nunhi Buku-lupthunaminaya yolñuna naynyu gärrinymañaya dharrunñuyina. Naynyu nayiya nunhi Djesuya marrtjina naynyu Galilee-yina makarryi, märr nayi yurru lakama God-Wañarrwalañuwynha latju'na dhäwu nunhaya. <sup>15</sup> Ga bitjaya nayi gurrana wañana,  
“Näkuna waya! Garaywuya dhuwaya walu bilina bunana!

Ga yolñuya yurru nunhi bukmaknha yana marñgiyi nunhi God-Wañarryuya nuli romdja nhanñuway marrtjinyamañuna, ga dhuwayana nunhi yulñuya dhiyañuna bala.

Gatjuy, bilyuna waya mayali'-wilthunamiñuya romnyu,

naynyu roñiyina, bala malthuna nhanñuna God-Wañarrwuna dhärukku.

Naynyu märr-yuwalkthina nuriki God-Wañarrwalañuwuna latju'wuna yana dhäwu'wu.”✠

*Djesuya garr'yuna guya djämamina wayana malthunawuna nhanñu*

<sup>16</sup> Wañganymiyu nayi marrtjina Djesu galki Galilee-kuyu gapukuyu ga nunhaya nayi malñ'mañaya yolñuna yäkuna Simon-na ga gutha'miñu nhanñu Andrew. Nunhaya manḁa gurrana nhinana baymatthuna guya ganybuyu. Nunhina bili manḁaku nunhi djämaya. <sup>17</sup> Naynyu nayi Djesuyuya garr'yunana manḁana bitjayana, “Wäy, manḁa, go! Malthuna nhuma yurru narakuna. Narraya yurru nhumana marñgikumana nhuma yurru gatmama yolñunana wayana.” <sup>18</sup> Ga nunhi manḁa näkuya balanyawuya bala manḁa gunha'yunana nunhi ganybuya naynyu dhunupana yana malthunana nhanñu.

<sup>19</sup> Ga bitjaya bala nayi Djesu marrtjina ga nhänaya nayi Zebedee-wu gäthu'miñuna manḁana. Ga wakindja nunhi wäwa'miñuya yäku James ga gutha'miñuya nhanñu yäku John. Ga bitjana bili manḁaya gurrana ganybu dhunupakunaya marthanaynyu. <sup>20</sup> Naynyu nayi Djesuya wäthunana manḁaku bitjaya, “Way, go, malthuna manḁa narakuna!” Naynyu yana manḁa gunha'yunana manḁaku bäpa'miñunaya ga djämaya nunha bili marthanayina. Naynyu manḁa malthuna nhanñuna.

✠ 1:11 Genesis 22:2, Psalms 2:7, Isaiah 42:1, Matthew 3:17, 12:18, Mark 9:7, Luke 3:22 ✠ 1:15 Matthew 3:2

*Djesuyu waljakunaya birrimbirr yätjmina yolhuna nunhaya Capernaum wänaju*  
(Luke 4:31-37)

<sup>21</sup> Jaynu waya bunana nunhaya Capernaum-nha wänaju, jayi Djesu ga nunhi wiripu-gulku' yolhu waya nunhi waya bämara'yuna janya. Ga Nhinanhamiyuna nunhi Waluyu, jayi Djesuya marrtjina jaynu Jew-wayana biryamiyi bunbuyi, marr jayi yurru marngikumana wayana nunhayana.<sup>‡</sup> <sup>22</sup> Ga nunhi gurrana yolhuy wayay jakuya janya dhäruk, nirryunana, bili jayi nunhi marngina wirrkina juriki malaw dhäwu'wu ga ganydjarrmina nuli jayi wajaya. Ga djulkmamana gurra nunhi Jew-wuya rom-marngikunhaya nhattjan waya nuli marngikuma.<sup>☆</sup>

<sup>23</sup> Ga nunhaya bili jayi yolhu yätjmi birrimbirrmi gulhiyina balayi bunbuyi yurru dhä-rirrakaymi, <sup>24</sup> yatjuna marrtjina bitjaya, “Wäy, Djesu wänja Nazareth-puy, nhäku nhe lili-ya marrtjina? Marr nhe yurru djuy'yuna jarrana ga nunha wiripuna yätjnha birrimbirrinha mala jaynu dhä-dir'yunamiyina wänaji? Janapuya dhuwaya dharajaya nhuna, nheya dhuwaya nunhiyi nunhi Manutji-lakanhawuy yolhu God-Wanjarrwununa djuy'yunaya. Nheya dhuwaya God-Wanjarrwu nunhi Dhuyunha Yolhu.”

<sup>25</sup> Jaynu jayi Djesuya wajana bitjaya, jarrtjuna manapaya, “Ma', mukthuna, ga walmina dhiyakayatja yolhuwaya!”

<sup>26</sup> Jaynu jayi juriji yätjthu birrimbirryu rurr'rurryunana nunhiyi yolhunaya wirrkina yana. Jaynu yana jayi nunhi dhawatthunaya dhä-rirrakaymina. <sup>27</sup> Ga yolhuy wayay nunhi nunhaya biryamijuya bunbunu nhänayana manmandhunana. Jaynu waya marrtjina wanjahaminana bitjayana, “Nhä dhuwayatja? Dhuwaya jayi gurra dhäruk-mulka nunha yätjku birrimbirrwu dhawatmanhawu, ga wayatja gurra janya nunha dhäruktja yana jätthuna. Nhäna jayi gurra dhuwaya yutana rom marngikuma nilimunaya?”

<sup>28</sup> Jaynu gurrana nunhi dhäwu'ya marrtjina latjuwarr'yunana nunhayatja makarrnu wänaju Galilee-ya. Yolhuya waya marrtjina nunhi lakanhaminana.

*Djesuyu waljakunaya Peter-wu mukul'mijuna rumaru'na ga bulu wiripu-gulku'na yolhuna wayana*

(Matthew 8:14-17, Luke 4:38-41)

<sup>29</sup> Ga nunhi waya dhawatthunaya marrtjina beju biryamijuya bunbunu, jaynu jayi Djesuya marrtjina jaynu Simon-gayana ga Andrew-wayana wänaji. <sup>30</sup> Ga nunhaya gurrana Simon-gu mukul'miju rumaru' rirrikthuna gormur'yu. Ga nunhi jayi Djesu ga guyurr'miju waya nhanu gulhiyinaya, jaynu jayi nunhi yolhuya wandina jaynu lakanayana Djesuwuna bitjaya, “Dhuwaya nhina worruju rirrikthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Jaynu jayi Djesuya marrtjina miyalkkayana, bala mulkanana janya gojnha jaynu gangathinmanayana. Jaynu dhunupa yana nunhi gormur'ya winya'yunana. Jaynu jayi nunhi miyalktja dhawatthunaya ga ganydjarr-warryuna jathawuna wayangalawuwu.

<sup>32</sup> Ga nunhi marrtjina waluya gulhiyina bala marrtjina nunhi yolhuyuya wayay rerriminaya wayana ganayana ga birrimbirr yätjminaya yolhuna wayana jaynu Djesuwayana waljakunhawuna. <sup>33</sup> Ga gulku'na nunhi wirrkina yolhuya waya lu'jthuna balayi bunbuyi, be nhämuny'nha gurrana mala-nherranmina. <sup>34</sup> Ga gulku'na jayi gurrana nunhi yolhuna wayana waljakunaya, wiripunu ga wiripunu rerrinu. Ga waljakunaya jayi wayana gurrana bukmaknha yana. Ga gulku'na jayi gurrana dhawatmanajaya yätjtja malana birrimbirr. Ga wayatja nunhi yätjtja birrimbirr mala marngiyina nhanu, bala jayi Djesuya dhäruk-mukmanayana wayana.

*Djesu marrtjina buku-liw'manajaya wänakuyu dhäwu' manymak lakanajaya*  
(Luke 4:42-44)

‡ 1:21 Jew-wu Nhinanhamiyu Waluyu waya beni gulyuna djämanu. Ga wayanguya yäku nunhi 'Sabbathnha Walu'.

☆ 1:22 Matthew 7:28-29

<sup>35</sup> Ga wiripuyuna waluyu yurru munhaku, ηayi Djesu gangathina beηu buηbuηuya. Ga marrtjina ηayηu gānaηuyina buku-miyanhawu mārri maηda yurru bāpa'miηu nhanηu waηanhami. <sup>36</sup> Ga ηunhi ηayi Simon ga wiripu-gulku' guyurr'miηu waya nhanηu gangathina yakurrηuya ηayηu waya gurrana larruηayana nhanηu. <sup>37</sup> Ga ηunhi waya ηanya maη'maηayatja ηayηu waya bitjayana waηana, “Marrkapmi, gulku'na gurra dhuwaya yolηuya waya larruma nηuηu.”

<sup>38</sup> Ga ηayiya bitjaya buku-roηinymaηaya, “Manymak dhuwayitja. Yurru ηilimu yurru balaku bala ηurruηuya marrtji buku-liw'mama ηunha wiripuyi wāηayi. Dhuwaya ηunhi wāηa mala ηunhi ηuli galki djinga'-djingaryun. Bili ηarra ηuli djālmīyi ηarra yurru lakama wayaηgu Latju' Dhāwu', bili dhuwayyi ηarraku ηunhi djāmaya.”

<sup>39</sup> Ga beηu dhurrwaraηu, ηayηu ηayi marrtjina djuđu'yunana Galilee-kuyuna makar-rkuyu, mārri ηayi yurru lakama dhāwu'na latju'na God-Waηarrwalaηuwuyinha ηunhay-atja Jew-waya biryamiηu buηbuηu malanyηumi. Ga bitjaya bili ηayi gurrana Jesuyu ηunhi yātjtja birrimbirr malanyinha ηaη'ηaηdhuna yolηuwayatja wayaηgaya.✠

*Djesuyu walηakuηaya burrpuymina yolηuna*

*(Matthew 8:1-4, Luke 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga balanyamiyu waluyu yolηu burrpuyi marrtjina nhanukaya Djesuwaya. ηayηu ηayi bun'kumu djipthuna ηāη'thuna guηga'yunawu bitjayana, “Marrkapmi, guηga'yu ηarrana! ηarra marηgi ηunhi nhe yurru dhuwaya burrpuya rerri ηarrakaya winya'yun-mamana, ηuli nheya djāl, mārri yurru gurra yolηuya waya ηarraku yakana buluya milnyaη'thun.”

<sup>41</sup> ηayηu ηayi Djesuya wuyunana nhanηu ga goη-djarryuna, ηayηu mulkanana ηanya bala waηanana, “Djāl ηarra dhuwaya, ηarra yurru walηakumana nhuna. Linyguna nhe dhuwaya latju'na!” <sup>42</sup> Ga dhunupana yana ηayi ηunhi darramuya walηathinana, ga wiđi'yunana nhanukaya ηunhi rerriya. <sup>43</sup> Ga waηana ηayi Djesu dālyu dhārukthu ηayηu djuy'yunana ηanya wāηayina <sup>44</sup> bitjayana, “Latju'kuηu yana guyaηiya! Bilina nhe dhuwaya manymaknha ga yaka nhe yurru lakama yolηuwutja wayaηgu. ηuriki bili yana baman'ηuwu yolηuwu Moses-ku romgu malthu ηunhi ηayi ηāthiliηu. ηayηu ηāthiyiya ηurruηuya marrtji ηunha dalkarramiwu yolηuwu buni ga ηayi yurru nhuna dhuwayi rumbalya nhāma ηunhi rerriya yuwalknha yana winya'yunana. ηayηu nhe yurru mundhurrnha gathan buku-wekama God-Waηarrnhana, mārri yurru ηunhi bukmaknha yolηu waya marηgithi ηunhi nhokaya rerriya wiđi'yunana.”✠

<sup>45</sup> Ga ηunhi ηayi ηunhiyi yolηu walmanaya ηayηu ηayi marrtjina liw'maηayana lakaηaya dhāwu'ya wāηakuyuna. Ga gulku'na ηunhi yolηuya waya larruηaya nhanηu Djesuwuya. Ga yakana ηunhi ηayipitja marrtjina ηayηu yolηu gulku'miyiya wāηayi, bili ηunhi yolηuyuya wayay ηanya djorkuηayana, ηunhiya ηayi gurrana ηunhayana bāymanā wirwiryuna wiraηηuna wāηaηu. Yurru gurrana ηunhi yolηuya waya larruηaya yana nhanηu, nhānharawu djālmīyina nhanηu.

## 2

*Djesuyu walηakuηaya gaηuηnha yolηuna*

*(Matthew 9:1-8, Luke 5:17-26)*

<sup>1</sup> Ga be nhāmuni' ηunhi walu djułkthuna, ηayηu ηayi Djesuya roηiyina bala Capernaum-dhina. Ga yolηu waya marrtjina lakanhamina Djesuna ηunhi ηayi bilina ηunha wāηaηuna gurrana nhinana. <sup>2</sup> Ga yolηuya waya marrtjina luη'thuna bir-rka'miηuna wāηaηu. Ga gulηiyina marrtjina ga dhaηaηdhina, ga beηga gurrana dhurrwaraηuya nhinana ηaηbaw'yuna. ηayηu ηayi Djesuya gurrana marηgikuηayana ga dhāwu'na lakaηaya God-Waηarrwalaηuwuyinha ηayaηuwuy.

<sup>3</sup> Ga ηayiya ηunhi Djesuya bađak gurrana lakaηaya dhāwu', ga wayatja dāmbumiriwyu yolηuyuy wayay gurrana gāηaya gaηuηnha yolηuna ηayηu Djesuwaya.

✠ 1:39 Matthew 4:23, 9:35 ✠ 1:44 Leviticus 14:1-32

<sup>4</sup> Ga bilina nunhi gulku'na wirrkina yolŋuya gurrana mala-nherra<sup>n</sup>mina nunhayatja, ga yakana nunhi wayaŋgu dhukarrya wanhaku waya yurru yolŋunaya gäma Djesuwaya. Ŋayŋu waya ŋal'yuna nunha ŋapayina bala'palayi ŋayŋu ŋarŋgana warkthuna nunhayana garrwarnha dhunupana yana nunhi wanhami gurrana Djesu djingaryuna. Ga nunhi bala'palaya lapthunana ŋayŋu waya yupmaŋayana nunhi yolŋunaya gayanh'thamina.\* <sup>5</sup> Ga nunhi ŋayi Djesuyu nhäŋaya wayana ŋayŋu ŋayi marŋgithina wayaŋgu bili nhäŋaya ŋayi nunhi märr-yuwalkthinyami rom, ŋayŋu ŋayi ga<sup>n</sup>uŋnhaya yolŋuna waŋana bitjayana, “Bilina ŋarra dhuwaya nhuŋu yätjtja rom bäy-lakaŋayana.”

<sup>6</sup> Ga nunhaya ŋalapa<sup>l</sup>mi Rom-marŋgikunhami yolŋu mala gurrana dāp<sup>h</sup>thuna. Ga nunhi waya ŋäkuya Djesuna balanyawuy waŋanhaya ŋayŋu waya ŋayaŋuya yätjthina, yakana waya galŋa-latju'yina ŋuriŋiyi. <sup>7</sup> Ŋayŋu waya bitjayana waŋana, “Nhä ŋayi dhuwaya goramiriw balanyawu waŋanhawu. Dhuwaya ŋuli yana ŋayipi God-Waŋarryu yolŋuwu wayaŋgu bäy-lakama yätjpuy djämawuy. Nhattjan ŋayi ŋuli dhuwaya guyaŋinyamiya, yana bini ŋayi dhuwaya rrambaŋina ma<sup>n</sup>da God-Waŋarrnha? Dhuwaya ŋayi dhä-wiripuyinana waŋanaya!”

<sup>8</sup> Yurru ŋayiya nunhi Djesuya wayaŋgu marŋgithina, ŋayŋu ŋayi bitjayana waŋana, “Yaka waya biyaku guyaŋi! <sup>9-10</sup> Nhattjan ŋarra yurru dhika waŋaya? Ŋuli ŋarra yurru bitjandja, 'Ma', bilina ŋarra dhuwaya nhuŋu yätjtja bäy-lakaŋayana', nhumaya dhuwaya yaka marŋgi nunhi yurru bitjandja ma<sup>l</sup>ŋ<sup>h</sup>thun, mak bäyŋuna. Ga nunhi ŋarra yurru waŋa bitjandja, 'Ma', ŋa<sup>t</sup>thuna nhuŋuway dhuwayi gayanh'thaya ŋayŋu marrtji wäŋayina', ga yurruna nhuma yurru nhämaya nunhi ŋarraya dhuwaya Yuwalkŋuya Wal'ŋu Yolŋu dhuwana. Ga ŋarraŋga gurra dhuwaya ganydjarrya mulka bäy-lakanhawuya yolŋuwuya wayaŋgu yätjkuya romgu.”

<sup>11</sup> Ga beŋuya dhurrwaraŋu ŋayi Djesuya waŋana nunhi ga<sup>n</sup>uŋnhaya yolŋuna bitjayana, “Yo, ŋäkuna! Dhuwaya nhe bilina walŋathinana, gatjuy, gaŋgathina ga ŋätthu nhuŋuway gayanh'thaya bala marrtji wäŋayina.”

<sup>12</sup> Ga nunhi ŋayi ŋuriŋi yolŋuyu ŋäkuya, ŋayŋu ŋayi yana gaŋgathinana. Ga gayanh'thaya ŋayi ŋätthuna bala yana dhawa<sup>t</sup>thunana. Ga waya nunhi yolŋuyuya wayay nhäŋayana ŋanya ganyim'thunana manapaya bitjayana, “Dhuwayatja ŋanapu gäthurana dhiyaŋuna bala nhäŋaya balanyawuya. Yuwalk yana ŋayi dhuwaya God-Waŋarrya ganydjarr ŋu<sup>t</sup>u.”

*Djesuyu garr'yuna yolŋuna yäku<sup>n</sup>a Levi-nha malthunawu nhanŋu  
(Matthew 9:9-13, Luke 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga beŋuya ŋayi Djesu bulu marrtjina raŋiyi Galilee-yi gulun'thi. Ga gulku' nunhi yolŋuya waya marrtjina gumurr-wa<sup>n</sup>dina nhanŋu ŋayŋu ŋayi gurrana lakaŋayana wayaŋgu God-Waŋarrwuna ŋayaŋu.

<sup>14</sup> Ga nunhayayi gurrana nhinana yolŋu yäku Levi, Alphaeus-ku gäthu'miŋu. Ga warkthunaya ŋayi gurrana rrupiya lu<sup>n</sup>maŋaya yäku tax Roman-buyŋuwu gapmangu. Ga nunhi ŋayi Djesu bunana, ŋayŋu ŋayi nhäŋayana Levi-nha. Ŋayŋu ŋayi bitjayana waŋana, “Wäy nhawi, go! Malthuna ŋarrakuna!”

Ga nunhi ŋayi Djesuna dhäruk balanyawuy ŋäkuya, ŋayŋu ŋayi Levi-ya gaŋgathinana ga dhunupana yana malthunana nhanŋu.

<sup>15</sup> Ga beŋuya ŋayi Djesu ga malthunami waya nhanŋu marrtjina Levi-wayana wäŋayi, rrambaŋina waya lu<sup>n</sup>du'miŋuna waya nhanŋu Levi-wu nunhi rrupiya-warkthunamina waya. Ga wiripuya gurrana nunhayayi yolŋu waya nhinana nunhi ŋuli gurranha Jew-yu malayu wayana lakanha nunhi wayatja raypirri-wa<sup>d</sup>atjmina. Ga nunhaya bili ŋurrukŋu gurrana dāp<sup>h</sup>thuna yolŋu waya nunhi waya ŋuli gurrana djälminya mäkiril-witjunawu nhanŋu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga ŋulinyamiyu nunhaya gurrana nhinana rom-marŋgikunhami waya Pharisee-wayä ŋurrukŋu. Ŋayŋu waya nhäŋayana ŋanya Djesunaya ŋayi gurrana ŋatha lu<sup>k</sup>ana

\* 2:4 Gayanh'thaya nunhi manydjarrka yurru däl djämawuy.



ņurikaya rrupiya djāmamiwaya ga rom-djarrpi'miwaya yolņuwaya wayaņgaya. Ņayņu waya űarņ'thuna űunhi Djesuwu guyurr'miņuna wayana bitjaya, “Nhāku gurra űunha nhumaņguya marņgikunhami nhina tax djāmamiwayatja wayaņgaya ga dhuwurr-yātjmiwaya yolņuwaya wayaņgaya?”

<sup>17</sup> Ga űayitja űunhi Djesuyuya űākuya wayana, űayņu űayi bitjayana waņana wayaņgu, “Rerrimi yana yolņu waya yurru marrtji marņgitjkayatja, yaka dāwalamiya. űarraya dhuwaya marrtjina lili yātjmiwu yolņuwu wayaņgu, yaka űurikiya yolņuwu űunhi waya űuli gurra be rom-dhunupa lakanhami.”

*Djesuwuņu űunhi yuṭaya marņgikunhaya gurra ganaņ'thuna beņu Pharisee-wayatja (Matthew 9:14-17, Luke 5:33-39)*

<sup>18</sup> Waņganymiyu, yolņu waya Rom-djākamiya mala yāku Pharisee gurrana űoy-ņathamiriwnha yana nhinana űuriki romgu malthuna. Yo, ga nhāņaya waya John-gu űunhi Buku-luṭthunamiwu malthunamina wayana waya gurrana bitjaya bili űoy-ņathamiriw nhinana. Ga yaka waya űunhi Djesuwuya guyurr'miņuna wayana nhāņaya balanyayi. Ņayņu űunhi yolņuya waya bunana nhanņu Djesuwu űayņu dhā-wirrka'yunana bitjayana, “Wāy, űanapuya űuli gurra dhuwaya űoy-ņathamiriw nhina, romgu malthun. Ga űunha gurra John-guya malthunami waya bitjan bili. Ga nhāku warray űuli űunhi nhuņuya guyurr'miņu waya yaka bitjandhi nhina?”

<sup>19</sup> Ņayņu űayi Djesuyuya mayali'mina dhāwu' lakanaya bitjayana, “Linygu ga nhuma dhuwaya marņgi: űunhi yolņu maņḍa űuli űātthunmi, ga yolņuya waya űuli yaka dhurrwara-yuṭthun űathañuya, űunhi waya űuli yana marrtji űathaya lukana dulpugunhamina. Ga űunhiya darramu űunhi űayi yurru űātthun miyalknha nhanņuway, űunhi űayi yurru űunhayatja nhina, űunhiya gurra yurru yolņuyuya wayay űatha luka yana. <sup>20</sup> Ga űunhi űayi yurru űunhina darramuna djaw'yun, űayņu yurru űunhi luņḍu'miņuya waya nhanņu űayaņu-yātjthina ga marrtji waya yurru gurra űoy-ņathamiriwnha nhina.”

<sup>21</sup> Ga bulu űayi Djesuyu wiripu mayali'mi dhāwu' lakanaya, “Yaka yurru yolņuyu dhamin-dharpuma yuṭa manydjarrka' űunha űāthiliņuyi girri'yi manapan. Bili yalala űayi yurru űunhi girri' rurrwuyun, bala yurru űunhi yuṭaya manydjarrka' dhurņ'thuna yutjuwala'yina, űayņu yurru űunhi girri'ya barr'yuna. <sup>22</sup> Ga balanya bili: Yaka yurru dhuwaya yuṭa borum wika' rarryun űunha űāthiliņuyi bathiyi, bili űayi yurru űunhi barr'yuna bala yurru wiyika'ya waņḍina. Yuṭaya borum wiyika' yurru rarryun yuṭayi yana bathiyi.” [Bitjaya űayi gurrana űunhi Djesuyu wayaņgu lakanayatja, űunhi yurru nhanukuņu yuṭaya marņgikunhaya yurru yakana maņutji-manapan űunhimaya űunhi nhā waya Pharisee-yu wayay űuli marņgikuma.]

*Djesuwaya luņḍu'miņuyuy wayay űatha berrali marrtjina gulkthuna Nhinanhamiyu Waluyu*

*(Matthew 12:1-8, Luke 6:1-5)*

<sup>23</sup> Waņganymiyu Nhinanhamiyu Waluyu Djesu ga luņḍu'miņu waya nhanņu marrtjina gurrana dhukarrkuyu űayņu nhanukaya luņḍu'miņuya wayay gulkthuna marrtjina mulkurr űatha berrali bala lukanana marrtjina bili waya djaņņarrthina.<sup>✠</sup> <sup>24</sup> Ga waya űunhi Pharisee-yuya nhāņaya wayana, űayņu waya lakanayana Djesuwuna, “Nhāku gurra űunha nhokayatja guyurr'miņuyuy wayay rom daw'yun? űunha waya gurra űatha wapmama dhiyaņu wayay űunhi dhuwayatja Nhinanhami Walu. Yaka waya yurru bitjan!”

<sup>25-26</sup> Ņayņu waya wayaņgu buku-roņinymaņaya, “Wāy, waya, guyaņinga nhuma gurra űunhiya dhāwu' űunhi balanyamiyu waluyu űunhi liya-ņarra'mi yāku Abiathar gurrana nhinana? Ga wayatja űunhi David-tja ga malthunamiya waya nhanņu djaņņarrthinana bala waya yana marrtjina ga gārrina Jew-wayana buņbuyi bala wapmaņayana űunhi űathaya. Ga rom gurra waņa űunhi dalkarramiyuna waya yurru luka űunhiya űatha,

✠ 2:23 Deuteronomy 23:25

yakana bukmakthu. Ga ñayiya ñunhi David-thuya ga malayuya nhanukaya lukana yana báyñu wayana yolñuyu wayay rom-nyamir'yuna.”<sup>☆</sup>

<sup>27</sup> Ga bulu ñayi Djesu bitjaya wañana, “Wáy waya, yaka waya menñuñu, ñunhi God-Wañarryu Nhinanhami Walu djäma guñga'yunawu yolñuwu. Yaka ñayi ñunhi yolñuna djäma ñayi yurru ñurikina yana Nhinanhamiwuna Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Bili ñarraya dhuwaya Yuwalkñuna Wal'ñu Yolñu, ñarrakuwaynha yana dhuwaya dhunupaya nhattjan ñarra yurru waña yolñuna nhä ñayi yurru djäma, wo yaka ñayi yurru djäma dhiyañu Nhinanhamiyu Waluyu.”

### 3

*Djesuyu walñakuñaya goñ-dhoñna yolñuna Nhinanhamiyu Waluyu*  
(Matthew 12:9-14, Luke 6:6-11)

<sup>1</sup> Ga beñuya ñayi Djesu roñiyina ñayñu Jew-wayana biryamiyi bunñbuyi gärrina. Ga ñunhayatja ñayi malñ'mañaya yolñuna yurru goñ-dhoñna. <sup>2</sup> Ga ñunhaya gurrana Pharisee ñalapañmi dhärra'dharrana ga dharr-witjaya waya gurrana nhäñaya ñanya Djesuna wanhaka ñayi yurru walñakuma yolñuna Nhinanhamiyu Waluyu märr waya yurru ñurikiwuyñha Djesuwuya mariwuna.

<sup>3</sup> Ñayñu ñayi Djesuya gawa'yunana ñurikiya goñ-dhoñkuya yolñuwu bitjayana, “Go, marrtji lili, dhiya dhärra gumurrñu, märr yurru bukmakthu yana nhämaya.”

<sup>4</sup> Ñayñu ñayi Djesuya wañanana ñuriki Pharisee-wuya yolñuwu wayañu bitjayana, “Nhattjan gurra ñilimunguya rom waña dhiyaku Nhinanhamiwuya Waluwu? Nhä dhuwaya latju' ñilimu yurru djäma yolñuna wayana balanyamiyu waluyu, wo ñilimu yurru yätñha djäma? Nhattjan ñarraya yurru yolñuna walñakuma, wo nhattjan ñarra yurru buma murrkay'kumana, ñeniya?” Ga wayatja ñunhi Pharisee-ya waya yakana nhanñu buku-roñinymanñaya.

<sup>5</sup> Ñayñu ñayi Djesuyu gurrana yolñunaya wayana nhäñayana, ga wirrkina ñayi wayañu mañakarritjthinaya ga ñayañu-wutthunaya manapaya bili waya ñunhi ñayañu-dälmina. Ñunhiya waya gurrana romguna yana wayañgalañuwu wirrkiya malthuna. Ñayñu ñayi Djesuya wañana ñurikiya goñ-dhoñkuya bitjayana, “Ma', goñdja djarryuna!” Ñayñu ñayi ñunhi yolñuyaya goñdja djarryuna bala yana latju'yinana ga dhunupayinana. <sup>6</sup> Ñayñu ñunhi Pharisee-ya yolñu waya marrtjina latjuwarr'yunana, ga ñunhayana ñayñu waya wiripu-gulku'ya ñalapañmi waya luñ'thuna, ñunhi ñurru-warryunayñuya miñtji King Herod-kuya. Ga ñunhayana waya gurrana ñunhi wañanhaminaya bunharawu nhanñu Djesuwuya.

*Djesuyu walñakuñaya gulku'na yolñuna wayana ñunhaya galki Galilee*

<sup>7-8</sup> Wañganyamiyu waluyu ñayi Djesu ga guyurr'miñu waya nhanñu marrtjina ñunha bathalayi gulun'thi Galilee-yina. Ga gulku'na ñunhi yolñuyaya waya nhanñu malthuna bili waya ñakuya ñunhi nhä ñayi gurrana Djesuyu ñunhi djäma. Ga yolñuyaya waya ñunhi marrtjina beñu Galilee-ñu makarrñu ga Judea-ñu makarr-ñu ga Idumea-ñu makarrñu. Ga wiripuya ñunhi yolñu waya marrtjina beñuna wäñañu Jerusalem-ñu ga Sidon-ñu ga Tyre-ñu. Ga gulku' wiripu yolñu waya marrtjina beñu Jordan-ñu mayañ'ñu yurru gali' dhimurrñu. Ga bukmak waya gurrana ñunhi djälthina waya yurru wayawuy yana nhäma ñanya Djesuna.

<sup>9-10</sup> Ga gulku'na ñayi gurrana ñunhi Djesuyu walñakuñaya balanyamiyu waluyu. Ga gulku' yolñu waya gurrana djälthina waya yurru ñanya mulka, märr waya yurru latju'yina. Ñayñu marrtjina ñunhi yolñuyaya waya giñthunminana, ñur'turyunminana marrtjina ñunha galki yana nhanukayana, ñayñu ñayi wañana nhanñuway guyurr'miñuna wayana bitjaya, “Marthaña waya ñarrakaya ñätthi, linygu báyñuna dhuwaya dhalakarrya ñarraku. Ñunhi yurru dhuwaya yolñuyuyaya wayay ñarrana djorkumana, ñarraya yurru marthanayina ñal'yun.”<sup>☆</sup> <sup>11</sup> Ga wiripuya ñunhi yolñu waya ñunhima

<sup>☆</sup> 2:25-26 1 Samuel 21:1-6, Leviticus 24:9 <sup>☆</sup> 3:9-10 Mark 4:1, Luke 5:1-3

marrtjina yätjmi birrimbirrmi mala. Ga ñunhi waya ñuriñi yolñuy wayay nhäñaya ñanya Djesunaya, bala gurrana ñunhi birrimbirryuya malay djalktjalkthunana ñunhi yolñunaya wayana munatha'yina ñayñu gurrana yatjunana bitjayana, “Nheya dhuwaya God-Wañarrwu Gäthu'miñu.”

<sup>12</sup> Yurru ñayiya ñunhi wayana dhurrwara-mukmañaya bitjaya, “Yaka nhuma yurru dhuwaya yolñuwuya wayañgu lakama, yol ñarra dhuwaya!”

*Djesuyu djarr'yuna 12-na yolñuna guyurr'miñuna wayana nhanñuway*  
(Matthew 10:1-4, Luke 6:12-16)

<sup>13</sup> ñayñu ñayi Djesuya marrtjina bukuyina ñal'yuna ñayñu wäthuna yolñuwuna ðarramuwuna wayañgu ñunhi gurra ñayañu dhä-mananapan nhanukaya Djesuwayana, malthunawuna nhanñu. <sup>14</sup> Ga djarr'yunaya ñayi ñunhi 12-nha ðarramunaya wayana märr waya yurru gurra nhanñu malthuna yana bitjana bili, dhuwayana waya dju'yunawuya mala nhanñu. Ga marrtjiya waya yurru gurra birrka'miyi wäñayi dhäwu'ya yurru lakama God-Wañarrnhaya yolñuwuya wayañgu. <sup>15</sup> Ga wekañaya ñayi wayañgu ganydjarr, märr waya yurru gurra yätjnha birrimbirrnha malana dhawaṭmama yolñuwaya.

<sup>16-19</sup> Ga dhuwaya ñunhi yolñuya waya gam':

Simon (ñunhi Djesuyu ñanya yäku nherraya Peter)

ga James,

ga John, dhuwayatja manḁa Zebedee-wu gäthu'miñu manḁa. (Ga Djesuyuya manḁana wiripuya yäku wekañaya, Boanerges mayali' 'Murryu'murryunami'.)\*

ga Andrew

ga Philip

ga Bartholomew

ga Matthew

ga Thomas

ga James (gäthu'miñu Alphaeus-ku)

ga Thaddaeus

ga Simon, (ñunhi ñayi gurra malthuna Zealot-kuna malawu)†

ga Judas Iscariot (ñayiya ñunhi dhuwayatja yolñu mulkuruyina Djesuwu.)

*Rom-Marñgikunhamiyu wayay rom-nyamir'yuna Djesuna*  
(Matthew 12:22-32, Luke 11:14-23, 12:10)

<sup>20</sup> Yo, ñayñu ñayi Djesu ga lunḁu'miñu waya nhanñu yarrupthuna bukuñu. Marrtjinaya waya ñayñu bunḁuyina gärrina. Ga bitjaya bili ñunhi yolñu waya lunḁ'thuna gulku'na wirrkina, ga bäyñuna ñunhi waluya wayañgu ñathawuya lukanhawu nhanñu Djesuwu ga lunḁu'miñuwu wayañgu nhanukalañuwu. <sup>21</sup> Ga be yol yolñu marrtjina ga lakañaya nhanukalañuwu gurruṭumiwu wayañgu, “Go, ñunha marrtji Djesuya bawa'yuna, djamayuna, malañuyu!” bitjaya. ñayñu ñunhi gurruṭumiya waya nhanñu marrtjinana märr waya yurru ñanya garr'yun wäñayina. Waya yurru gurra bitjan wayawuynha nhanñu djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marñgikunhami yolñu waya bunana beñu Jerusalem-ñu ga bitjaya bili waya Djesuna nhäñaya, bala bitjayana wañana, “Way, waya, yaka nhuma yurru gurra dhiyakuya malthun, bili ganydjarrya ñayi ñuli gurra dhuwaya ñätthun Satan-guñu ñunhi ñayi bungawana bitjan yätjku birrimbirrwu malawu, ga wiripuya ñayi ñunhi yäku Beelzebul. Ga balanyawuynha ñayi ñuli gurra dhuwaya yätjnhaya birrimbirrnha malanyinha dhawaṭmama.”☆

\* 3:16-19 a: Ga gulku'yu gaḁamandhu yolñuy wayay gurra bitjan guyañi ñunhi manḁaku James-gu ga John-gu rirrakay ñonuñ bitjan wolma ñuli murryun, nhä mak manḁa ñuli waña maḁakarritjthu dhärukthu, murryun ñuli marrtji ñunhi rirrakaya. † 3:16-19 b: Dhuwaya Zealot-tja yolñu waya gurra ganañ'thuna beñuya Roman-gaya gapman-gaya romñuy. ☆ 3:22 Matthew 9:34, 10:25

<sup>23</sup> Ga ḡayiya ḡunhi Djesuya marḡgithina ḡunhi nhattjaya waya gurrana waḡana, ḡayḡu ḡayi wāthunana wayaḡu, “Go, lili waya marrtji ga mākirī'-witjuyu waya ḡarraku,” bitjaya. ḡayḡu ḡayi wayaḡu dhāwu'na ḡakaḡaya mārr dhunupakuḡayana. Ga bitjaya ḡayi waḡanaya gam', “Nhattjana ḡayi yurru ḡunhi Satan-dhuya buma Satan-naya? Dhawayitja mayali'miriwnha rom. <sup>24</sup> Ga ḡāku waya! ḡunhi yurru gurra yolḡu waya bunharami wāḡganybuy wāḡawuy, wayatja yurru ganydjarmiriwthina bala yurru malaya dhawar'yun gupa-ḡālnha wiyinḡumina. <sup>25</sup> Ga ḡunhi yurru gurra waḡgany bāpurru' yolḡu waya bitjan bili bunharami, ḡayḡu yurru ḡunhi yolḡuya waya gurruḡumiya walamaḡthina malaya, bala yurru dhawar'yuna gupa-ḡālnha. <sup>26</sup> Ga balanya bili, ḡunhi yurru gurra Satan-dhuya buma malana nhanḡuway, ḡayḡu yurru ḡunhi bukmaknha yana waya ganydjarmiriwthiya ḡayḡu yurru bāḡḡuthina, dhawar'yuna malaya yurru!

<sup>27</sup> Ga ḡākuna waya dhuwaya mayali'miya dhāwu' ḡarra yurru ḡakama: Waḡgany yolḡu djālthina ḡayi yurru girri' manaḡi beḡu ḡālwaya yolḡuwaya. Ga ḡurruḡuya ḡāthiyi ḡayi yurru ḡapmama ḡunhiyi ḡālnhaya yolḡuna, ga yurruna ḡayi yurru girri'ya malanynha nhanḡu wapmaḡu. [Yo, dhuwaya ḡayi ḡunhi mayali'ya gam' dhiyalamiya dhāwu'ḡu: Satan-dja, ḡayi ḡunhi ḡāl yolḡu ga ḡarraya ḡunhi wiripu yolḡu ḡunhi ḡapmaḡaya ḡanya Satan-na. Ga dhiyaḡuya bala ḡarra marrtji wapmama ḡarrakuwaya yolḡuna wayana beḡu nhanukaya goḡḡu.]

<sup>28</sup> Dhawayatja wiripuna yuwalknha yana dhāruk ḡarra yurru ḡakama. ḡuli nhe yurru yātkuma waḡa nhanḡu God-Waḡarrwu, mak ḡayi yurru nhuḡu bāy-ḡakama. <sup>29</sup> Ga ḡuli nhe yurru yātkuma waḡa nhanḡu Dhuyu Birrimbirwuya, ḡayiya yurru ḡunhi God-Waḡarryuya yakana nhuḡuya bāy-ḡakama, ga yana bili-i-i ga wāḡa ḡuli dhuwaya dhawar'yul'”<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjaya ḡayi ḡunhi Djesu waḡana, bili waya nhanḡu ḡunhi bitjaya waḡana, “Dhawayatja yolḡu yātkmi birrimbirmi.”

*Yolḡu waya gurrana malthuna God-Waḡarrwu djālwu ga ḡunhina waya yuwalktja wal'ḡu Djesuwuya gurruḡumi*

*(Matthew 12:46-50, Luke 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga beḡuya Djesuwu ḡāndi'miḡu ga gutha'miḡu waya nhanḡu ḡarruḡayana. ḡayḡu waya gurrana djingar'djingaryunana warraḡulnha ḡunhaya buḡbuḡu ḡunhi wanhami ḡayi gurrana marḡgikuḡaya yolḡuna wayana. Ga djuy'yuna waya yolḡuna garr'yunawu nhanḡu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga balanyamiyu ḡayiya gurrana ḡunhi Djesuya marḡgikuḡayana ḡunhi yolḡuna wayana. ḡayḡu ḡunhi yolḡuya marrtjinana, bala bitjana waḡa, “Dhuwaya ḡāndi'miḡu nhuḡu ga gutha'miḡu waya ḡarruḡaya gurrana nhuḡu,” bitjaya.

<sup>33</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya bitjayana waḡana, “Yol waya dhika ḡarrakuya gurruḡumi?”

<sup>34</sup> ḡayḡu ḡayi marrtjina nhāḡayana ḡiw'maḡayana ḡunhi yolḡunaya wayana ḡunhi marrtjina ḡāpḡhuna. ḡayḡu ḡayi bitjayana waḡana, “Dhuwaya waya dhuwaya ḡarrakuya ḡāndi'miḡu ga gutha'miḡu waya. <sup>35</sup> ḡunhi ḡayi ḡula yol yolḡu ḡayaḡu-malthunami God-Waḡarrwu ḡayaḡuwu, ḡunhina ḡayi ḡarrakuya wal'ḡu galkiwuya gurruḡumi.”

#### 4

*Djesuyu dhāwu' ḡakaḡaya mayali'mi maḡutjiwuy ḡathawuy ga munatha'wuy*

*(Matthew 13:1-9, Luke 8:4-8)*

<sup>1</sup> Waḡanamiyu ḡayi Djesu balayi roḡiyina Galilee-yi. Ga guḡku'na dhika wirrkina yolḡuya waya ḡuḡ'thuna nhanukaya ḡayḡuyi. ḡayḡu ḡayi ḡunhi marthaḡayina ḡal'yuna, ga gaḡga yana waya ḡur'yuna marthaḡaya, ḡayḡu ḡayi nhinanana gurrana ḡunhaya. Ga beḡuna ḡayi gurrana ḡunhi marḡgikuḡaya dhāwu'ya ḡakaḡaya wayaḡu.<sup>☆</sup> <sup>2</sup> Ga guḡku' ḡayi gurrana ḡunhi dhāwu'ya mayali'miya ḡakaḡaya, mārr waya yurru ḡunhi yolḡuya waya dharāḡan yana.

<sup>☆</sup> 3:29 Luke 12:10    <sup>☆</sup> 4:1 Luke 5:1-3

<sup>3</sup> “Yo, njākuna waya: Waṅgany yolḡu djälmiyina ṅayi yurru maṅutji ṅatha djalkthun ṅunha munatha'yi märr yurru ṅathaya ṅuthana. <sup>4</sup> ṅayṅu ṅayi marrtjina djalkthunana. Ga wiripuya ṅunhi maṅutji galkina märr ṅunha barrkuyi dhukarryi. Ga wayatja ṅunhi wäyindhu nhāṅaya bala ḷukanana marrtjina dhawar'maṅayana. <sup>5</sup> Ga baḍak yana ṅayi marrtjina ṅunhi ṅuriṅiyi yolḡuyu maṅutji djalkthuna, wiripuya marrtjina galkina bitjayana bala, ga wiripuya galkina guṅḍamiyina wāṅayi. <sup>6</sup> Ga ṅathaya ṅunhi maṅutjiya latju'yinana ṅuthaya waḍutjana, ga ṅunhi ṅayi waluya bitjaya gormur'yina wirrkiya bala ṅunhi ḍukitja baṅḍanydhinana, gormur'yinana, bala rakunydhinana, bili guṅḍana ṅunhi, ga bāyṅuna munatha'ya.

<sup>7</sup> Ga baḍak ṅayi marrtjina bala ṅunhi djalkthuna, ga wiripuya ṅunhi maṅutji galkina ḍirri'tirrimiyi. ṅayṅu ṅuriṅiya ṅunhi ḍirri'tirriyuya djorkuṅayana, ganydjarrnha dhawar'maṅaya ṅuthanawuna. <sup>8</sup> Ga wiripuya ṅunhi ṅatha galkina latju'yi munatha'yi. ṅayṅu ṅunhi ṅathaya ṅuthayana buḷ-bitjayana. Ga ṅunhi ṅayi ṅathaya bitjaya latju'yina dhaṅaṅdhina, waṅganybuya gārulwuy gurrana wirrkina yana giḷyuna. Ga wiripuṅumiya-a-a ga guḷku' yana, ga wiripuṅumiya ga balanya bili, ga ṅayṅuna bala.

<sup>9</sup> ṅuli nhuma mākiri'miya, njākuya waya latju'kuṅu, märr nhuma yurru dharāṅan yana dhuwaya dhāwu'ya.”

*Djesuyu gurrana ḷakaṅaya dhāwu' marṅikuṅaya yolḡuna wayana*  
(*Matthew 13:10-17, Luke 8:9-10*)

<sup>10</sup> ṅayṅu waya marrtjinana ḡunha'yunana ṅunhi guḷku'naya yolḡuna wayana. ṅayṅu ṅayi gurrana Djesu ga ḷunḍu'miṅu waya nhanṅu ga wiripu yolḡu waya ḡānana nhinana. ṅayṅu waya dhā-wirrkā'yunana ṅanya bitjaya, “Go, ḷakaṅuna ṅanapuṅgu wanhakana ṅunhiya dhāwu' mala ṅunhi nhe ḷakaṅaya, bili yaka ṅanapu ṅunhi dharāṅaya. Nhāpuy ṅunhi dhāwu'ya malanyṅha?”

<sup>11</sup> Ga ṅayi Djesuya waṅana bitjaya, “Nhumāṅguya dhiyakuya wayaṅgu ṅunhi nhuma ṅuli djāmamiyama ṅunhi God-Waṅarrwu rom, ṅaraya yurru warrāṅulkumana nhumāṅguya mayali'. Ga wiripuwuya yolḡuwu ṅunhi ṅayi yaka dhiyalami malaṅu, wayatja yurru ṅunhi dhāwu'na yana ṅāma. <sup>12</sup> Dhuwaya ṅarra yurru ḷakama gam', märr yurru nhanṅu dhāruktja maḷḡ'thun God-Waṅarrwu ṅunha djorra'ṅuna wukirriwuyṅha yuwalkṅha yana:

Yolḡuya ṅuli ṅunhi nhāma ṅarrana djāmāyi,  
yurru yaka waya ṅuli dharāṅandja, nhā ṅunhiya mayali'.

Ga ṅāma warray waya ṅuli mākiri'yu, yurru bāyṅuna bitjan yuwalkumaya dharāṅan.

Ga ṅunhi waya beni yuwalk dharāṅana, wayatja beni ṅunhi bilyuna roṅiyinya God-Waṅarrwayana. Yurru yaka waya ṅunhi djäl waya yurru marṅiyi dhiyaku ṅunhi dhāwu'wu. Ga ṅayitja yurru ṅunhi God-Waṅarryuya yakana wayaṅguya bāy-ḷakama.”☆

*Djesuyu ḷakaṅaya mayali' ṅurikiwuy maṅutjiwuy ṅathawuy ga munatha'wuy*  
(*Matthew 13:18-23, Luke 8:11-15*)

<sup>13</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya wayaṅgu bitjayana waṅana, “Wäy, buku-djulṅimi, yaka nhuma gurra dhuwaya dhāwu'ya dharāṅan, ṅeniya? Ga ṅuli nhuma yurru yakaya bitjan dharāṅan dhuwaya gumurr-yalṅi'ya dhāwu', ga nhattjana nhuma yurru ṅunhi dharāṅan ṅunha bala wiripuya malanyṅha dhāwu'?”

<sup>14</sup> Dhiyalamiya dhāwu'ṅu, yolḡu marrtjina maṅutjiwu lämu-nherraṅawu. Ga dhuwayatja ṅayi balanyana, bitjan ṅunhi yolḡu ṅuli marrtji ṅayṅu ḷakama God-Waṅarrnha dhārūk yolḡuwu wayaṅgu. <sup>15</sup> Yo, ga ṅathaya ṅayi ṅunhi djalkthunaya, ga ḷurrkun'tja ṅunhi galkina ṅunha dhukarryina. Ga dhukarrya ṅunhi ḍälṅha wirrkina ga yakana ṅayi ṅunhi ṅathaya ṅuthaya. Manymak, ga ṅuriṅiya maṅutjiyu ṅathayu gurra maṅutji-ḷakama God-Waṅarrwuna dhārūk. Ga ḷurrkun'thu yolḡuyu wayay ṅuli ṅāma dhārūk nhanṅu ṅayaṅyuy ḍälyu, balanyana bitjan ṅunhiyi ḍäl munatha'. Ga wäyindhu

☆ 4:12 Isaiah 6:9-10

gurra maṅṅutji-lakama Satan-na ṅunhi ṅayi ṅuli djaw'yun ṅunhiyi dhäruk yolṅuwaya ṅayaṅṅu.

<sup>16</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅatha galkina ṅunha gundamiyiya, ṅuriṅiya gurra maṅṅutji-lakama ṅunhina yolṅuna ṅunhi ṅayi ṅuli ṅäma dhäruk ṅayaṅṅuyu latju'yu bala ṅätthuna yana.

<sup>17</sup> ṅayṅu ṅuli wiripuyuya yolṅuyu nhämana ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunhiyi yolṅu märr-yuwalkthi ṅuriki dhärukku, bala ṅayi ṅuli mari-wunana nhanṅu. ṅayṅu ṅayi yurru ṅunhiya yolṅu gulyuna dhärukṅuya nhanukaya bala diltji-wekamana God-Waṅarrwutja ga dhärukṅuya nhanukalaṅuwu, bili ṅatha ṅunhi maṅṅutji yaka ṅin'thuna gulṅiyina.

<sup>18</sup> Ga ṅunhi ṅayi ṅatha galkina dirri'tirrimiyyi, ga gulkuruna ṅunhi ṅathaya ṅuthaya, bili gurra ṅunhi yätjthuya mulmuyu djorkumana. Ga ṅuriṅiya gurra maṅṅutji-lakama ṅunhina yolṅuna ṅunhi waya ṅuli ṅäma God-Waṅarrwu dhäruk, <sup>19</sup> bala ṅuli ṅunhi wiripuyuyuna malanyṅuyu gungama. Wiripuna ga wiripuna ṅuli garrinymama walṅayi, nhäku waya djäl. Ga rrupiyana gurra wirrkina guyaṅi ga be nhäkuna war-wuyun, gulku'wuna, girri'wu. ṅayṅu ṅuli ṅunhi dhiyaṅuya malay galmumana God-Waṅarrwayatja dhärukṅu, ga yakana ṅayi yurru ṅunhi nhina latju'kumaya nhanṅuwaya yana God-Waṅarrwuya yolṅu.

<sup>20</sup> Ga dhiyaṅuya dhäwu'yu, ṅatha ṅunhi galkina latju'yi munatha'yi, ṅunhiya maṅṅutji ṅuthaya balwakmiyinana latju'yinana, ṅayṅu ṅathamiyinana. Ga dhiyaṅuya gurra maṅṅutji-lakama ṅunhina yolṅuna ṅunhi ṅayi ṅuli ṅäma God-Waṅarrwu dhäruk ṅayṅu ṅuli djämamiyamana yana. Yo, balanyana waya ṅunhi yulṅuya bitjan ṅunhi waṅganybuy gärlwuy giṅyunana gurrana gulku'na yana wirrkina dhika. Ga wiripuyuya-a-a gulku' yana, ga wiripuyumiya ga balanya bili.”

*Yaka djuṅṅul'maṅu djarraṅawun'na*

*(Luke 8:16-18)*

<sup>21</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya bitjayana waṅana, “ṅunhi ṅuli yolṅuyu baṅayala dhunṅur'yun, yaka ṅayi ṅuli ṅunhi banikin'thuya bilkthun, ṅeniya?... wo ṅoyyi betthiya djuṅṅul'mama. ṅunhi ṅayi yurru ṅal'mama ṅunha garrwaryi, märr yurru bukmakthun yana nhäma nhäranhaya.”<sup>☆</sup> <sup>22</sup> Ga balanyana ṅunhi yulṅuya God-Waṅarrwuya dhäruk. Nhä malanyṅu gurra ṅunhi ṅoyṅu djuṅṅul'yun, ṅunhiya yana ṅayipina yurru God-Waṅarryuna dhawaṅmama, bala bukmakthuya yolṅuyu wayay ṅuli nhäṅuna ṅayṅu maṅṅithina.”<sup>☆</sup> <sup>23</sup> Ma', ṅuli nhe mäkirim'ya latju'kuṅu ṅäkuya ṅarrana märr nhe yurru dharanṅan yana.

<sup>24</sup> Ga guyaṅi marrtji dhäruktja ṅarrana. ṅuli nhe yurru gurra wirrkiya yana ṅarraku mäkiril-witjun, ṅayiya yurru God-Waṅarryuya nhokaya gathan nhanṅuwaynha dharanṅanami rom, ṅunhi nhe yurru gurra dharanṅana nhäya malanyṅu ṅunhi latju'ya wirrkiya.”<sup>☆</sup>

<sup>25</sup> Ga ṅuli nhe yolṅu djäl maṅṅithinyawu God-Waṅarrwalaṅuwu ṅayaṅuwu, nheya yurru yana gaṅamandhina. Ga ṅuli nhe yurru yakaya bitjan ṅayaṅumiyyi, ṅayiya yurru ṅunhi gulmamana nhuna dharanṅanaṅuya, ga ṅunhiya nhe yurru dhunṅana nhina nhanṅu God-Waṅarrwu.”<sup>☆</sup>

*God-Waṅarryu ṅayipi gurra dhuwaya gurruṅuminaya nhanṅuway ṅuthanmama*

<sup>26</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, “Maṅṅithi nhuma yurru nhattjan ṅuli gurra God-Waṅarryu gurruṅumina wayana ṅuthanmama. Yo, dhuwayatja dhäwu' mayal-i'mina: Yolṅu djälmiyina ṅayi yurru lämu-nherraṅ maṅṅutji ṅatha, ṅayṅu ṅayi ṅuli marrtjina ṅunhi ṅathaya djalkthuna munatha'yina, bala gunha'yuna ṅuli ṅunhi maṅṅutjiya ṅunhimana, ga marrtjina wäṅayina. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha djuṅṅulthuna ga yakana ṅayi gurrana ṅuriṅiya yolṅuyu guyaṅinaya ṅunhiya maṅṅutjiya ṅathaya. <sup>28</sup> ṅayṅu marrtjina ṅunhi maṅṅutjiya mala ṅuthana gänana yana. Yo, bala ṅunhi dukitja dhamany'tjunana, bitjaya ṅurru-walmanana. Ga yaka wiyin'tja, ṅayṅu yaṅara'miyinana,

☆ 4:21 Matthew 5:15, Luke 11:33 ☆ 4:22 Matthew 10:26, Luke 12:2 ☆ 4:24 Matthew 7:2, Luke 6:38 ☆ 4:25 Matthew 13:12, 25:29, Luke 19:26

ga yurruna mulkurrya nathamiyina. <sup>29</sup> Ga n̄unhi n̄athaya mulkurrya d̄älthina, n̄ayn̄u yoln̄uya n̄uli marngithina n̄unhi n̄athaya bilina latju'thinana, n̄ayn̄u n̄ayi n̄uli marrtjina gulkthunawuna n̄urikina n̄athawuna. Waya, God-Waṅarryu dhuwaya n̄ayipi n̄uli marrtji djäma bitjan n̄uthanmama.”<sup>☆</sup>

*Djesuyu wiripuna dhäwu' lakanaya, yutjuwala'wuy maṅutjiwuy  
(Matthew 13:31-32,34, Luke 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga bulu n̄ayi Djesuyu lakanaya wiripu mayali'mi dhäwu' bitjaya, “Dhuwaya n̄arra gurra wiripu dhäwu' n̄human̄gu guyaṅina, n̄unhi yurru n̄humana guṅga'yun märr n̄huma yurru dharan̄an, n̄hattjan yurru gurra God-Waṅarrwu gurruṭumi waya n̄uthan.

<sup>31</sup> God-Waṅarrwutja dhuwaya gurruṭumi yoln̄u waya balanya bitjan yutjuwala'na wirrkina maṅutji. <sup>32</sup> Ga n̄unhi yurru n̄unhiyi maṅutji galki munatha'yi n̄ayn̄u yurru n̄unhi maṅutjiya n̄uthana marrtji buṭ-bitjana ga yana bili ga bathalayi yurru, n̄ayn̄u yurru baṅdjaya mala d̄älthina. Ga n̄urrngitjn̄ha n̄unhi yuln̄uya. N̄ayn̄u yurru wäyindja marrtjina n̄ayn̄u yaluna n̄amaṅamayun n̄unhimaya warraw'yi. Yo, bitjana yurru n̄unhi God-Waṅarrwuya yoln̄u waya gurruṭumi n̄uthan marrtji, bathalayina yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjayana n̄ayi gurrana n̄unhi Djesuyu marngikuṅayatja yoln̄una wayana. Ga gulku'mi n̄ayi gurrana dhäwu' mala mayali'mi lakanaya. <sup>34</sup> Ga n̄unhi waya gurrana wayawuy mala n̄hinana, Djesu ga lundu'miṅu waya yana n̄han̄u, n̄ayiya n̄uli wayaṅgu mayali' bitjana dhawaṭmanha.

*Djesuyu wapurarrkun̄aya wata ga gapu  
(Matthew 8:23-27, Luke 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga n̄unhi marrtjina waluya guln̄iyina n̄ayiya gurrana baḍak yana Djesuya n̄hinana marthan̄aṅu. N̄ayn̄u n̄ayi waṅana n̄hanukalaṅuwu lundu'miṅuwu wayaṅgu bitjaya, “Go, n̄ilimu marrtjina dhiyaṅu marthan̄ayuna n̄unha gali'yina.”

<sup>36</sup> N̄ayn̄u wayatja n̄unhi lundu'miṅuya waya n̄al'n̄alyunana n̄ayn̄u marrtjinana. Ga gunha'yuna waya n̄unhi gulku'na yoln̄una wayana bäymayi. Ga wiripu yoln̄u waya marthan̄ami malthuna wayaṅgu. <sup>37-38</sup> N̄ayn̄u n̄ayi n̄unhi Djesuya gayn̄ithinana n̄unhaya dhuḍiṅuna marthan̄aṅu, mulkurr n̄ayi belayi n̄al'yuna bala gayn̄ithinana. Ga gandarrn̄uya bala watana bathalana wirrkina bunana wayaṅgu, buṅayana wayana marrtjina, ga dowuya gurrana wapthuna n̄ayn̄u gapuya dhan̄aṅdhinana marthan̄aṅuya, galki beni n̄unhi marthan̄aya gulwulyunana. Ga wayatja n̄unhi lundu'miṅuya waya n̄han̄u wirrkina yana biyaṅiyina, n̄ayn̄u waya gurrana dhirr'yuna Djesuna, “Wäy Marngikunhami gaṅgathina, rakunydhina n̄ilimu yurru, gulwulyuna n̄ilimu yurru... yakana n̄he gurra dhuwaya warwuyundja, n̄eniya?”

<sup>39</sup> N̄ayn̄u n̄ayi Djesuya gayn̄iṅuya gaṅgathinana bala dhunupa yana n̄ayi waṅana d̄älyuna dhärukthu watanaya, “Gulyuna!” ga dowuwuya n̄ayi bitjaya waṅana, “Linyguna gulyuna!” bitjaya. N̄ayn̄u dhunupa yana n̄unhi wataya gulyunana bo'yunaṅuya ga dowuya marrtjina nyimdhunana bala wapurarrn̄ha gurrana dhärrana. <sup>40</sup> N̄ayn̄u n̄ayi Djesuya waṅana wayaṅgu bitjayana, “N̄häku n̄huma biyaṅiyinaya?... yaka n̄huma gurra n̄arrakuya märr-yuwalkthi?”

<sup>41</sup> N̄ayn̄u wayatja n̄unhi wirrkina biyaṅiyina, maṅmaṅdhuna manapaya n̄ayn̄u marrtjina bitjayana waṅanhamina, “N̄häṅaya n̄huma? N̄unha watayuya ga gapuyuya n̄äkuya n̄anya dhäruk waṅanhaya! Dhuwayatja yuwalkn̄ha ganydjarrmina yoln̄u!... n̄e?” bitjaya.

## 5

*Darramu yätjmi birrimbirrmi  
(Matthew 8:28-34, Luke 8:26-39)*

<sup>1</sup> Djesu ga n̄han̄u lundu'miṅu waya buḍapthunana n̄uriki Galilee-wu gulun'ku, ga dhawaṭthunaya waya n̄unha gali'yina galki yana wäṅaṅu yäkuṅu Garasa.

<sup>☆</sup> 4:29 Joel 3:13

<sup>2-6</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu marthanajuyaya yupthuna ga yolñuyuy yätjmiyu birrimbirriyuy ñanya nhänjaya, yurru walmanaya ñayi ñunhi beñu bäyma moluñu, ñunhi ñayi gurrana nhinana ñunhayayi wiyinñumi. Ga gulku'mi gurrana yolñuyuy wayay garrwi'yuna ñanya djendhu malanyñuyuy, ga luku nhanñu wiripuyaya ñuli ñapmanha, yurru gulkuruna, ñayiya gurrana ñuli ñaw'yuna, ga yupmanha. Ga bäyñuna ñayi gurrana ñula yolkaya yolñuwaya ganydjarryuyaya nhinana. Bitjaya bili munha-ñupaya ga walu-ñupaya ñayi ñuli buku-wirwiryunaya ñulana bäymanana bukukuna molumikuna girri'miriwnha, yatjuna ñuli ga mitmitthunminya gundayu raywal'yu.

Manymak, ga ñunhi ñayi ñuriñi ñarramuyuy nhänjaya Djesunaya ñunhanğa yana barrkuyi bala yana wandinana gumurr'yunana bala bun'kumu-djiptuna gumurryina nhanukaya.

<sup>7-8</sup> Ga bitjaya ñayi Djesu wañana ñuriki yätjkuya birrimbirru gam', "Way! Gatjuy dhawañthu dhiyakaya yolñuwaya, ma'," bitjaya.

Ñayñu ñayi ñunhi yätjtja birrimbirr wañana yatjunana, "Djesu! Gäthu'miñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayi djiwarr'wuy, nhattjana nhe yurru ñarrana dhuwaya yulñuyaya? God-Wañarrwaya yäkuyuy ñarra nhuna gurra ñañ'thun, yaka ñarrana bañuwañuyuy."

<sup>9</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuy dhä-wirrkaya'yunana ñanya bitjaya, "Yol nhe dhuwaya yäkuyaya?" bitjaya.

Ga ñayiya lakanhamina bitjaya, "Ñarraya dhuwaya yäku Mala-Gulku', bili gulku'na wirrkina ñarrakaya gurra yätjtja birrimbirr malanyñha nhina," bitjaya.

<sup>10</sup> Ñayñu gurrana ñunhi yätjtja birrimbirr mala ñurikaya ñarramuwayatja buku-ñuwañthunana wañana Djesuwuyaya bitjayana, "Yaka ñanapuna ñañ'ñanñu dhipuñu wäñañu!"

<sup>11</sup> Manymak ga ñunhaya bili galki yana bukuñu 2,000 bikipiki malanyñha gurrana larru'larruñaya ñathawu. <sup>12</sup> Ñayñu ñuriñiya yätjtthuya birrimbirryu malanyñuyuy wañana wirrkina Djesunaya bitjaya, "Wäy, ñayñuna ñanapuna dju'yuy, märr ñanapu yurru gärru ñunha bikipikiwayana," bitjaya.

<sup>13</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuyuy yäkuyaya wayana ga bitjayana ñayi wañana, "Ma'... martjina waya!" Ñayñu gurrana ñunhi yätjtja birrimbirr mala walmana ñarramuwayatja ñayñu gulñiyina bikipikiwayana. Ñayñu gurrana ñunhi bikipikiya mala wandinana, ñur'turyunmina marrtjina, ñayñu gurrana larryuna bukuñuyaya, gapuyina gulun'thina yana, bala gurrana gulwul'yunana.

<sup>14</sup> Ga waya ñunhi bikipiki djäkami waya wandina ñayñu wäñayina malañuyi, ñayñu waya marrtjina lakanayana bukmakkuna yana ñunhi nhä gurrana ñunhaya malñ'thuna. Ga gulku'yuy yolñuyuy wayay gurrana gunha'yuna wayañgu wäñu malanyñha, djälmiyina waya ñunhi nhänharaw ñuriki ñunhi nhä ñunhaya malñ'thuna. <sup>15</sup> Ga ñunhi waya marrtjina Djesuwuyaya, ñayñu waya nhänjayana ñunhiya ñarramuna ñunhi nhanukaya gurrana ñäthiyi nhinana gulku'na wirrkina yätj birrimbirr malanyñha. Ga nhinana ñayi gurrana mulkurr latju'na ga girri'mina dhañthunminyayana. Ga ñunhi waya yolñuyuy wayay nhänjaya, ñayñu waya yana biyañiyinana, bili waya yana dharañayana ñunhi yurru gurra bitjandja yolñuyuy yätjtja birrimbirr dhawañmama balanyaya ñunhi yolñu buluna wal'ñu ganydjarrmi. <sup>16</sup> Ga wayatja ñunhi mañutji-marñgimiyuyaya gurrana dhäwu'na lakanayaya wiripuwuna yolñuwu wayañgu nhanukalañuwuy ñunhi ñarramuwalañuwuyinaha ga bikipikiwalañuwuyinaha. <sup>17</sup> Ñayñu wayatja ñunhi yolñuyuyaya wayay gurrana wañana ñanya Djesuna marrtjinyawuna yana.

<sup>18</sup> Ga dhiyañunga bili ñayi Djesu ñal'yuna marthanajuyaya, ñayñu ñayiya ñunhiya ñarramu ñunhi nhanukaya gurrana ñäthiyi nhinana yätj birrimbirr mala, wañana gurrana wirrkina dhika bitjaya, "Dhuwaya ñarra yurru nhuñu malthuna yana!"

<sup>19</sup> Yurru ñayiya Djesuyaya yaka'yuna nhanñu, ga wañana ñayi nhanñu bitjaya, "Gatjuy nhe ñayñuyi ñäthiyi roñiyi gurruñumiwu nhokalañuwu, ga lakanu wayañgu ñunhi nhä nhuñu God-Wañarryu manymak djäma ga nhattjaya ñayi nhuñu mañutji-wuyuna."



<sup>20</sup> Ñayñu ñayi ñunhi ðarramuya marrtjina roñiyinana ñayñu makarryi wäñayi Decapolis-thi, ñayñu yana marrtjina ðakanayana bukmakkuna, ñunhi nhattjaya ñayi Djesuyu djäma nhanñu. Ga bukmakthu ñunhi yolñuyu wayay ñäkuya dhäwu' nhanukalañuwuy ganyim'thunana.

*Djesuyu walñakunaya Jairus-ku gäthu'miñuna, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanñu mulkana*

*(Matthew 9:18-26, Luke 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga dhurrwarañu beñuya ñayi Djesu ga ðunðu'miñu waya nhanñu bunana marthanayana ñunha gali'yina ñuriki guðun'ku, yäkuñu wäñañu Capernaum-nha. Ga ñunhi waya gurrana marthanayana yupthuna, ga malamina ñunhi yolñuya waya ðun'thuna nhanukaya. <sup>22</sup> Ga ñunhayayi malañu gurrana yolñu yäku Jairus djingaryuna ñunhi ñayi ñurru-ðawalañu Jew-wu biryamiwu bunbuwu. Ga ñunhi ñayi Djesunaya nhäñaya, ñayñu yana ñayi marrtjinana bala bun'kumu-djipthunana munatha'yina gumurryina nhanukaya. <sup>23</sup> Ñayñu ñayi gurrana wañana wirrkina Djesuwayana bitjaya gam', "Marrkapmi! Yothu ñarraku ñunha miyalk 12-mi dhunğarrami rirrikthun gurra, galki ñayi yurru ñunha rakunydhina! Buku-djulñi, ñäthiyi marrtji go, ga goñ-ñal'yu nhanukaya märr ñayi yurru latju'yi, ga yakana rakunydhia."\*

<sup>24</sup> Ga marrtjina ñayi Djesuya malthuna nhanñu Jairus-kuna.

Ga guðku' ñunhi wirrkina yolñuya waya gurrana malthuna manðaku yurru ður'turyunminana waya marrtjina.

<sup>25</sup> Ga ñunhayayi malañu gurrana marrtjina miyalk, yurru ñayi ñunhi ñaraka-djetji'mi. Ga märr wiyinñumi ñayi ñunhi 12-nha dhunğarra rirrikthunaya. <sup>26</sup> Guðku'mi ñayi gurrana marrtjina marrñgitjkaya wayañgaya gunğa'yunawu yurru gulkuruna. Ga warppam'thunana ñayi ñuli rrupiya nhanñuway djalkthuna wayañgaya, yurru bäyñuna ñayi ñunhi yuwalktja latju'yina, ga rerriya marrtjina ñunhi wirrkina bathalayina. <sup>27-29</sup> Ga ñunhi ñayi ñurini miyalkthu ñäkuya Djesunaya, ñayñu ñayi bitjayana guyañina, "Ñuli ñarra yurru girri'ya nhanñu mulka ñarraya yurru yana latju'yina." Ñayñu yana ñayi marrtjina ðiltjikuna dhalakarr-yarpunaya yolñuwaya wayañgaya malakuyu. Ga ñunhi ñayi goñ-djarryunaya bañna mulkana girri'ya nhanñu.

Ñayñu dhunupana nhanñu ñunhi ñurru-yätjtja gulyunana, ñayñu ñayi dhäkay-ñäkuya ñunhi rerri'yuya ñanya gunha'yunana.

<sup>30</sup> Ga balanyamiyu bili yana ñayi Djesuyuya dhäkay-ñäkuyana nhanukiyingaya ñayi rumbalyu, ñunhi ganydjarryuya ñanya gunha'yunana. Ga gulyunana ñayi, bala gumurr-bilyuna ñayñu dhä-wirrkayunana wayana bitjayana, "Yolthu ñarraku girri'ya mulkana?"

<sup>31</sup> Ga waya ñunhi ðunðu'miñuya waya nhanñu wañana bitjaya, "Nhäñu ñäthiyi dhuwaya yolñuna waya mala, ñapa-ñal'ñalyunmina marrtji ður'turyunmina nhokaya. Nhäku nhe bitjayatja wañana, guðku'na dhuwaya wirrkina yolñuya waya," bitjaya.

<sup>32</sup> Ñayñu ñayi Djesuya bilyunana bala marrtjina nhäñayana yolñunaya wayana, märr ñayi yurru malñ'mama yolthu nhanñu girri' mulkana. <sup>33</sup> Ga dhunupana yana ñunhi miyalktja marrñgithinana bala marrmarryunana marrtjina biyanñiyuna nhanukiyingaya ñayi, bala yana djalkiri-dhathar'yuna ñayñu yana bun'kumu-djipthuna gumurryina nhanukaya Djesuwaya bala ðakanhamina, "Marrkapmi, ñarra ñunhi nhuna mulkanaya."

<sup>34</sup> Ñayñu ñayi Djesuya wañana nhanñu bitjayana, "Wäy... gäthu, bilina nhe ñarraku märr-yuwalkthinana, ga bilina nhe dhuwaya walñathinana rerriñuya. Gatjuy marrtjina ñoy-layuna bilina nhe dhuwaya walmanana beñuya rerri'ñuya romñu," bitjaya.

\* 5:23 1. Ñunha Greekkuyuya gurra bitjan djingaryun, "Go, goñ-ñalyu nhanukaya". Ñunhiya mayali' balanya, "Go, walñakuñu ñanya." 2. Ñunha Greeknuya Dhuyununa Djorra'ñu waya bitjan gay' wukirri, waya yurru galkun ga gunha yurru number 42-ñuna ðakama dhunğarraya nhanñu ñurikiya miyalkku.

<sup>35</sup> Ga ηayiya gurrana ηunhi Djesuya badak yana waηana, ηayηu wayatja ηunhi yolηuya waya marrtjina dhawu'miya beηu Jairus-kayatja wāηaηu, ηayηu waya lakaηayana bitjayana, “Wāy... wāηaya dhuwaya ηonunη. Yakana buluya dhuwayi Marηgikunhaminaya laylaymaηu,” bitjaya.

<sup>36</sup> Ga ηayiya ηunhi Djesuyuya wayana djuḷkmaηaya ηākuya, bala ηayi bitjayana Jairus-kuya waηana, “Yaka warwuyu ga biyaηi, yana mārri-yuwalkthi ηarraku,” bitjaya.

<sup>37</sup> ηayηu ηayi Djesuya bitjana waηa, “Gulyuna nhuma wiripuya waya ga dhuwaya yurru ηaliηguya malthun wayawuynha yana Peter-na ga maηḍana wāwa'manydji James-nha ga John-nha ga linyguna.”

<sup>38</sup> Ga ηunhi waya Jairus-kaya wāηaηu bunana bala waya nhāηayana yolηuna wayana waya marrtjina djāmāna dhika wiripuna ga wiripuna ηurikina bāpurru'wuna romgu. Ga wiripuya yolηu waya gurrana ηāthinyamina, wiripuya nhinana gurru'm'na ηāthina ga wiripuya dhā-rirrakaymina manikaynha yuṭuηgurru'nha lakaηaya. <sup>39</sup> ηayηu ηayi Djesuya gulηiyina ηayηu wāηayina, ηayηu ηayi waηana wayaηgu bitjayana, “Nhā nhuma gurra dhuwaya djāmāya, nhā nhuma guyaηinaya yana beni dhuwaya bāpurru'na? Ga nhāku nhuma gurra dhuwaya ηāthinyamiya? Dhuwaya wirrkuḷ yothu yaka ηayi rakuny, dhuwaya ηayi gurra yakurr yana gayηithi.”

<sup>40</sup> Ga wayatja ηunhi yolηu'-yulηuyuya warku'yuna, gitkitthunmina manapaya nhanηu.

ηayηu ηayi gurrana Djesuyuya gukuηayana wayana bitjayana, “Gatjuy nhumaya bukmaknha yana walmina.” ηayηu waya bukmaknha yana dhawatthuna buṅbuṅyuya. Manymak, ga garr'yunaya ηayi ηāṅḍi'miηuna yana ga bāpa'miηuna Jairus-nha ga lurrkun'nhana guyurr'miηuna wayana nhanηuway, bala waya garri'karrina ηunhima buṅbuyina ηunhi wanhami gurrana yothu wirrkuḷ gayηithina. <sup>41</sup> ηayηu ηayi Djesuyuya goηnha ηanya mulkana ηunhina wirrkuḷnhaya bala waηana nhanukaya dhārukkuyuna Arram-guyuna, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuḷ gaηgathina!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunupana yana ηayi ηunhi wirrkuḷya gaηgathinana, bala yana marrtji'marrtjinana. ηayηu ηayi Djesuya waηanana, “Gatjuy ηula nhā waya nhanηu wekuηu ηayi lūkana,” bitjaya.

Ga bukmakthuna ηunhi nhāηaya ηayaηu-ηirryunami rom, ηayηu ηayi Djesuya waηana wayana wirrkina yana bitjaya, “Yaka yana lakaηu ηula yolku yolηuwu dhiyakuwuyya,” bitjaya.

## 6

### *Yolηu waya ηurru-wil'wilyuna Djesuwu (Matthew 13:53-58, Luke 4:16-30)*

<sup>1</sup> ηayηu ηayi Djesuya marrtjina gunha'yunana ηunhiya wāηa Capernaum-dja, roηiyina nhanukiyiηayana wāηayai Nazareth-dhina, ga bukmak yana lundu'miηuya waya nhanηu malthunmina. <sup>2</sup> Ga wiripuηuyu Jew-wayana Nhinanhamiyu Waluyu, ηayi gurrana Djesuya marηgikuηaya guḷku'na yolηuna wayana ηunhaya ηunhi biryamimuna buṅbuṅu. Ga ηunhi waya gurrana ηākuya ηanya ηunhi nhā ηayi gurrana wayana marηgikuηaya, ηayηu waya bitjayana waηanhamina, “Wāy, dhuwayatja yolηu gaḍamanha. Wanhami ηayi gurrana dhuwaya marηgithinaya dhiyakuya malawu? Ga wanhaηu ηayi gurrana dhuwaya ganydjarrya ηātthuna djāmawu ηayaηu-ηirryunamiwuya romgu? <sup>3</sup> Dhuwayatja dhuwaya ηunhi buṅbu-dhuḷ'yunami warray yolηu! Dhuwaya ηilimuya dhiyakuwuynha bili wāηapuy yana, ga marηgi ηilimu nhanukalaηuwu ηāṅḍi'miηuwuyaya Mary-wuya. Ga marηgi ηilimu nhanukalaηuwu wāwa'miηuwuyaya wayaηgu yākuwu James-ku ga Joseph-ku ga Judas-ku ga Simon-gu, ga marηgi ηilimu nhanukalaηuwu yapa'miηuwuyaya wayaηgu.” ηayηu gurrana ηunhi yolηuya waya nhanηu yakana mārri-ηamathinaya, ηurru-wil'wilyunana waya gurrana nhanηu.

<sup>4</sup> Yurru ηayi Djesuya waηana bitjaya, “ηunhi ηuli God-Waηarrwuya djawarrkmi yolηu marrtji wiripumaya wāηayai ga wayatja ηunhi wāηa-waṭaηumiyuya yolηuy wayay

dhäruk n̄ätthun ga gumurr-n̄amathi n̄han̄u. Ga n̄unhi n̄ayi yurru marrtji n̄hanukiyyin-gayatja w̄an̄ayi, ga n̄hanukalaŋuwu gurruṭumiwu yol̄uwwu buna, ga wayatja yurru n̄unhi yakana dhäruk-n̄ätthun ga m̄arr-yuwalkthi n̄han̄u.”<sup>☆</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thunana n̄ayi n̄unhi Djesuyuya n̄h̄an̄aya, bili yol̄uyaya waya n̄unhi n̄ayan̄uyaya-ḍälthinana ga yakana waya gurra n̄unhi buluya m̄arr-yuwalkthina. Ga yakana n̄ayi gurra n̄unhi ganydjarrmiya rom b̄aki wirrkiya, l̄urrkun'n̄ha yana, yana n̄ayi marrtjina waŋga'-waŋganygayana goŋ-n̄al'yunaya yol̄uwaya rerrimiwaya, bala yana wayatja wal̄athinana.

*Djesuyu djuy'yuna 12-n̄ha l̄un̄ḍu'miŋuna wayana Godkalaŋuwu dj̄amawu  
(Matthew 10:5-15, Luke 9:1-6)*

<sup>6b</sup> N̄aȳu n̄ayi marrtjina Djesuyuya mar̄ngikuŋayana yol̄una wayana buku-liw'maŋaya n̄unha yuṭuŋgurr̄u w̄an̄aŋu. <sup>7</sup> Ga l̄un̄'maŋaya n̄ayi n̄unhi 12-n̄ha l̄un̄ḍu'miŋuna wayana n̄han̄uway n̄ayi, n̄aȳu n̄ayi gan̄aŋ'thunmaŋayana wayana bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjayana n̄ayi n̄unhi waŋanaya wayaŋu, “Ma', marrtjina waya w̄an̄ayina malanyŋuyi ga mar̄ngikuŋuna yol̄unaya wayana God-Waŋarrwuna. N̄arra n̄humana gurra dhuwaya ganydjarrya wekamana n̄huma yurru dhawaṭmamana ȳätjtja birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga yaka n̄ätthun guḷku'ya girri' bili n̄ayi yurru n̄huŋu God-Waŋarryu dj̄ama n̄äthiyi. Dharpa yana n̄ätthun gan̄dji'yunawu ga djalkiriwuy dhuwayi l̄ukuŋu nhokaya ga dhuwana bili girri'ya dhuwayi gal̄aŋu n̄he gurra ḡama. Ga yaka ḡaŋu n̄ula n̄h̄a n̄atha ga rrupiya ga n̄ula n̄h̄a bathi. <sup>10</sup> Ga n̄uli n̄huma yurru bunaya birrka'miŋu w̄an̄aŋu ga w̄äthun n̄unhi waya yurru n̄humaŋu gumurr-n̄amathiya bitjandja waŋa, ‘Go, n̄unhaya n̄huma yurru n̄arrakaya buŋbuŋu gaȳn̄ithi,’ n̄humaya yana marrtjina ga yukirri n̄unhayana buŋbuŋu ga yana bili-i-i, ga dj̄ama n̄humaŋu yurru dhawaŋ'yun, ga yurruna wayana gunha'yu. <sup>11</sup> Ga n̄unhi n̄huma yurru buna birrka'miŋu w̄an̄aŋu ga yaka n̄humaŋu yurru n̄unhi w̄aŋa n̄urikiwuy yol̄u waya gumurr-n̄amathi, ga yaka waya yurru ḍuktukmiyi n̄änharaw n̄huŋu, n̄humaya yurru gunha'yuna yana n̄unhiya w̄aŋa bala munatha'ya l̄ukuŋuyaya djalk-tjalkthuna n̄urikiwuy w̄an̄awuy, ga biyakuna waŋi wayaŋu, ‘Dhuwaya n̄huma yaka dj̄almiyina n̄arraku m̄akiri'-witjunawu, ga n̄unhi yurru n̄ula n̄h̄a mari n̄humaŋu mal̄n̄'thun, n̄unhiyaya n̄humaŋuwayn̄ha mari,’ biyakuna waŋi, ga yaka ḍawa'yu, yana n̄apa-wil'yuna wayaŋgaya.”\*

<sup>12</sup> Yo, bala waya n̄unhi l̄un̄ḍu'miŋuyaya waya marrtjina barrkuwatjthinana bulal' ga bulal' wiripumana ga wiripumana w̄an̄ayi, ga n̄unhayana waya l̄akaŋaya dh̄awu'ya yol̄u'-yul̄uwuyaya bitjaya, “Gulyuna waya dhuwurr-ȳätj̄uyaya n̄humaŋgaya n̄huma, bala malthuna God-Waŋarrwuna yuwalk̄uwuna dhukarrwu.” <sup>13</sup> Ga guḷku'na wirrkina waya gurra n̄unhi ȳätjtja birrimbirr malanyŋn̄ha dhawaṭmaŋaya yol̄uwaya wayaŋgaya. Ga guḷku'waya n̄unhi rerrimiwaya waya gurra weka' rarryuna mul̄kurryi yurru l̄urrkun' yana, yaka guḷku', m̄arr waya yurru latju'yina.<sup>☆</sup>

*John n̄unhi Buku-l̄upthunami ḍarramu rakunydhinana  
(Matthew 14:1-12, Luke 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga n̄ulinyamiyu waluyu guḷku'yuna gurra n̄unhi yol̄uyuy waya Djesuwalaŋuwuyaya dh̄awu' n̄äkuya. Ga n̄ayi n̄unhi yindiyu buŋgawayu ȳakuyuy King Herod-thuya n̄äkuya yana ganydjarr n̄hanukalaŋuwuy. Ga bitjayana gurra n̄unhi wiripuyaya yol̄u waya waŋana, “Dhuwaya n̄ayi John n̄unhi Buku-l̄upthunami, yurru Djesu-gunhaminana n̄ayi rumbalya, dhuwaya n̄ayi yawungu bulu wal̄athi rakunyŋuyuy, ga dhiyaŋuna n̄ayi gurra dhuwaya Djesuyu n̄uli n̄ayan̄u-ganyim'thunamiya rom dj̄ama.”

<sup>15</sup> Ga wiripu yol̄u waya gurra waŋana bitjanmina, “Dhuwaya mak Elijah n̄eniya n̄unhi God-Waŋarrwuna djawarrkmi n̄äthiliŋuna?” Ga bulu wiripu yol̄u waya waŋana

<sup>☆</sup> 6:4 John 4:44 \* 6:11 N̄h̄aŋu Luke 10:4-n̄uyuy ga bala 11-dhi ga Acts 13:51. <sup>☆</sup> 6:13 James 5:14

bitjaya, “Yaka dhuwaya Elijah, dhuwayatja nula yol wiripu God-Wañarrwu djawarrkmi nãthiliŋu.”<sup>☆</sup>

<sup>16</sup> Ga nŋunhi ŋayi Herod-thu nãkuya nŋunhi nãhã marrtjina yolŋu waya lakanhamina, bala ŋayi yana dhãruk wekaŋaya bitjayana, “Dhuwanna John-dja nŋunhi Buku-lupthunamiya yolŋu. Ga bili ŋarra nŋunhi nãthiyi yana dhãruktja-wekaŋaya ŋar-rakalaŋuwu djãmamiwu wayaŋgu bitjaya, ‘Gatjuy gupana waya ŋanya gulkthu.’ Ga dhuwaya ŋayi, bilina walŋana.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjaya ŋayi nŋunhi maŋŋ'thunaya gam' nãthiyiya. ŋurikiya yindiwuya buŋgawawu yãkuwu King Herod-ku gurrana yukuyuku'miŋu nhinana yãku Philip, ga miyalk nhanŋu yãku Herodius. ŋayŋu ŋayi ŋurini yindiyu buŋgawayu King Herod-thuya gumbuŋayana nŋunhi yukuyuku'miŋuwuya miyalknha. Manymak, guŋku'mi ŋayi gurrana John marrtjina ga waŋana maŋutji-yunupa Herod-ku bitjaya, “Yaka nhe djaw'yu dhuwayi yukuyuku'miŋuwu nhokalaŋuwu miyalknha. Dhuwayitja nhe gurra daw'yuna ŋilimuŋgu romnha, Jew-wuna bãpurru'wu.” Yurru ŋayi nŋunhi Herod-thuya nãtthunana yana nŋunhi miyalknha. ŋayŋu ŋayi nŋunhi dhãruktja-wekaŋaya djãmamiwaya wayaŋ-gaya waya yurru John-na gãrrinymama dharruŋguyina.<sup>☆</sup>

<sup>19</sup> Ga bitjaya bili ŋayi gurrana nŋunhi John-dhuya ŋayaŋu-yãtjkuŋaya waŋana, ŋayŋu marrtjina nŋunhi miyalktja ŋoy-dhãrranana nhanŋu John-guya, ga duktukmiyinaya ŋayi gurrana nŋunhi wirrkina yana murrkay'kunhawuna yana baymatthunawu nhanŋu, yurru bãyŋu ŋayi nula dhukarr maŋŋ'maŋaya. ŋayŋu ŋayi Herod-thuya gurrana mulkanana John-naya dharruŋguŋuna, <sup>20</sup> ga bitjaya ŋayi nŋunhi dhãruk-wekanhamina djãkamiwayatja gam', “Dhiyakuya nhuma yurru gurra latju'kuma yana djãka.”

Ga wirrkina ŋayi nŋunhi yindiyuya buŋgawayu Herod-thuya waŋana John-naya mãrryu-dapmaŋaya ga beyaŋiyina manapaya. Ga marŋgi ŋayi nŋunhi, ŋanya God-Wañarryu lili djuj'yuna ga nhãwi ŋayi nŋunhi ŋayaŋu-dhunupa balanya latju' yolŋu. Ga djãl ŋayi nŋunhi wirrki yana nhanŋu ŋayi yurru gurra ŋãma ŋanya dhãwu'yi lakanhayi. Yurru guŋku'mi ŋayi gurrana nŋunhi John-dhu ŋayaŋu-yãtjkuŋaya ŋanya nŋunhi ŋayi ŋuli waŋanha dhãwu' lakanha.

<sup>21</sup> Manymak, ga waŋganymiyu waluyu waya marrtjina luŋ'thuna ŋathawuna lukanhawu, ga ŋuliwitjaya waya guyaŋina nŋunhi Herodku dhawal-wuyaŋinyami walu. Manymak, ga balanyamiyu ŋayi nŋunhi miyalkthu yãkuyu Herodius-thu guyaŋina bitjayana, “Yã-a-a, dhuwaya ŋarra yurru buku-roŋinymamana ŋurikiwuy John-guna, nŋunhi ŋayi nhattjaya John-dhu gulinybuŋaya Herod-nha ga ŋarrana.” Ga guŋku' waya marrtjina ŋathawu lukanhawu balanya bitjan ŋurru-warryunayŋu gapman waya, ga mađakarritjmiwu miriŋuwu wayaŋgu buŋgawa'miŋu ga ŋalapałmi ŋurukuwuyinha makarrwuy wãŋawuy Galilee-wuynha. <sup>22</sup> Yo, lukanaya waya marrtjina ŋathaya ga gapuya, ga nŋunhaya gurrana wirrkuł miyalk giritjina, yurru ŋayi nŋunhi waku'miŋuya ŋuriki miyalkku Herodius-ku. Yo, giritjina ŋayi gurrana nŋunhi wirrkuł miyalk latju'kuŋayana dhika. ŋayŋu ŋayi nŋunhi yindiya buŋgawa Herod-tja ga yolŋu waya wirrkina maŋmaŋdhuna nhanukaya buŋgulyu. ŋayŋu ŋayi Herod-tja wãtthunana nhanŋu bitjayana, “ŋuli nhe yurru ŋarrana nãŋ'thun nula nhãku nhe djãl, ŋarraya yurru yana wekamana nhuŋu. <sup>23</sup> Ga ŋuli nhe djãl ŋarra yurru mala-wulkthun bukmaknha yana, ga wanhaka wãŋa makarr malanyinha ŋarrakaya goŋŋu, ŋarraya yurru yana gulkthuna nhuŋuya ga ŋarrakuway. Ga nŋunhi yurru dhuwayi bãyŋuya bitjan maŋŋ'thun, ŋarra yurru nãŋ'thun ŋayi yurru ŋarrana God-Wañarryuya dhã-dir'yuna yana.” bitjaya.

<sup>24</sup> Ga ŋayiya nŋunhi wirrkułya miyalk marrtjina nãthiyi dhawałthuna nŋunha nãŋdi'miŋuwu laruŋaya ga nãŋ'thuna ŋayi, “Wãy... nãŋdi,... nhãku ŋarra yurru nŋunha yindinaya buŋgawana nãŋ'thun?” bitjaya.

Ga ŋayiya nŋunhi nãŋdi'miŋuya waŋana bitjayana, “Gatjuy... buku-djulŋi, nãŋ'thuna John-galaŋuwuna yana mułkurrwu.”

<sup>☆</sup> 6:15 Matthew 16:14, Mark 8:28, Luke 9:19    <sup>☆</sup> 6:17-18 Luke 3:19-20

<sup>25</sup> Naynu yana nayi wirrkulya roñiyina naynyuyi Herod-kaya, naynu bitjayana wañana, “Yindi bungawa, duktukta narra dhuwaya nhe yurru gupa gulktun John-nha nunhi Buku-lupthunamina yolñuna dhiyanuna bala yana, ga gurrunhandja nhe yurru mulkurrya limbilimbilkti rupa'yi naynu gänuna narakayana,” bitjaya.

<sup>26</sup> Ga nunhi nayi Herod-thu balanyawuy näkuya, naynu yana nayi nayanuya-yätjthinana märr-dhumbal'yunana manapaya. Yurru yakana nayi gurrana nunhi duktukthinaya nayi yurru dhäwu'ya nhanu daw'yun, bili nayi nunhi dhawu'-nherraya nanya gulku'waya nalapałmiwaya. <sup>27</sup> Naynu nayi Herod-tja wäthunana mirinuwuna bungawawu naynu dhärukna-wekanaya, “Gatjuy marrtjina nunha dharrunguyina wanhaka gurra John nhina naynu gupana nanya gulktu.” <sup>28</sup> Ga nayi nunhi nätthunaya nanya gupaya ga mulkurrya naynu gurrunhaya bilittina naynu gänaya nurikayana wirrkulwayana. Ga nayiya nunhi nurini wirrkulyuya nätthunaya naynu wekanaya nunha näñdi'minuwuna nhanukalanuwu. <sup>29</sup> Ga nunhi waya John-gaya guyurr'minuyuy wayay näkuya dhäwu'ya nhanukalanuwuy rakunydhinyawuyya, naynu waya yana marrtjinana nätthunawuna nhanu rumbalwuna naynu moluyina märrkitjukaya.

Ga bitjayana nayi gurrana Herod-thuya gyanina yana be nayi Djesuya John-na nunhi Buku-lupthunamina yolñu. Ga balanya nayi nunhi dhäwu'ya.

*Djesuyu dulpu-wekanaya gulku'na yolñuna wayana djulkmanaya gurra 5000-naya malana*

*(Matthew 14:13-21, Luke 9:10-17, John 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga nunhi waya lunđu'minju waya nhanu Djesuwu gumurr-roñiyina beñu djämanuya, naynu waya gurrana lakanayana Djesuwuna nhä waya gurrana djäma ga marngikunaya yolñuna wayana. <sup>31</sup> Ga balanyamiyuya gurrana nunhi gulku'na wirrkina yolñuya waya larrunaya nhanu Djesuwu, ga bäynuna wayangu nunhi waluya näthawuya lukanhawu, Djesuwuya ga lunđu'minuwuya wayangu. Naynu nayi wañanana nuriki lunđu'minuwutja wayangu bitjayana, “Go, ñilimu nathiya marrtji ñula gänayuyi wänayi märr ñilimu yurru ñir'yunmi.”

<sup>32</sup> Naynu waya wapthunana marthanayina naynu marrtjina gänayuyina wänayi.

<sup>33</sup> Ga gulku'yuna gurrana nunhi yolñuyuya nhänaya nunhi goyurr marthanaya wanhama waya gurrana nunhi marrtjina. Naynu nunhi yolñuya waya law'yunana goyurr-ñupayana marthanayana yurru diltji'kuna, ga wayana nunhi ñurrunyuya bunana nunhaya wänaju. <sup>34</sup> Ga nunhi nayi Djesu yupthunaya marthanayuya naynu gurrana nunhi yolñuya waya galkunana nhanu. Ga nunhi nayi Djesuyu nhänaya wayana malaya bitjan, waya yakana marngi nhattjan waya yurru nhina romnu raypirri'ñu, balanyana, waya nunhi bitjan wäyin bimbi malanyinha djäkamiriwnha. Naynu nayi wirrkina nayanu-wuyunaya wayangu, ga marngikunayata nayi gurrana wayana nunhi God-Wañarrwalanuwuna Romgu<sup>☆</sup> <sup>35-36</sup> ñurru-yirr'yunaya dämbuyu-waluyu ga yana linygu-u-u, ga läy-wilyunayu. Naynu nunhi lunđu'minuyuya waya nhanu wañanana, “Wäy, läy-wilyunana dhuwaya ga bäynuna dhuwaya nathaya, gatju-mak wañi dhuwayi yolñuna wayana waya yurru natha wayanguway nätthun dhuwaya ya' wänaku mitjtiku.”

<sup>37</sup> Ga nayi Djesuya bitjaya buku-roñinmanaya, “Yaka dhuwayitja latju!. Nhumapi yana wayana yurru dulpu-wekama.”

Ga wayatja dhä-wirrkayuna nanya märr-dhumbal'yuna manapaya bitjaya, “Wäy, wanhami dhika' ñanapu yurru malñ'mama balanyaya rrupiya mala dhiyaku yolñuwu wayangu dulpu-wekanhawu? Dhuwaya yurru yolñu gurra djäma wañanyinha dhuñgarra dhä-mana'manapan rrupiya näthiyi wunji'yunawu nathawu.”

<sup>38</sup> Ga nayi Djesuya wañana bitjaya, “Malñ'mañu waya, yolthu gurra ñula nathaya gäma?”

Naynu waya larrunaya gurrana ga roñiyina waya bala lakanaya bitjaya, “Goñ wañany dhuwaya dämba'ya ga bulal' ñarirri'ya.”

☆ 6:34 Numbers 27:17, 1 Kings 22:17, 2 Chronicles 18:16, Ezekiel 34:5, Zechariah 10:2, Matthew 9:36

<sup>39</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya wañana dhärük-wekañaya ñunha **lundu'**miñuna nhanñuway ñayi bitjaya, “Ma', wañina dhuwaya yolñunaya wayana waya yurru nhina mulmuñuna yurru miñtji ga miñtji ga miñtji.” <sup>40</sup> Ñayñu gurrana yolñuya waya mala-wulkthunana wiripuya yolñu waya 100 mala ga wiripuya 50 ga ñayñuna wala, ga benga gurrana nhinanaya.

<sup>41</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya ñunhi goñ-wañganydja dämba' ga ñarirri' **mandana** ñätthunana. Ga buku-garrwarthina ñayi djiwarr'yi buku-wekañaya God-Wañarnha, ñayñu **daw'tawyunana** ñayñu wekañaya ñunha **lundu'**miñuwuna nhanukalañuw märr wayatja yurru weka'wekamana ñunha yolñunana wayana. <sup>42</sup> Ga **lukanaya** waya marrtjina ñunhi ñathaya ga bukmak yana gana'. <sup>43</sup> Ga **lukanana** waya marrtjina ga dhawar', bala ñunhi guyurr'miñuya wayay wapmañaya bäythinyawuya ñatha, ga dhañangunayana 12-nha bathi malanyinha.

<sup>44</sup> Ga ñula nhämuny'nha ñunhi 5000-na **darramuya** yana mala, ga gänayi ñunhi miyalktja waya ga yumurrku'ya balanyanğa bili miñtji.†

*Djesu gurrana marrtjina ñapa'kuyu gapukuyu  
(Matthew 14:22-33, John 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhunupana yana ñayi ñunhi Djesuya wañangu **lundu'**miñuwu wayanğu bitjaya, “Wäy waya, nhumaya marrtji marthañayuna ñunha gali'yina ñunha Bethsaidayina.” Ñayñu waya marrtjina buđapthunana ñuriki gulun'ku, ga ñayipina Djesuna wäñ-ñurr'yunaya ñunhaya bäymaya, ga yolñunaya wayana ñayi ñäthiyina gurrana djuy'yuna roñinymañaya wäñayina. <sup>46</sup> Ga ñunhi waya yolñuya waya **latjuwarr'yuna**, ñayñu ñayipiya Djesuya bukuyina ñal'yuna bukumiyanhawuna.

<sup>47-50</sup> Ga ñunhi wäñaya munhakuyina ñayñu ñayi Djesuya yarrupthunana bukuñuya. Ga waya ñunhi **lundu'**miñuya waya nhanñu marthañamiya waya balanyamiyuya ñunhayana dhulmuñuna gapuñu. Ga wirrkina wayana gurrana ñunhi watayuya buku-nhirraya ga wirrkina waya gurrana ñunhi **liw'yunminaya**. Ga munhakuna ñayi Djesuyuya goyurr-ñupaya wayana, yurru marrtjinaya ñayi gurrana ñunhi **lukuyuna** ñapa'kuyuna gapukuyu. Ga dhiyañunğa bili ñayi marrtjina ñunhi **djułkmañaya** wayana marthañaminaya wayana ñayñu waya ñanya nhäñayana. Ga biyañiyina waya ñunhi nhanñu wirrkina yulñuya ñapa-mulkanhamina dhä-wirrkayunmina bitjaya, “Wäy-y-y nhä gurra dhuwayatja marrtji way, mali' yolñu ñeniya?”

Yurru ñayi Djesuya wañana, “Ñarra... ñarra dhuwaya waya. Yaka waya biyañiyi!”

<sup>51</sup> Ñayñu ñayi Djesuya ñal'yunana bala marthañayina ñayñu wataya ñunhi wapurarrayina. Ga wayatja ñunhi **lundu'**miñuya waya nhanñu wirrkina wokthuna ñuriki romgu. <sup>52</sup> Ga bili waya ñunhi nhäñaya ñanya Djesuna ñunhi ñayi ganydjarryu nhanukiyingaya **dulpu-wekañaya** dhañanña yolñuna wayana **djułkmañaya** gurrana 5000-tja mala. Ga yakana yana waya ñunhi dhañayatatja nhanñu ganydjarrya, bili wayanğu ñunhi ñayanğuya **dälmi** yana.

*Gułku' rerrimi yolñu waya marrtjina Djesuwaya  
(Matthew 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga ñunhi waya marrtjina ñunha gali'yiya gilipuñaya ñuriki gulun'ku, ñayñu waya **lukuna** gutjparryuna ñunhana bili gumurrñuna wäñanğu Gennesaret-na. <sup>54</sup> Ga ñunhi waya gurrana yupthuna marthañanğuya, ñayñu **gułku'yuna** ñunhi yolñuyuya nhäñaya wayana ñayñu wañana bitjayana, “Wayä dhuwanna Djesuya bilina bunana.” <sup>55-56</sup> Ñayñu gurrana yolñuya waya **wandinana**, **lakanhamina** marrtjina buku-**liw'mañayana**, ga dhuwanna lili yolñuya waya marrtjina gänğa'gañayana rerriminaya yolñuna wayana.

† <sup>6:44</sup> 5,000 ñunhi **darramuya** waya, ga bulu miyalk waya wayanğu ga yumurrku' mala wayanğu, ga bukmaktja ñunhi mala mak 20,000-na, **gułku'**na wirrkina.

Ga wanhama ḡayi Djesu marrtjina ḡunhaya wāḡaḡu, wayatja yolḡuyuya wayay ḡākuya ga bitjayaḡga marrtjina ḡāḡa'gaḡayatja rerriminaya yolḡuna wayana ḡayḡu ḡurru-ḡakthunminana, rarr'yunaya marrtjina yakurrkuḡayana ḡunhimaya ḡunhi wāḡayi. Ga bitjaya waya ḡunhi ḡuyaḡinaya gam', "ḡuli waya yurru ḡunhi girri'ya yana nḡaḡu Djesuwu mulka wayatja yurru latju'yina yana." Ga ḡunhi waya bitjaya mulkanaya nḡaḡu girri'ya dhunupana yana wayatja latju'yinana.

## 7

*Yolḡuwaya romdhu ḡuli bar'pamamana marrtji God-Waḡarrwuya rom  
(Matthew 15:1-9)*

<sup>1</sup> Waḡḡanyimiyu waluyu Pharisee rom-mulkanhami waya, ga ḡurrkun' Jew-wu rom-marḡḡikunhami waya wāḡa Jerusalem-buy marrtjina waya Djesuwaya. <sup>2-5</sup> Ga ḡunhiya yolḡu waya ḡuli gurra wirrkina yana romḡu wayaḡuway malthun. Balanyana mala rom gam': ḡuli yurru yolḡu ḡjālmiyi ḡathawu ḡukanhawu, ḡurruḡuya waya yurru ḡoḡ-rurrwuyunmi romḡu yana malthun ga yurruna ḡathaya ḡuka. Ga ḡunhi waya yurru ḡatha ḡātthun ḡula wanhami yolḡu ḡulku'miḡu wāḡaḡu, ḡurruḡuya ḡathiyi waya yurru rurrwuyunmi ḡuriki romḡu malthun. Ga yurruna banikin'tja malanyaha rurrwuyun balanya bitjan saucepan mala, ḡathawuy bathanawuy rupa mala, ga gapuwuy wurkthunawuy rupa ga ḡāp ga bil'it ga ḡulku' wiripu ga wiripu. Bukmak yurru rurrwuyun, romḡu ḡuriki malthun.

Ga ḡuli yurru wiripu Jew-yolḡu yakaya gurra malthun ḡunhi nḡattjan gurra rom waḡa, wayatja yurru ḡunhi Pharisee-ya yolḡu waya maḡakarritjthina wayaḡu.

Ga balanyayina waya ḡunhi Djesuwuya ḡunḡu'miḡuna wayana nḡaḡaya, ḡayḡu waya ḡunhi Pharisee-ya bukmak yana maḡakarritjinaya wayaḡu, bili waya gurra ḡatha ḡukana, ḡoḡ-rurrwuyunamiriw, yaka romḡu malthuna. ḡayḡu waya gurra rom-nyāmir'yunana ḡanya Djesuna bitjayana, "Nḡaku ḡuli ḡunhi nhokayatja ḡunḡu'miḡuyu wayay bitjandja ḡatha ḡuka ḡoḡ-rurrwuyunamiriwya? ḡunhiya waya ḡuli gurra rom-nḡa ḡaw'yun ḡaḡapaḡmiwuna!"

<sup>6-7</sup> Ga ḡayi Djesuya buku-roḡinymaḡayana bitjaya, "Nḡumaya dhuwaya yolḡu waya gali'-mārrma' warray. Dhunupaḡga ḡayi ḡunhi yolḡuyu yākuyu Isaiah-yu baman'tja wukirri God-Waḡarrwu dhāruk bitjaya gam', 'Dhuwayatja yolḡu waya ḡuli wokthun ḡarraku

dhārukthu yana waḡḡanydhu, ga yaka ḡuruḡu ḡayaḡuyutja.

Bāyḡuna waya ḡuli yuwalktja buku-ḡal'yun ḡarraku,

ga marḡḡikumaya waya ḡuli ḡunha yolḡuwuna romdja malanyaha, yana beni ḡunhiyiya God-Waḡarrwuḡuna rom.

Ga baḡ-bitjana waya ḡuli mulka yolḡuwuna yana rom malany.'☆

Balanyana dhuwaya nḡumaya. <sup>8-9</sup> ḡunha'yunana nḡuma God-Waḡarrwuḡuya rom nininyḡuya malanyaha, ḡayḡu nḡuma ḡuli malthundja yolḡuwuna yana romḡu. Gaḡamana dhuwaya nḡumaya marḡḡina wirrkina balanyawuya yātjkuḡhawuyya ḡjā-mawu!

<sup>10</sup> Dhuwayatja ḡunhi rom nḡanukuḡu God-Waḡarrwuḡu, ḡunhi ḡayi wekaḡaya ḡilimuḡu Moses-kaya balanya gam', 'ḡjālwu malthu nhokalaḡuwu ḡāḡḡi'miḡuwu ga bāpa'miḡuwu.' Ga buluya ḡayi gurra bitjan waḡa gam', 'ḡuli yurru yolḡu dhurrararetjandhiya waḡa ḡāḡḡi'miḡuna ga bāpa'miḡuna, ḡunhi ḡunha romdja gurra waḡa balanyawuya yolḡuwu ḡilimu yurru bumana rakunygumana yana.'☆ <sup>11-12</sup> Yo, bitjaya ḡayi ḡunhi God-Waḡarryyuya rom nherraya, yurru nḡumaya ḡuli dhuwaya bilmamana wiripuna dhāwu'ya ḡakama yolḡuwuya bitjana gam', 'ḡunha nḡuḡu ḡāḡḡi'miḡu ga bāpa'miḡu gurra ḡjālthi ḡula nḡaku, yurru nḡeya ḡunhi ḡuli bilina ḡunhiyiya dhawu'-nherranḡ God-Waḡarrnhana, yurru baḡak yana nḡeya gurra ḡayaḡuyu-ḡapmama, ga

☆ 7:6-7 Isaiah 29:13 ☆ 7:10 Exodus 20:12, 21:17, Leviticus 20:9, Deuteronomy 5:16

yakana nhe yurru ñunhi bitjan manḁanaya wekama mundhurrya.’<sup>13</sup> Ga balanyawuna ñarra ñunhi bitjayatja lakanaya nhumangu ñäthiyiya, nhumaya ñunhi bar'parmañaya nhanjuna God-Wañarrwuna rom, ñayñu bilmañayana nhuma, ga wiripuna rom nher-raya. Ga guḁku' yana nhuma gurra dhuwaya rom malanyinha bilmañaya.”

*Yätjtja rom ñuli walma yolñuwaya ñayañuñu*  
(Matthew 15:10-20)

<sup>14</sup> Ga beñyaya ñayi Djesu wäthuna yolñuwuna wayañgu ñayñu bitjayana wañana, “Dharr-biyaku waya ñäkuya, märr nhuma yurru dharañan yana.<sup>15</sup> Nhä ñuli ñunhi gärrri guḁun'thi, yaka ñuli ñuriñiya yolñuna ñayañu-yätjkuma. Ga nhä ñuli ñunhi dhawaṯṯhun ñilimungaya ñayañuñu, ñunhiyina ñayi yätjtja.<sup>16</sup> [Ñuli nhuma mäkirimiya waya ñäku waya latju'kuñu!]\*”

<sup>17</sup> ñayñu ñayi Djesu ga lundu'miñu waya marrtjina ga gunha'yuna ñunhi yolñuna wayana ñayñu gulñiyina buñbuyina. ñayñu waya dhä-wirrka'yunana Djesuna bitjaya, “Marrkapmi, ñäthiyi lakanu ñanapungu ñunhi mayali' ñurikiwuy dhäwu'puy.”

<sup>18-19</sup> Ga ñayi Djesuya buku-roñinyamañaya wayañgu bitjaya, “Nhattjan nhuma gurra dhuwaya yaka yana dharañandja, ñeniya? Balanya ñayi ñunhi mayali'ya gam': nhä ñuli yolñuyu luka ñunhiya latju', bili yurru ñunhi walmanga yalalaya. Yurru nhä ñuli ñunhi walma ñayañuñu, ñunhiyina ñayi yätjtja.” (Ga bitjaya ñayi ñunhi wañanaya, bili bukmaktja dhuwaya ñatha malanyinha latju' yana lukanhawu.)

<sup>20</sup> “Ga nhä ñuli ñunhi yolñuwaya dhawaṯṯhun ñayañuñu, ñurikina ñuli ñayi God-Wañarrya wirrkina yana milnyañ'thun: Dhiyañu yätjthuya ñilimuna ñuli gulmana nhanukaya God-Wañarrwayatja.<sup>21</sup> Dhiyañu yätjthu ñilimuna ñuli yarrkmama nhanukaya bitjan dhuwaya mala gam', guyaña yurru yätjnha yana nhä mala, ga marramba'-djaw'yunami rom, ga manangan rom, ga mari yurru djäma wiripuwu yolñuwu rakunyuma, ga<sup>22</sup> läy-däl rom, ga mayali'-wilkthunami rom, ga nyälyunami rom, ga djäl-gänañumi rom, ga mañutji-ḁiy'yunami rom, gupa-wañanhami rom, ga marñgi-lakanhami rom, ga läy-ñarr'ñarr rom, ga ñayañu-däl rom.

<sup>23</sup> Yo, balanyana ñunhi yätjtja mala ñunhi ñuli walma dhipuñuyu ñayañuñuyaya, ga yätjkumana ñilimungu ñuli ñayañuna. Ga bitjana bili ñuli ñunhi God-Wañarrnhaya gulmama ñilimungaya, ñunhiyiyi nhanukayatja God-Wañarrwayatja milnyañ'mina.”

*Djesuyu gunga'yuna mulkuruna miyalknha*  
(Matthew 15:21-28)

<sup>24</sup> Beñyaya ñayi Djesu ga lundu'miñu mala nhanñu gunha'yuna ñunhiyi wäña. Ga marrtjina waya ñayñu wäña guḁku'miyina wäñayi yäkuyi Tyre-yina. Ga bunana waya ñunhaya wäñañu bala gärrina buñbuyina, bili yaka ñayi Djesu djälthina waya yurru yolñu waya marñgithi nhanñu ñunhi ñayi gurrana ñunhaya nhinana. Yurru gulkuruna ñayi gurrana ñunhi djuḁḁul'yunaya.

<sup>25-26</sup> Ga ñunhayayi gurrana miyalk nhinana yurru ñayi ñunhi yaka Jew-ya bäpurru'. Ga yolñuya ñayi ñunhi dhawal-wuyañinyawuy ñurukuwuy Phoenecia-wuy, makarrñu Syria. Ga ñunhi ñayi Djesunaya ñäkuya, ñayñu ñayi marrtjinana ga wañana nhanñu bitjaya, “Buku-djuḁñi, ñäthiyi ñunha yätjnha birrimbirrnhä gutjparr'yu yothuwaya ñarrakalanuwaya.”

<sup>27</sup> ñayñu ñayi Djesuya mayali'kuna wañana, “Dhuwaya yurru ñurruñuyaya ñatha luka yumurrku'yu, ga yurruna moñguya ñatha luka yurru wuñgandhuya.” [Balanya ñunhi mayali'ya gam': ñurruñuyaya ñayi yurru Djesuyu gunga'yun nhanñuwuy ñayi yolñuna Jew-nha malana ga yurruna ñayi yurru wiripunaya bäpurru'na wayana gunga'yun.]

<sup>28</sup> Ga ñayi ñunhi miyalkthuya buku-roñinyamañaya bitjaya, “Yuwalk yana marrkapmi. Yurru ñunhi ñuli wuñgandhuya luka gor'nha yupthunayana beñuna ñunhi yumurrku'wayana bilñitñu.” [Ga dhiyalañumi ñunhi ñayi mayali'ya gam': ñunhi ñayi Djesuyu

\* 7:16 ñunha ñurruñuñuyaya djorra'ñu Greekkuya dhärukkuwu dhuwaya namba 16-tja yaka gurra djingaryun.



gurrana nhanjuway yolhuna wayana guṅga'yuna, ga bitjan bili ṅayi yurru wiripunaya yolhuna wayana guṅga'yun.]

<sup>29</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuyu ṅākuya balanya dhāruk, ṅayṅu ṅayi waṅanana, “Way, dhuwayatja nhe yuwalknha yana waṅana. Gatjuy marrtjina wāṅayina, bilina dhuwaya birrimbirr yātjtja walmana nhokalaṅuwaya yothuwaya.”

<sup>30</sup> ṅayṅu ṅayi ṅunhi miyalktja roṅiyinana wāṅayina. Ga ṅunhi ṅayi bunana wāṅayuya, nhāṅaya yothunaya ṅayi gurrana gayṅi yana ṅorrana yakurr-latju'yinana, bili nhanukaya ṅunhi yātjtja birrimbirr walmanana.

### *Djesuyu walṅakuṅaya dhoṅulu'na yolhuna*

<sup>31</sup> Ga beṅuya Djesuyu gunha'yuna ṅunhi wāṅa Tyre-ya, ga marrtjina ṅayṅu Sidon-dhina, ga dhukarrkuyu ṅayi marrtjina ṅunha bala lāy-warryuna, ṅayṅu gumurrkuyu raṅikuyu. Dhunupana yana marrtjina Galilee-yina gulun'thi ga bunana waya ṅunhaya yākuṅu wāṅaṅu 'Decapolis-ṅu.' <sup>32</sup> Ga ṅunhaya gurrana yolṅu nhinana dhoṅulu' ṅunhi lundu'miṅuyuy wayay ṅanya gāṅaya Djesuwaya. Ga ṅāṅ'thuna waya bitjaya, “Buku-djulṅi ṅāthiyi goṅ-ṅal'yu dhiyakaya yolṅuwaya mārr ṅayi yurru latju'yi.”

<sup>33</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya ṅanya garr'yunana ṅunhiyi dhoṅulu'na gāṅayuyina, ṅayṅu ṅayi goṅdja gulṅiyina nhanukaya mākiri'yi, bulal'yi yana. Ga ṅarambiyayi ṅayi nhanukaya dhupthuna, ṅayṅu mulkanana ṅunhi yolṅunaya ṅāṅarrya. <sup>34</sup> Ga buku-garrwarthina ṅayi djiwarr'yi ṅayṅu yindi-ṅir'yunana ṅayṅu waṅana dhārukuyu Arram-guyu bitjayana, “Yipatha!” Balanya gam' mayali' “Lapthuna!”

<sup>35</sup> Ga bitjaya ṅayi ṅunhi waṅanaya ṅayṅu nhanṅu mākiri'ya lapthunana, ga ṅāṅarrya nhanṅu ṅunhi dhayaṅayinana, ṅayṅu ṅayi waṅana latju'kuṅayana.

<sup>36</sup> ṅayṅu maṅda roṅiyina ṅayṅu yolṅuwaya wayaṅgaya. Ga bitjaya ṅayi Djesuyu wayana dhāruk-mukmaṅaya, “Bāyṅu nhuma yurru lakama yolṅuwuya ṅunhi ṅarra dhuwaya yolṅuna latju'kuṅaya.” Yurru wayatja gunha'yuna ṅanya dhāruk ga baḍak yana lakaṅaya bukmakku yana yolṅuwu. <sup>37</sup> Ga bukmak waya wirrkina galṅa-ṅāmathina. Ga bitjaya waya gurrana ṅunhi lakanhamina, “Nhāna dhuwayatja ṅayaṅuganyim'thunamina rom, ṅeniya! Dhiyaṅuya yolṅuyuy gurra latju'na wirrkina djāma. Mākiri'-dhumukthuya gurra ṅāmana ga dhārukmiriwaya gurra waṅana.”

## 8

### *Djesuyu ḍulpu-wekaṅaya 4000-na yolṅuna wayana* (*Matthew 15:32-39*)

<sup>1-3</sup> Waṅganyimiyu waluyu yolṅu waya luṅ'thuna nhanukaya Djesuwaya mārr yurru waya dhāwu' ṅāma. Bili waya malthuna nhanṅu lurrkun'na walu, ga bāyṅuna ṅula ṅathatja wayaṅgu lukanhawu. Yurru ṅayi Djesuya wāthuna lundu'miṅuwuna wayaṅgu nhanukalaṅuwu ṅayṅu waṅana bitjaya, “ṅayaṅu-wuyunana ṅarra dhuwaya dhiyaku yolṅuwuya wayaṅgu. Gulku'na dhuwaya yolṅuya waya yawungu barrkuṅuya marrtjina ga linyguna dhuwaya lurrkun'na waluya bitjan mala-manapanminyawuya ṅilimungu ga yana bili ga ṅatha ṅilimungu dhawar'yuna yawungu. Yakana ṅilimu yurru djuy'yundja wayana wāṅayiya djaṅṅarrminaya, waya ṅuli gandarrṅuya ḍalalakthina.”

<sup>4</sup> Ga waya ṅunhi lundu'miṅuyuya waya nhanṅu buku-roṅinymaṅaya, “Wāy, buku-djulṅi dhuwaya wāṅaya wirāṅnha,... nhattjana ṅilimu yurru ḍulpu-wekamaya, nhāthuna?”

<sup>5</sup> Ga ṅayi Djesuyuya dhā-wirrkayuna wayana, “Nhāmunha' gurra nhumaya ṅatha mulka?”

Ga wayatja lakaṅaya nhanṅu, “Marrkapmi, seven yana dhuwaya dāmba'ya.”

<sup>6</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya waṅana wayana, “Ma', nhinina waya munatha'yina.” ṅayṅu ṅayi yana lurrkun'tja dāmba' ṅāththunana ga buku-wekaṅaya God-Waṅarrnhana. Ga ḍaw'tawuyuna ṅayi marrtjina muṅguṅyakuṅaya ṅayṅu wekaṅaya nhanukalaṅuwaya lundu'miṅuwuya wayaṅgaya. Ga wayatja yolṅunana wayana marrtjina ḍulpu-wekaṅaya. <sup>7</sup> Ga lurrkun' waya ṅunhi guyatja gurrana mulkana. Ga buku-wekaṅaya

ņayi ņanya God-Waņarrnha ņuriki guyawu, ņayņu ņayi wekaņaya lundu'miņuwaya wayaņgaya, ga wayatja marrtjina wekaņaya yolņu'yulņunana. <sup>8-9</sup> Ga bukmak ņunhi yolņuya waya 4000-na mala. Ga lukanaya waya marrtjina ņunhi ņathaya ga dulputhina bukmak yana. Ga dhawar'yunaya waya lukanhaņu ņayņu ņunhi lundu'miņuyu wayay wapmaņaya marrtjina bāythinyawuya ņatha, ga dhaņaņdhina seven-nha bathi malany. Ga dhurrwaraņu beņu ņayi gurrana Djesuyu djuy'yunana wayana wāņayina. <sup>10</sup> Ga waya ņunhi yolņuya waya marrtjina wāņayina roņiyina, ņayņu ņayi Djesuya ga lundu'miņuya waya nhaņu ņal'yuna gurrana marthaņayina ņayņu waya marrtjinana, wāņayi yākuyi Dalmanutha-yina.

*Pharisee-yu yolņuyu waya guyaņina waya yurru gatjarr'yun Djesuna  
(Matthew 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga ņunhi waya Djesu ga bukmak ņunhi nhāmuni'nha gurrana malthuna nhaņu, bunana ņunhaya wāņaņu Dalmanutha. Ga lurrkun' yolņu waya beņu ņunhi Pharisee-wayā malaņu marrtjina nhanukaya Djesuwaya, ņayņu waya gurrana dhārunkha-dupthunmina mār waya yurru bawa'wekama ņanya. Ga bitjaya waya ņanya waņanaya, “Ma', mak maņutji-wekuņuna ņanapuna ņayaņu-ganyim'thunamiya rom mār ņanapu yurru nhāma ga mār-yuwalkthi ņunhi nhe yuwalk gurra ganydjarr mulka God-Waņarrwuņu!”<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> ņayņu ņayi Djesuya yindi-ņir'yunana ga waņana ņayi bitjaya, “ņunhi ņarra yurru balanyawuya ņāma, ņunhiya nhuma gurra ņayaņu-wutthuna ņarrana! Nhāku nhuma gurra dhuwaya ņayaņu-ganyim'thunamiwuya romgu ņāņ'thun? Yaka waya biyaku ņāņ'thu. Yuwalk gurra dhuwaya ņayaņu-ganyim'thunamiya rom marrtji, yurru ņarraya ņuli yakana biyaku djāma, yana ņuli nhumaņgu nhānharawu.”<sup>☆</sup>

<sup>13</sup> Ga beņuya ņayi Djesu marrtjina gunha'yuna wayana ga waya lundu'miņuya waya nhaņu marrtjina bu<sup>d</sup>apthunana marthaņayyuna ņurikiya gu<sup>l</sup>un'ku, ņunha gali'yina.

*Djāka waya Pharisee-wuya wayaņgu  
(Matthew 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, ga waya Djesuya ga lundu'miņuya mala nhaņu marrtjinana. Ga gandarņuya gu<sup>l</sup>un'ņu ņayņu waya guyaņina ņunhi waya yaka ņātthuna ņatha lukanhawu. Ga waņganyinha waya gurrana dāmba'na gāņayatja. <sup>15</sup> Ga ņayi ņunhi Djesuyuya wayana ņākuya, waya gurrana waņanhamina ņathawu ņayņu ņayi bitjayana waņana, “Dharrad<sup>a</sup>yai, ga djāka waya, ņe, mār yurru nhumana yaka waya mayali'-wilkthun ņuruņuya malay King Herod-thuya ga Pharisee-yuya malay. Balanya wayaņgu ņunhi dhāruktja mala bitjan ņatha ņilimu ņuli bathan du<sup>t</sup>u<sup>t</sup>mama.”<sup>☆</sup>

<sup>16</sup> Ga ņunhi lundu'miņuyu wayay nhanukaya ņākuya ņayņu waya mār-dhumbal'yunana. Ga waņanhamina waya, “Nhattjana ņayi dhuwaya waņanaya,... mak ņilimu yaka ņatha gāņaya?”

<sup>17</sup> Ga ņayi Djesuya marņgithina wayaņgu nhattjaya waya guyaņina, ņayņu ņayi bitjayana, “Nhā nhuma gurra dhuwaya ņathawuya yana waņanhami... yaka nhuma ņunhi ņarrakuya mayali' ņātthuna? Nhā nhumaņgu dhuwaya mu<sup>l</sup>kurrya dhumukthinana? <sup>18</sup> Bilinga nhuma gurrana nhāņayatja, yurru nhuma yaka yana dharaņaya. Dhuwayatja bitjan nhuma dhuņamina nhānharawu. Ga bili nhuma gurrana ņākuya, ga yaka yana nhuma dharaņaya, ga ņunhiya nhuma bitjan dhuņamina ņānharawu.<sup>☆</sup> <sup>19</sup> Nhā nhuma dhuwaya liya-dhumukmina, ņeniya? ņunhi ņarra dāmba' malanyinha daw-taw'yuna ga dulpu-wekaņaya 5000-nha yolņuna wayana? Ga nhāmuni'thi bathiyi nhuma ņunhi bāythinyawuya ņatha mala wapmaņaya?”

Ga wayatja buku-roņinmaņaya bitjaya, “12-ga ņunhi bathiya, marrkapmi!”

☆ 8:11 Matthew 12:38, Luke 11:16 ☆ 8:12 Matthew 12:39, Luke 11:29 ☆ 8:15 Luke 12:1 ☆ 8:18 Jeremiah 5:21, Ezekiel 12:2, Mark 4:12

<sup>20</sup> Ga bulu ñayi Djesuyu dhä-wirrka'yuna, “Nhä nhuma gurra dhuwaya guyaŋiŋga yulñuya ñunhi ñarra ḍaw'tawmañaya seven ñatha malanyinha ḍulpu-wekanhawu 4000-gu yolñuwu wayaŋgu? Ga nhämuny'thi bathiyi nhuma ñunhi bäythinyawuya ñatha malany wapmañaya?”

Ga wayatja wañana ñayñuya, “Yo, seven ñunhi bathiya!”

<sup>21</sup> Ñayñu ñayi Djesuya bitjaya wañana, “Yuwalk dhuwayi, bilina nhuma dhuwaya nhäñayana nhumangaya mañutjiyu, yurru nhäkuna nhuma gurra yakaya dharañan ñunhi wanhañu ñarraku gurra ganydjarrya marrtji?”

*Djesuyu walñakuñaya bambaynha yolñuna ñunhaya Bethsaida*

<sup>22</sup> Ga beñuya ñayi Djesu ga lundu'miñu waya nhanñu marrtjina ga bunana ñunhaya Bethsaida wäñañu. Ga ñunhayatja waya gäñaya nhanukaya Djesuwaya bambaynhana yolñuna, ga ñäñ'thuna waya Djesuna ñayi yurru mulka ñanya märr yurru ñayi latju'yina.

<sup>23</sup> Ga ñayi Djesuyuya garr'yunana ñanya gäñayuyina wäñayi. Ñayñu ñayi dhupthuna ñanya mañutji ñayñu mulkanana, ga dhä-wirrka'yuna, “Wanhana, nhäñayana... nhe?”

<sup>24</sup> Ga ñayi ñunhi yolñuya buku-garrwarthina ga ḍawa'yuna dhunupa'ñuyi ga wiñ'kuyi gali'yi, ñayñu buku-roñinymañayana, “Dhuwaya ñarra gurra yolñunaya wayana nhämana, yurru märr ganga, balanya bitjan dharpa gurra mali'maliyun!”

<sup>25</sup> Ga bulu ñayi Djesu goñ-ñal'yuna ñurikaya yolñuwaya mañutjiyi. Ga wirrkina ñayi yana ñunhi bambaya yolñu djalmiyina nhänharawuna. Ñayñu ñayi gurrana nhäñayana latju'kuñayana yolñunaya wayana. Ga bilina nhanñu ñunhi mañutjiya bitjan lapthunana. <sup>26</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya djuy'yunana ñunhi yolñunaya bitjayana ñayñu, “Marrtjina wäñayina, ga yakana buluya roñiyi Bethsaida-yiya.”

*Peter-yu lakañaya ñunhi Djesuya dhuwaya Mañutji-lakanhawuy God-Wañarrwuñu (Matthew 16:13-20, Luke 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga beñuya Djesu ga lundu'miñu waya nhanñu marrtjina buku-liw'mañaya ñuruku Caesarea Philippi-ñu wäñañu. Ga ñunhaya gandarrñu, ñayi Djesuyuya ñäñ'thuna nhanñuway lundu'miñuna wayana bitjaya, “Wäy, waya, nhattjan ñuli ñunha yolñuya wayay lakama,.... yol dhuwaya ñarraya?”

<sup>28</sup> Ga wayatja wañana buku-roñinymañaya, “Yolñuya wayay nhuna ñuli lakama yana be nhe John ñunhi Buku-lupthunami yolñu. Ga wiripu gulku'yuya nhuna ñuli lakama yana be nhe Elijah-tja ñunhi ñalapañha yolñu God-Wañarrwuna djawarrkmi baman'ñuwuyña. Ga wiripunñuya ñuli nhuna lakama be nhe God-Wañarrwuñu baman'ñuwuy djawarrkmi.”<sup>☆</sup>

<sup>29</sup> Ga bulu ñayi Djesuyu dhä-wirrka'yuna, “Wäy-y nhumaya gurra nhattjan guyaŋi,... yol dhuwaya ñarraya?”

Ñayñu ñayi Peter-ya buku-roñinymañaya nhanñu bitjaya, “Marrkapmi, nheya dhuwaya Christ ñunhi Mañutji-lakanhawuy yolñu God-Wañarrwuñu ganañ'manhawuy baman'ñuwuy.”<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya wayana dhäruk-mukmañayana bitjayana, “Yaka nhuma yurru bukmakkuya wayaŋgu lakama, ñe!”

*Djesuyu ñathil'yuna lakañaya ñunhi ñayi yurru rakunyidhi (Matthew 16:21-28, Luke 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga beñuya ñayi Djesuyu lakañaya lundu'miñuwu wayaŋgu nhanukalañuwu bitjaya, “Ñarrapina yana dhuwaya Yuwalkñuya Wal'ñu Yolñu. Yo, yalalamiyuya ñarra ñuli wirrkina yana galña-wilyu bili ñurru-ḍawalañuyu wayay ga ñurruñu-ḍalkarramiyu ga rom-marñgikunhamiyu yolñuy waya ñarrana ñuli likandhu-ḍupthu, ñayñu waya ñuli

<sup>☆</sup> 8:28 Mark 6:14-15, Luke 9:7-8    <sup>☆</sup> 8:29 John 6:68-69

ɲarrana baymatthuna. Ga bulal' munha ɲuli djuḷkthu\* ɲayɲu ɲarra ɲuli walɲathina rakunyɲuya.”

<sup>32</sup> Ga ɲunhi ɲayi Djesu bitjaya ḷakanhamina, ɲayɲu ɲayi Peter-yuya ɲanya goɲnha warryuna ɲayɲu ɲarrtjunana ɲanya bitjayana, “Marrkapmi, yaka nhe biyakuya waɲi! ɲarraya yurru wayana gulmama nhokaya baymatthunaju.”

<sup>33</sup> Ga bitjayana ɲayi ɲunhi Peter-ya waɲana yaka God-Waɲarrwayatja dɲälyu. ɲayɲu ɲayi Djesuya bilyuna ɲayɲu nhäɲayana marrtjina ḷundu'miɲunaya wayana nhanɲuway ɲayi, ɲayɲu ɲayi maḍakarritjthuna dhärukthu waɲana Peter-naya bitjayana, “Mukthuna! Dhuwayiya gurra Satan-na waɲa ɲunhi ɲayi buɲgawana yätjku malawu. Gatjuy marrtjina. Dhuwayatja nhe gurra yolɲuwaya ɲayaɲuyu waɲa, yaka God-Waɲarrwaya ɲayaɲuyu.”

<sup>34</sup> ɲayɲu ɲayi Djesuyu ga ḷundu'miɲuyu wayay nhanukaya wiripunana yolɲuna wayana ḷuɲ'maɲaya, ɲayɲu ɲayi gurrana marɲgikuɲayana bitjayana, “ɲuli ɲayi yurru yolɲu dɲälmiyi ɲarraku malthunawu, ɲayi yurru bitjana bili malthuna ɲarraku, ɲunhina ɲunhi ɲayi yurru meɲgumana nhanɲuway bitjan dɲäl ga malthun yurru God-Waɲarrwuna dɲälwu, bäydhi ɲayi wiripu yolɲu ɲuli dɲälthi baymatthunawu nhanɲu rakunygunhawu. Ga ɲayiya yurru yana bitjana bili malthuna, bitjan yolɲuyu ɲuli ḷaw'mama nhanɲuway dharpa-mälakmanhaya ḷambarryu, ɲayɲu ɲuli gumurr'yuna marrtji rakunydhinyawuna yana.✠ <sup>35</sup> Ga ɲuli yurru yolɲu gurra nhina nhanɲuway ɲayi walɲa, ḷuɲ'mama yurru ɲula nhä wiripu rom, ɲayɲu ɲayi yurru baḍatjtjuna bala ɲayi yurru rumbal-wiḍi'yuna. Yurru ɲuli ɲula wiripu yolɲu yurru rakunydhini ɲunhiya bili ɲayi ɲuli ɲarraku malthun, ga ḷakama ɲuli ɲayi God-Waɲarrwuna yana rom, ga yalalamiyuna ɲayi ɲuli nhiniya walɲana dhä-dhawar'yunamiriwnha.✠ <sup>36</sup> Ma', ɲäkuna waya! ɲuli nhe yolɲu ḷukunydjaya wal'ɲu, ɲula nhä guḷku'mi, ga ɲunhi ɲayi yurru God-Waɲarryu nhuna ɲuli ḍupthu, ga nhä nhe yurru ɲula ɲätthundja? Bäyɲuna! <sup>37</sup> Ga ɲuli nhe gurra ɲayaɲuy-ḍapmama nhä mala dhiyakuwuy munatha'wuy, ɲunhiya nhe yurru yakana buku-wekama gathan ɲula nhä walɲawuya nhokalaɲuwu roɲinymama!

<sup>38</sup> Yo, ɲäkuna waya! Dhuwaya gurra dhiyaɲuya bala yolɲuya waya dhiya munatha'ɲuya dɲäma guḷku'na wirrkina yätjtja rom mala. Ga bäyɲuna waya gurra ɲayaɲumiyi malthunawu nhanɲu God-Waɲarrwuya. Ga ɲuli nhe yurru ḷäy-yarryun ɲarraku malthunawu, ga marɲgithinyawu ɲarrakuya, ɲarraya yurru bitjan bili nhuɲuya ḷäy-yarryun, ga yakana nhunaya ɲuli ḷakaɲu ɲunhayatja God-Waɲarrwayatja gumurrɲu. Bili ɲarraya ɲuli ɲunhi Yuwalkɲuya Wal'ɲu Yolɲu, roɲiyi ɲuli beɲu djiwarr'ɲuya ga mala ɲarraku guḷku'na djiwarr'puynha yolɲu waya dhäwu'mi waya. Ga yarrupthuya ɲanapu ɲuli ɲunhi djeɲarra'yakaynha bäymana, ga balanyamiyuna ɲuli yolɲuya wayay dharanɲuya ɲarrana.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka waya meɲguɲuya ɲarraku dhäruktja, ɲe! Dhiyalanumina malaɲu dhuwaya nhuma gurra dɲingaryundja, ɲunhi nhuma yaka yana rakunydhina, yalalaɲumina nhuma ɲuli ɲunhi ḷurkun'thuna yana yolɲuyu wayay nhäɲuya ɲayi yurru God-Waɲarryuya nhanɲuway romdja ɲuli marrtjinyamaɲuna, ganydjarryuna wirrkina wal'ɲu bathalana.”

*Djesuwu rumbalya dɲambina ga girri' nhanɲu miḷɲ'miḷɲdhunana  
(Matthew 17:1-13, Luke 9:28-36)*

<sup>2</sup> Waɲgany ruleru ga waɲgany baythinyaya walu djuḷkthuna, ga ɲayi Djesuyu garr'yuna Peter-na, James-na, ga John-na, märr yurru waya marrtji bukuyi yolɲumiriwyi. Ga ɲunhi

\* 8:31 Djesu ɲunhi rakunydhina Friday-yu waluy (ɲunhiya waɲgany walu). Ga moluɲuya ɲayi gurrana gulɲiyina Saturday (ɲunhiya bulal'nha walu): Ga walɲathinaya ɲayi Sunday (ɲunhiya ḷurkun'na walu). ɲunhiya mayali' ɲayi bulal' yana munhaya gayɲithina Friday munhaku ga Saturday munhaku.

✠ 8:34 Matthew 10:38, Luke 9:23, 14:27 ✠ 8:35 Matthew 10:39, Luke 17:33, John 12:25

waya ḡunha bukuyiya ḡal'yuna ga nhāḡaya Djesunaya ḡayi wiripuḡuyinana rumbalya maḡutjiḡu wayaḡaya. <sup>3</sup> Ga girri'ya nhanḡu ḡunhi buluna dhika miḡḡ'miḡḡdhuna, watharrthinana ga lanyinḡhinana, djuḡkmaḡayana gurrana wiripu girri' ḡula watharr. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuna waya nhāḡaya ḡunhi ḡayi Djesu gurrana waḡana ḡurikaya baman'ḡuwaya yolḡuwaya maḡḡakaya, Elijah-waya ga Moses-kaya.

<sup>5-6</sup> Ga wirrkina waya ḡunhi luḡḡu'miḡyaya waya biyaḡiyina. Ga ḡayi Peter-ya mār-dhumbal'yunana ga guyaḡina ḡayi, ḡayḡu waḡana bitjaya gam', "Wāy Garray, latju'na dhuwaya wirrkina yana! Nhā ḡuli dhuwaya manymak ḡanapu yuru ḡurḡḡitj nhumāḡu warkthun?... waḡganydja nhuḡu ga waḡganydja Elijah-wu ga wiripuya Moses-ku?"

<sup>7</sup> Ga beḡuya ḡayḡu waḡupini'na maḡḡ'thuna bala yana bilkthunana wayana. ḡayḡu waya ḡākuyana rirrakaynha ḡayi gurrana waḡana beḡu waḡupini'ḡu bitjaya gam', "ḡākuna waya! Dhuwanna ḡunhi ḡarrakuwaya wal'ḡu ḡāthum'ḡiḡu marrkaptja. Nhumā yuru nhanḡuna yana mākiri'-witjundja!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga ḡunhi waya ḡākuya rirrakaya, ga ḡawa'yunaya ga nhāḡaya waya yana ḡanya Djesuna ḡānaḡuyina.

<sup>9</sup> Ga beḡuya ḡayi Djesuya ga luḡḡu'miḡyaya waya nhanḡu marḡtjina yarrupthuna bukuḡyaya. ḡayḡu ḡayi Djesuyu waḡana wayana bitjayana, "Nhā nhumā dhuwaya nhāḡaya, yaka ḡakaḡu yolḡuwu wiripuḡuwu wayaḡu. Bili ḡarraḡa dhuwaya Yuwalkḡyaya Wal'ḡu Yolḡu. ḡurruḡyaya ḡarra yuru rakunydhi ga bulu ḡarra yuru ḡunhi walḡathi. Ga yurruna nhumā ḡuli yolḡuwuya wayaḡu ḡakaḡu."

<sup>10</sup> Ga baḡ-bitjayana waya gurrana ḡunhi dhāruktja ḡanya Djesuna mulkana ga yakana waya yolḡuwu ḡakaḡaya. Ga waya luḡḡun'thuya luḡḡu'miḡyuyu wayay dhā-wirrkayunmina bitjaya gam', "Nhāku ḡunhi ḡayi bitjayatja waḡana? Be ḡayi yuru bulu rakunḡyuyu ḡaḡgathi? Nhātjuyuna ḡuli ḡayi biyakuya maḡḡ'thu?"

<sup>11</sup> ḡayḡu waya ḡanya dhā-wirrkayuna bitjayana, "Nhāku ḡuli ḡunhi Rom-marḡḡikunhamiyuya wayay ḡakama ḡunhi ḡayi Elijah yuru buna ḡāthiyi, ga yurruna ḡayi Garraya ḡunhi Maḡutji-ḡakanhawuya yolḡu buni? Ga nhepiya gurra nhattjan guyaḡa, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Ga ḡayi Djesuya buku-roḡinmaḡaya bitjaya, "Yuwalk dhuwayitja. Waya ḡunhi baman'ḡuwuy ḡalapaḡmiyu wukirri ḡunhi ḡayi Elijah yuru buna ḡurruḡyaya, ga ḡāthiyi ḡayi yuru dhukarr buma nhanḡu Christku. Ga ḡayi Christtja ḡunhi Maḡutji-ḡakanhawuy Yolḡu ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡāthil'yuna dhā-ḡāthiyi yana djuy'yuna. Ga nhāku gurra nhumaya yaka dharāḡan dhiyaḡyaya wayay ḡunhi dhārūk ḡunha wukirriwuy God-Waḡarrwunḡu ḡunha ḡorra'ḡu, ḡunhina ḡunhi Yuwalkḡuwalaḡuwuyḡnha Wal'ḡu Yolḡuwalaḡuwuy? Yuru ḡinyu'ga waya ḡunhi dhāwu'ya wukirri, ga yolḡyaya waya ḡunhi yaka ḡālthina ḡayḡu buḡayana waya ḡanya rakunḡḡayana. <sup>13</sup> Gatjuy latju'kuḡuna waya mākiri'-witjuya. ḡunhinaya yolḡuna Elijah-naya ḡunhi ḡayi ḡāthiyi bili bunana.\* Yuru yolḡyaya waya wayaḡuway ḡayaḡuwu malthuna, yana yātjkuḡayana ḡanya nhāḡaya. Ga balanya ḡunhi waya ḡawarrkmiyu ḡāthiyiya dhārūk wukirri."

*Djesuyu walḡakuḡaya yothuna ḡunhi yātjthu birrimbirryu gurrana mulkana ḡanya (Matthew 17:14-21, Luke 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga ḡunhi waya Djesu ga luḡḡun' luḡḡu'miḡu mala nhanḡu bunana wiripugulku'wu, ḡayḡu waya nhāḡaya gulku'nana yolḡuna wayana. ḡayḡu ḡunhi yolḡyaya waya luḡḡ'thunana ga nhāḡaya nhanḡu Djesuwuna luḡḡu'miḡuna wayana ga rom-marḡḡikunhamina wayana waya gurrana ḡarrtjunmina. <sup>15</sup> Ga ḡunhi yolḡuyaya nhāḡaya ḡanya Djesunaya ḡayḡu waya ganyim'thunana bili waya guyaḡina ḡanya yana be ḡayi baḡak yana nhinana gurrana bukuḡu. ḡayḡu waya gumurr-waḡḡdinana nhanḡu.

<sup>☆</sup> 9:7 2 Peter 1:17-18, Matthew 3:17, Mark 1:11, Luke 3:22    <sup>☆</sup> 9:11 Malachi 4:5, Matthew 11:14    \* 9:13 Djesuya gurrana yuwalktja ḡakaḡaya yolḡuwuya wayaḡu John-na ḡunhi Buku-lupthunamina yolḡuna. Maḡḡ'maḡyaya waya Matthew-ḡu chapter 17 verse 13.

<sup>16</sup> Ḥayḥu ḥayi Djesuyuya dhä-wirrkayuna wayana bitjaya, “Nhäku nhuma ḥuli dhuwaya ḥarrtjunmiya?”

<sup>17</sup> Ga ḥayi waḡanydja yolḥu bitjayana waḡana gam', “Marrkapmi ḥäku ḥarrana! Dhuwaya ḥarra yothuna ḡarramuna ḥarrakuway ḡäḡaya märr yurru nhe walḡakuma ḥanya. Bäyḥu ḥayi dhuwaya dhärukmiriw ga dhuwaya birrimbirryu yätjtḥu ḥanya ḥuli mulka. <sup>18</sup> Ga ḥunhi nhanukaya ḥuli birrimbirr yätjtja ḡärru yana butparkthuna ḥuli ḥanya munatha'yina. Ga yurruna ḥuli nhanukaya ḥälyä dhaḡaḡdhi dhurrwarakuya ḥayḥu ḥuli ḡirra-lawunhamina ḥayi. Ga rumbalya nhanḥu ḥuli ḡälthina bitjan dharpa. Ga ḥäḡ'thuna ḥarra dhuwaya ḡunḡu'miḡuna wayana nhunḥu ḡunḡa'yunawu, dhawaḡmanhawu dhiyaku birrimbirrwu, yurru gulkuruna.”

<sup>19</sup> Ga ḥunhi ḥayi Djesuyu balanya dhäwu' ḥäkuya ḥayḥu ḥayi maḡakarritjthinana wayaḡu, “Nhä nhuma dhuwaya yolḡuya waya dharḡanamiriw, bili ḥarra nhu-mana dhuwaya marḡḡikuḡayatja beḡu bili, bay nhä nhuma gurra dhuwaya dhiryun marḡḡithiya? Yaka nhuma gurra ḥarraku yuwalktja märr-yuwalkthi, ḥeniya? Nhä-muny'nhami ḥarra yurru nhumaḡu galkundja? Go, ḡäḡuna waya dhuwayi yothunaya lilina!” <sup>20</sup> Ḥayḥu waya ḡaw'maḡayana ḥunhi yothunaya ga ḡäḡaya Djesuwayana. Ga ḥunhi ḥayi ḥuriḡi yätjtḥu birrimbirryu nhäḡaya Djesunaya bala yana ḡupthunana yothunaya munatha'yina ḡunhana ḥayi gurra ḡur'yunmina ga djalkthunmina, ga dhurrwarakuya nhanukaya ḥälḡha marrtjina ḡarryuna.

<sup>21</sup> Ga beḡuya ḥayi Djesuyuya dhä-wirrkayunana ḥunhi bäpa'miḡunaya bitjaya, “Nhätha ḥayi dhuwaya gurra bitjayatja?”

Ḥayḥu ḥayi ḥunhi bäpa'miḡuya bitjayana ḡakaḡaya, “Beḡu yana bili ḥunhi ḥayi yothu ga yana. <sup>22</sup> Wiyinḡumi ḥayi ḥunhi yätjtja birrimbirr djälthina nhanḥu baymatthunawu. Ga bitjana bili ḥayi ḥuli ḥanya djalkthuna, wiripuya ḡupthun ḡurthayi ga ḡapuyi ḡulwuḡmanha. Ga buku-djulḡi ḡäthiyi ḡunḡa'yu ḡilinyuna, ḡu? Ḥuli dhuwaya ḡumurr-yalḡi'ya, ma' maḡutji-wuyuna ḡilinyungu, walḡakuḡuna dhuwaya yothuna.”

<sup>23</sup> Ga ḥayi Djesuya bitjana waḡana, “Nhäku nhe bitjayatja waḡana, ‘Ḥuli dhuwayi ḡumurr-yalḡi'ya?’ Ḥarraya yurru dhuwaya djäma yana, ḥuli nhe yurru ḡäthiyi ḥarraku märr-yuwalkthi!”

<sup>24</sup> Ḥayḥu yana ḥayiya ḥunhi bäpa'miḡuya märr-nherraḡminana bitjayana, “Mar-rkapmi, bilina ḥarra dhuwaya märr-yuwalkthinana. Go, ḡunḡa'yuna ḥarrana, märr ḥarraku yurru märr-yuwalkthinyamiya wirrkina yana ḡälthi!”

<sup>25</sup> Ga ḡulinyamiyu waluyu ḥayi Djesuyu nhäḡayana ḡulku'nana yolḡuna wayana waya marrtjina ḡitḡthinmina lili malami. Ḥayḥu ḥayi dhäruk-wekaḡaya ḥuriki yätjku birrimbirrwu bitjaya, “Nhe dhuwaya birrimbirr, walmina dhiyakaya yothuwaya, märr ḥayi yurru ḡämana ga waḡana! Ga yakana buluya ḡärru nhanukaya!”

<sup>26</sup> Ga ḥunhi ḥayi ḥuriḡi birrimbirryu ḥäkuya Djesunaya dhäruk waḡanhawuyya, ḥayḥu yana ḥayi yatjuna wirrkina. Ḥayḥu ḥayi ḥunhi yothuya galkinana, ḡalalakthinana, bitjan ḥuli ḥayi rakunydhinana. Ḥayḥu yolḡuya waya ḡakanhamina marrtjina ḥunḥaya, “Wäy bilina ḥayi dhuwaya rakunydhinana!”

<sup>27</sup> Ḥayḥu ḥayi Djesuyuya ḡoḡḡha ḥanya mulkana ḥayḥu ḡaḡḡathinyamaḡayana.

<sup>28</sup> Ḥayḥu waya Djesuya ga ḡunḡu'miḡuya waya nhanḥu marrtjinana ḡunha'yunana ḥunhiya wäḡa ga ḡulḡiyina buḡbuyina. Ga ḥunḥayatja waya dhä-wirrkayunana ḥanya Djesuna bitjaya, “Wäy, nhäku ḥunhi ḡanaḡuya yaka dhawaḡmaḡaya ḥunhi yätjḡha birrimbirrḡha?”

<sup>29</sup> Ḥayḥu ḥayi Djesuya waḡana bitjaya, “Latju'kuḡu ḥäkuya! Balanyaya ḥunhi birrimbirr mala yätjḡha yana wirrkina. Ga ḥuli nhuma yurru yakaya ḡäḡ'thun ḡunḡa'yunawu God-Waḡarrḡha dhiyaku birrimbirrwu, nhumaya yurru yakana dhawaḡmama yolḡuwayatja.”

*Djesuyu bulu ḡakaḡaya ḥunhi ḥayi yurru rakunydh  
(Matthew 17:22-23, Luke 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga beṅyua ṅayi Djesu ga **lundu'**miṅu waya nhanṅu gunha'yunana ṅunhiya wāṅa ṅayṅu marrtjina Galilee-yina makarryi wāṅayi. Ga yaka ṅayi gurrana djälthina waya yurru yolṅu waya marṅgithi ṅunhi ṅayi gurrana nhinana ṅunhaya. <sup>31</sup> Yo, djälmina ṅayi gurrana, ṅayi yurru **lundu'**miṅuna wayana nhanṅuway yana marṅgikuma. Ga bitjaya ṅayi waṅanaya gam', "Yaka wiyin'tja, ṅayṅu waya ṅuli ṅarrana goṅ-wekaṅuna wiripuwayana mulkuruwayana yolṅuwaya. ṅayṅu ṅuli waya ṅarranaya Yuwalkṅunaya Wal'ṅu Yolṅuna baymatthuna murrkaykuṅuna. Ga rakunydhī ṅarra ṅuli yulṅuya, ga bulu walṅathi bulal'yu munhayu."†

<sup>32</sup> Yo, bitjaya ṅayi gurrana Djesuyu **lakaṅaya**, yurru nhanṅu ṅunhi **lundu'**miṅuyaya waya märr-dhumbal'yuna. Ga yakana waya ṅunhi buluya ṅanya dhä-wirrkayuna.

*Djesuwu lund'u' miṅu waya ṅarrtjunmina yol yurru ṅurruṅuyi*  
(*Matthew 18:1-5, Luke 9:46-48*)

<sup>33</sup> Ga beṅyua ṅayi Djesuya ga **lundu'**miṅuyaya waya nhanṅu marrtjinana, ga bunana wāṅaṅu yäkuṅu Capernaum. Ga dhunupana waya gärrina buṅbuyina ṅayṅu ṅayi Djesuyuya dhä-wirrkayuna wayana bitjaya, "Wäy, nhäkuṅga nhuma marrtjina ṅunhi dhukarrkuya ṅarrtjunmina?"

<sup>34</sup> Ga wayatja ṅunhi yakana nhanṅu buku-roṅinymaṅaya ṅunhi nhäku waya waṅanhamina marrtjina dhukarrkuyu, yol yurru ṅurruṅuyi beṅu malaṅu.✠

<sup>35</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya nhinanana, ṅayṅu ṅayi marṅgikuṅayana bitjayana, "ṅuli nhe ṅula yol djälthi gurra nhe yurru ṅurruṅuyi, nhe ṅäthiyi ṅuli biyaku bitjan dhuwaya yolṅu djämamina birrka'miwuna yolṅuwu."✠

<sup>36</sup> Ga ṅayi Djesuyuya yothunana **law'**maṅaya ṅayṅu dhangiyunana ṅanya, ṅayṅu gunha'yuna gumurryina ga waṅana bitjaya, <sup>37</sup> "ṅuli nhe yurru ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathi gali'wuywu yolṅuwu bitjan dhuwaya yothu, bili ṅayi ṅunhi ṅarraku yolṅu, ṅunhiya nhe ṅarrakuna gumurr-ṅamathi gurra. Ga ṅuli nhe ṅarrakuya gurra gumurr-ṅamathi, ṅunhiya nhe bitjan gumurr-ṅamathi gurra ṅarrakalaṅuwuna bäpa'miṅuwu, ṅurikina ṅunhi ṅayi ṅarrana djuy'yuna lili dhipaya munatha'yi wāṅayi."✠

*Yol dhika ṅilimungayajta gali'ṅu?*  
(*Luke 9:49-50*)

<sup>38</sup> Ga beṅyua dhurrwaraṅu ṅayṅu ṅayi Djesuwu **lundu'**miṅu yäku John waṅana bitjaya, "Way marrkapmi, ṅunha ṅanapu nhāṅaya yolṅuna waṅganyinha ṅayi gurrana yätj birrimbirr djalkthuna nhokaya yäkuṅu. Yurru ṅanapuya ṅanya gulmaṅaya bili ṅayi ṅunhi yaka ṅilimungaya malaṅu."

<sup>39</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuya bitjayana buku-roṅinymaṅaya, "Yaka nhuma ṅunhi be gulmanha ṅanya. Bili ṅula yolthi yolṅuyi yurru djäma ganydjarrmi rom ṅarrakaya yäkuṅu, ga yalalaya ṅayi yurru ṅunhi yakana ṅarrana yätjkuma waṅa. <sup>40</sup> Ga ṅunhi ṅayi yolṅu yakaya yurru gulmama ṅilimuna, ṅunhiya ṅayi ṅilimungayana gali'ṅu.✠ <sup>41</sup> Latju'kuṅu guyaṅiya! ṅuli ṅayi, ṅula yol yolṅu, marṅgi ṅunhi nhe ṅuli malthun Garraywu, bala ṅayiya nhuna yurru guṅga'yuna, bäydhi ṅayi ṅuli nṅuṅu gapu yana wekaṅu, God-Waṅarryuya ṅunhinaya yolṅuna ṅayi yurru yakana meṅguma."✠

*Yaka rom-yätj djäma*  
(*Matthew 18:6-9, Luke 17:1-2*)

<sup>42</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, "ṅuli yurru ṅula yolthi yolṅuy maṅutji-warryun ṅarraku yothuna yätjthi romdhi, ṅayṅu ṅayi yurru yothuya ṅunhi gulyuna ṅarrakayatja märr-yuwalkthinyaṅuya, latju'na ṅunhi ṅurikiya maṅutji-warryunamiwuya yolṅuwu

† 9:31 Djesuya ṅunhi rakunydhina Fridayu (ṅunhiya wangany walu). Ga moluṅuya ṅayi gayṅithina Saturday (ṅunhiya bulal'nha walu): Ga walṅathinaya ṅayi Sundaynha (ṅunhiya lurrkuna walu). ṅunhiya mayali' ṅayi bulal' yana munhaya rakunydjaja gurrana Friday munhaku ga Saturday munhaku.  
✠ 9:34 Luke 22:24 ✠ 9:35 Matthew 20:26-27, 23:11, Mark 10:43-44, Luke 22:26 ✠ 9:37 Matthew 10:40, Luke 10:16, John 13:20 ✠ 9:40 Matthew 12:30, Luke 11:23 ✠ 9:41 Matthew 10:42

ñanyanaya yurru mayañ'nha ðapmama raki'yuna bathalayuna gunḁdayi, ñayñu ðupthun dhulmuyina gapuyi, märr ñayi yurru gulwulḁyuna.

<sup>43</sup> Ga ñuli ñayi yurru goḁdhu nhokaya yätj warkthun, nheya yana gulk'thunmina ñunhi goḁdja. Bili latju'ya nhuñu nhe yurru djiwarr'yiya marrtji goḁ wanganyinha. Ga ñuli nhe baḁak yana goḁ bulal', nhunaya ñuli ðupthu ñunha gurthayina ñunha dhä-ḁir'yunamiyina wäñayi. <sup>44</sup> [Ga ñunhiya bitjan yätjnha wirrkina wäña. Ga gurthaya ñuli yakana bolmuyukthi ñunhaya wäñaju. Ga mewirriya ñuli walñana yana gal'yunmi, ga yätjkuñuna ñuli warrpam'nha yana.] <sup>45</sup> Ga ñuli nhokaya lukuyu yurru gäma nhuna ñula nhäyi yätjthi, gulkthuna dhuwayi lukuya. Bili latju'ya nhuñu nhe ñuli djiwarr'yiya gärrri luku wanganyinha. Ga ñuli nhe luku bulal'ya nhunaya ñuli ðupthu ñunha gurtha'yina ñunha dhä-ḁir'yunamiyina wäñayi. <sup>46</sup> [Ga ñunhiya nhuñu yätjnha wirrkina wäña. Ga gurthaya ñuli yakana bolmuyukthi ñunhaya wäñaju. Ga mewirriya ñuli gal'yun walñana yätjkuñuna ñula nhä malanyinha.] <sup>47</sup> Ga ñuli nhokaya mañutjiyu nhuna yurru gäma romdhi yätjthi, nheya yana ðulñurr'yuna mañutjiya nhuñuway ñayñu ðupthuna. Bili latju'ya nhuñu nhe yurru djiwarr'yiya gärrri mañutji wanganyinha. Ga ñuli nhe mañutji bulal'ya, nhunaya ñuli ðupthu ñunha gurtha'yina ñunha dhä-ḁir'yunamiyina wäñayi. <sup>48</sup>

<sup>48</sup> 'Ga ñunhiya nhuñu yätjnha wirrkina wäña.

Ga gurtha'ya ñuli yakana bolmuyukthi ñunhaya wäñaju.

Ga mewirriya ñuli walñana yana gal'yun, yätjkuñuna ñuli ñula nhä malanyinha. <sup>49</sup>

<sup>49</sup> Yo, ga God-Wañarryuya ñuli ñunhi dhunupakuma nhanñu malthunaminaya wayana gumurr-ḁälkuyuna romguyu, bitjan ñuli yolñuyu bilyu'bilyunmama nhanñuway gara dhunupakuma gurthaju.

<sup>50</sup> Manymak, djoḁya dhuwaya manymak, ñuriñi ñuli ñunhi ñathaya dhäkaymiyi. Ga ñuli yurru dhäkaya dhawar'yun ñunhiya yätjnha, ñayñu ñuli djalkthuna. Yo, nhumaya dhuwaya bitjan ñunhi djoḁnha, dhäkaymianhawu märr nhuma yurru latju'kumana nhinaya yolñuwayatja malañu, märr-ñamathinyamina yurru bukmaknha! <sup>51</sup>

[Balanya dhuwaya! Märr gaḁga waya ñarrtjunmiya, yol yurru buḁgawayiya ga yol bäyñu!]

## 10

*Pharisee-yu yolñuy wayay dhukarr djäma märr yurru waya mayali'-wilckthun Djesuna (Matthew 19:1-12, Luke 16:18)*

<sup>1</sup> ñayñu ñayi Djesuya marrtjina Judea-yina makarryi wäñayi. Ga bitjayana bala ñunha gali'yina wiripuyina wäñayi ñunhana galki Jordan-na mayañ' mulkana. Ga gulku'na ñunhi yolñuya waya luñ'thuna nhanukaya. Ga bulu ñayi gurrana marḁgikuñaya.

<sup>2</sup> Ga Pharisee waya marrtjina märr waya yurru dhä-wirrkayun yurru gatjarr'yun ñanya, "Nhattjan gurra ñunha ñilimunguya rom waña,... ñayi yurru ðarramuyuya gunha'yun nhanñuway miyalknha ñayñu djuy'yuna ñanya?"

<sup>3</sup> Ga ñayi Djesuya buku-roñinymanaya bitjaya, "Guyañi ñäthiyi, nhattjan gurra ñunhi Moses-kuya waña rom ñurikiya ñilimungalañuwuya romgu?"

<sup>4</sup> Ga wayatja buku-roñinymanaya, "Ñunha Moses-kuñuya rom bitjan waña gurra ñilimungu gam', ñurruñuya ñayi ñäthiyi yurru djorra' wukirri gunha'yunaminyawu, ga yurruna ñanya gunha'yundja yurru gupa-ḁälnya." <sup>5</sup>

<sup>5</sup> ñayñu ñayi Djesuya wañana bitjayana, "Ñäku waya! Yuwalk ñayi ñunhi Moses-dhuya bitjaya rom nherraya, bili nhuma dhuwaya ñayañu-ḁälmi. <sup>6</sup> Ga yaka waya ñunhiya dhäwu' meḁguñu ñe!, ñunhi dhäwu' ñurru-yirr'yunawuy, ñunhi ñayipi God-Wañarryu

<sup>43</sup> 9:43 Matthew 5:30    † 9:44 ñunha ñurruñuñuya djorra'ñu Greekkuya dhärukkuuyu dhuwaya number 44-tja yaka gurra djingaryun.    § 9:46 ñunha ñurruñuñuya djorra'ñu Greekkuya dhärukkuuyu, dhuwaya number 46-tja yaka gurra djingaryun.    ☆ 9:47 Matthew 5:29    ☆ 9:48 Isaiah 66:24    ☆ 9:50 Matthew 5:13, Luke 14:34-35  
<sup>48</sup> 10:4 Deuteronomy 24:1-4, Matthew 5:31



djäma dhuwaya djiwarr' wäna ga dhuwaya munatha! ñunha gurra wukirriwuy djin-garyun bitjan gam',

'God-Wañarryu ñunhi djäma yolñunaya, ðarramuna ga miyalknha.✠

<sup>7</sup> Ga ñurikina ñurruwu ñayi yurru ñunhi ðarramuyuya gunha'yun nhanñuway ñändi'miñunaya ga bäpa'miñunaya, ñayñu marrtjina ga ñätthuna nhanñuway miyalknhaya, märr manða yurru nhina ñayañu-wañganyinha,

<sup>8</sup> ga bulal' ñunhi rumbalya manða yurru wañganydhinana.'✠

<sup>9</sup> Ga ñayi God-Wañarryuna manðana ñuli wañgany-manapandja, ga yakana manðana yurru ñula yolthu barrkuwatjkuma, bili ñunhiya yätjnha wirrkina rom!"

<sup>10</sup> Ga beñuya ñayi Djesu ga lunðu'miñu waya nhanñu gulñiyina bunbuyina. Ga ñunhaya waya ñanya ñañ'thunaya Djesuna bitjaya, "Nhä nhe gurrana ñanapuna marñgikuñaya ñäthiyiya?"

<sup>11</sup> Ga ñayi Djesuya buku-roñinymanaya bitjayana, "Ñunhi yurru ðarramuyu gunha'yun nhanñuway miyalknha ga ñätthun ñayi yurru ñunha wiripunana, ñunhiya ñayi gurra marramba'na warkthun. <sup>12</sup> Ga balanya bili miyalkuya. Ñuli ñayi yurru gunha'yun nhanñuway dhuway'miñunaya ñayñu wandi yurru ga ñätthun wiripunana, ñunhiya bitjan marramba'na gurra djäma."✠

*Djesu bukumiyañaya djamarrkuñiwu  
(Matthew 19:13-15, Luke 18:15-17)*

<sup>13</sup> Wañganymiyu, yolñuy wayay gäñaya wayañgu djamarrkuñina Djesuwaya, märr ñayi yurru wayañgaya goñ-ñal'yun ga ñañ'thun God-Wañarrnha märr nhanñu yurru ñunhi ñayañu-latju'kunhami rom mañ'thun wayañgaya. Ñayñu waya ñunhi lunðu'miñuya wayay ñarrtjunana wayana gukuñayana.

<sup>14</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuyu nhäñaya wayana balanyayi ñayñu ñayi maðakarritjthinana nhanukalañuwu lunðu'miñuwuya wayañgu ñayñu ñayi wañana bitjayana, "Yaw, yaka dhuwayi yumurrku'naya gukuñu, bili God-Wañarrwuya dhuwaya yolñu waya balanya bitjan dhuwaya yumurrku'. <sup>15</sup> Yo, latju'kuñu waya biyaku guyañi. Ñuli yurru ñula yol yolñu yuwalktja wal'ñu djälmiyi God-Wañarrwuya, wayatja yurru yuwalknha yana ñayañumiyi nhanñu, bitjan dhuwaya djamarrkuñi ñuli yuwalkkumaya ñayañumiyi wayañgalañuwu ñändi'miñuwu ga bäpa'miñuwu. Ga ñuli yakaya ñayañumiyi nhanñu Godku, waya yurru yana yakana God-Wañarrwuya djamarrkuñi."✠ <sup>16</sup> Ga beñu dhur-rwarañu ñayñu ñayi Djesuyuya wayana djamarrkuñinaya law'lawmañayana, ñayñu ñayi goñ-ñal'yuna ga bukumiyañaya God-Wañarrwayana märr ñayi yurru wekamana nhanñuway märr-ñamathinyamiya rom wayañgaya, bukmakayana yana.

*Lukunydia' yolñu gurrana larruñaya nhinanhawu God-Wañarrwaya gali'ñu  
(Matthew 19:16-30, Luke 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu gurrana gurku'yuna marrtjinyawu, bala ñayi ðarramuna bunana nhanñu. Ga bun'kumu djipthuna ñayi Djesuwaya ñunhanaya bili gumurrñuna nhanukaya bala ñayi dhä-wirrkayunana bitjayana, "Manymak Marñgikunhami, ñarra nhuna yurru dhuwaya dhä-wirrkayun ñäthiyi. Balanyawu gam!: Nhattjan dhika ñarra yurru yulñuya, märr ñarra yurru marñgithi ñunhi ñarra ñuli djiwarr'ñuya nhini God-Wañarrwayatja wiyinñumi, walña-dhawar'yunamiriwnha?"

<sup>18</sup> Ga ñayi Djesuya buku-roñinymanaya, "Nhäku nhe dhuwaya bitjayatja wañana, 'Manymak Marñgikunhami?', bitjayatja. Yaka dhuwaya ñula yol yolñu yuwalktja wal'ñu latju', God-Wañarr yana ñayipi latju'ya. <sup>19</sup> Bilinga nhuma dhuwaya God-Wañarrwuya dhärukku marñgi ñunhi gurra bitjan waña, 'Yaka yolñuna baymatthu rakunykuñu; Yaka marramba'thi;

✠ 10:6 Genesis 1:27, 5:2 ✠ 10:8 Genesis 2:24 ✠ 10:12 Matthew 5:32, 1 Corinthians 7:10-11 ✠ 10:15 Matthew 18:3

Yaka mananji:

Yaka nyäl lakarju;

Yaka mayali'-wilktu yoljuna, bala marrtji bala mananina nhanju nhä malanyinha;

Märr-ñal'yu nhokalanjuwu ñändi'minjuwu ga bäpa'minjuwu.”<sup>✠</sup>

<sup>20</sup> Ñayñu ñayi ñunhi yoljuya bitjayana wañana, “Yuwalk yana marrkapmi Marngikunhami. Ñarraya gurrana dhuwaya mulkana ga malthuna dhiyaku romgu beñu bili yana ñunhi ñarra yothunja yana.”

<sup>21</sup> Ñayñu ñayi gurrana Djesuyuya nhäñayana ñunhi yoljunaya ñayanuyuna latju'yuna ñayñu ñayi bitjayana wañana, “Gatjuy roñiyina wäñayina ga djalimnha nhuñuway nhäya malany warrpam'thuna yana. Ga ñuli nhe yurru rrupiyaya ñätthun bala mala-gulkthuna ñunhiya, ñayñu wekuñu ñunha ñurruwuyknhana yoljuna wayana. Ñayñu nheya yurru ñarrakuna malthun. Ga yalalaya ñayi yurru God-Wañarryuya buku-roñinymama wekama nhunaya nhä malanyinha ñunhaya djiwarr'ñuna.”

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi ñurini yoljuyu balanya ñäkuya Djesunaya, ñayñu nhanju ñayanuyaya-yätjthinana. Ñayñu ñayi wäñayina marrtjina galña-yätjthinana, bili ñayi ñunhi yuwalknha yana lukunydja'ya.

<sup>23</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya nhäñayana marrtjina, ñayñu ñayi wañana nhanukalanjuwaya lundu'minjuwaya bitjaya, “Gumurr-dälñha dhuwaya wirrkina yana lukunydja'wuya yoljuwu gärrinyawu ñayñu djiwarr'yiya!”

<sup>24</sup> Ga ñunhi waya lundu'minjuyu ñäkuya ñanya balanyawuy wañanhaya ñayñu waya märr-dhumbal'yunana. Ga ñayi Djesuya bulu wañana bitjaya, “Ñäkuya waya latju'kuñu! Däl dhuwaya wirrki gulñinyawu God-Wañarrwayatja gurruñumiwayatja Romdhi. <sup>25</sup> Guyañi ñunhi wäyina yäkuna camel-nha. Yuwalk ñayi ñunhi wirrkina gumurr-dälñha nhanju gärrinyawu ñunha yutjuwala'ya ñarñga ñelñu, ñunhi girri' ñuli dharpuma. Yo, balanyana ñunhi yulñuya lukunydja'wuya yoljuwu, wirrkina yana gumurr-dälñha gärrinyawu God-Wañarrwayatja Romdhi.”

<sup>26</sup> Ga nhattjaya ñayi ñunhi Djesu wañana, ñunhiya waya wirrkina dhumbal'yuna. Ñayñu waya gurrana dhä-wirrkal'yunmina bitjayana, “Ga, ñuli ñayi gurra yuwalktja bitjan lakama, ga yolnha ñuli ñunhi yuwalktja nhini ñunhayatja djiwarr'ñuya nhanukaya God-Wañarrwayatja?”

<sup>27</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya nhäñayana marrtjina, ga bitjayana ñayi wañana, “Yoljuya yurru ñunhi yaka gäna' gulñiyi God-Wañarrwaya Romdhi nhanukiyingaya ñayi ganydjarryu. Yurru yaka waya meñguñu, ñayipi God-Wañarryu mulka gurra ganydjarr gärrinyamanhawuya yoljuwu nhanukiyingaya Romdhi. God-Wañarryuya djäma yana nhä malanyinha bukmak.”

<sup>28</sup> Ga ñayi Peter-ya wañana buku-roñinymañaya bitjana, “Marrkapmi. Ñanapuya dhuwaya bili gunha'yuna nhä mala ñanapunguway ñayñu malthuna nhuñuna. Ga nhä dhika ñanapunguya buku-roñinymanhaya?”

<sup>29-30</sup> Ñayñu ñayi Djesuya bitjayana wañana, “Ñarra nhumangu yurru lakamana! Ñuli yurru ñula yol yolñu djälmiyi malthunawu ñarrakuya, bala marrtji yurru gunha'yuna nhanjuway ñändi'minju, ga bäpa'minju, ga yumurrku'na, ga gutha'minju, ga wäña ga djäma nhanjuway ga nhä malanyinha girri' nhanju. Ga yurruna ñayi yurru marrtjiya gurra buku-ñiw'mamana yoljuwaya wayañgaya dhäwu'na yurru latju'na lakama ñarrakalanjuwuyña. Ga yalalana nhanjuya ñuli buku-roñinymañu God-Wañarryuna buluna wal'ñu dhananña bukuyi-ñal'mañu. Nhä malanyinha ñuli yoljuyu gunha'yuna, nhanjuya ñuli gulku'na buku-roñinymañu God-Wañarryu. Ga ñayanju-wutthunamiya rom ñurini yoljuyu ñuli ñätthun yana wiripunju yoljuwunju, bili ñayi ñuli ñunhi ñarraku malthun. Ga yalalanumina ñunhi ñayi dhuwaya munatha' wäña dhawar'yu, bala ñayi ñuli ñunhi nhiniya wiyinñumina, walña-dhawar'yunamiriwnha ñunhayana galkina yana God-Wañarrwayana. <sup>31</sup> Ga ñuli yurru yolñu bitjandja bili guyañinyami yindikunhamiya,

✠ 10:19 Exodus 20:12-16, Deuteronomy 5:16-20

ṅunhayatja ṅayi yurru nyumukuṅinydhina, nhāṅaniṅ'thina. Ga ṅunhi nhāṅaniṅ'tja yutjuwala'ya ṅuli ṅurruṅuyina ṅunhayatja.”<sup>☆</sup>

*Djesu lakanhamina buku-lurkun'mi ṅunhi ṅayi yurru rakunydh*  
(*Matthew 20:17-19, Luke 18:31-34*)

<sup>32</sup> Ga balanyamiyu waya ṅunhi marrtjina ṅayṅu Jerusalem-dhina ga ṅayiya gurrana ṅunhi Djesuya ṅurruṅuna bitjaya marrtjina ga wayatja lundu'miṅyuya waya nḥanṅu ga wiripu yolṅu waya gurrana ṅapa-munguyunana ṅanya. Ga guyaṅina waya marrtjina dhāruk ṅanya waṅanhaya bitjanaya, “Yolṅuyu wayay ṅarrana ṅuli baymatthuna ṅunhaya Jerusalem-dja.” Ga wirrkina waya ṅunhi bitjaya ganyim'thuna, biyaṅina manapaya.

Ga ṅayi wayana Djesuyuya ṅākuya ṅayṅu ṅayi luṅ'maṅayana nḥanṅuwaya lundu'miṅyuna wayana ga bulu ṅayi lakaṅaya nhatju ṅuli yolṅuyu wayay ṅanya mulki ṅunhaya Jerusalem. <sup>33</sup> Ga bitjaya ṅayi waṅana, “ṅāku waya nhuma! Dhuwaya ṅilimu gurra marrtjina yulṅuya Jerusalem-dhina. Ga dhuwanna ṅarra yulṅuya Yuwalkṅuya Wal'ṅu Yolṅu, dhuwaya waya ṅuli ṅarrana goṅ-wekuṅuna ṅurruṅu-dalkarramiwuna wayaṅgu ga rom-marṅikunhamiwuna wayaṅgu. ṅayṅu waya yurru ṅarraku yoranhamina rakunydhinyawuna. ṅayṅu waya ṅuli ṅarrana goṅ-wekuṅuna ṅunha wiripuwayana yolṅuwaya wayaṅgaya, ṅunhi waya dhuṅa God-Waṅarrwu. <sup>34</sup> Ga ṅunhayana waya ṅuli ṅarrana gora-wekuṅuya. Dhupthuyu waya ṅuli ṅarrana ga bartjunmaṅu raki'yu, ṅanakhna ṅarrana baymatthuya. Ga dhurrwaraṅu beṅyua bala waya ṅarrana ṅuli murrkay'kuṅuna baymatthu. Ga yuwalk yana ṅarra ṅuli ṅunhi rakunydhia, ga munha bulal' ṅuli djuṅkthu ṅayṅu bulu ṅuli walṅathi.”<sup>\*</sup>

*James-thu ga John-dhu ṅāṅ'thuna Djesuna ṅurruṅuyinyawu*  
(*Matthew 20:20-28*)

<sup>35</sup> Ga beṅyua dhurrwaraṅu bala maṅḍa ṅunhi Zebedee-wu gāthu'miṅu maṅḍa James ga John marrtjina withiya Djesuna. ṅayṅu maṅḍa ṅāṅ'thunana ṅanya bitjayana, “Marrkapmi Marṅikunhami, dhuwaya ṅilinyu gurra dhāruk nḥuṅu mulka.”

<sup>36</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya maṅḍana dhā-wirrkayunana bitjayana, “Nhāku nhuma yurru ṅāṅ'thundja?”

<sup>37</sup> Ga maṅḍaya bitjayana waṅana, “Marrkapmi, yalalamiyuya nḥeya yurru dhuwaya ṅurruwuṅmina wal'ṅu ṅurru-warryunamina ṅanapuṅgu. Ga ṅula nḥe yurru bitjandhi bili ṅilinyuṅguya guyaṅi? Mārr yurru ṅilinyu nhokayana galki. Waṅganydja yurru nhina nhokaya dhunupa'ṅu gali'ṅu ga wiripuya yurru nhina wiṅ'kuṅuna gali'ṅu.”

<sup>38</sup> Ga ṅayiya Djesuyuya buku-roṅinymaṅaya, “Yaka nhuma dhuwaya marṅi nhāku nhuma gurra dhuwaya ṅāṅ'thun. ṅarraya ṅuli dhuwaya yalalaṅumiya galṅa-wiṅyuna wirrkina yana. Wanhana? Nhattjuna nḥumaya ṅuli... biyaku bili galṅa-wiṅyuna bitjan ṅarra, ga yana bili ga rakunydhia ṅuli?”<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga maṅḍaya waṅana, “ṅe... biyaku bili Marrkapmi.”

Ga ṅayiya Djesuyuya buku-roṅinymaṅaya bitjaya, “Yo, yuwalk yana nhuma ṅuli ṅunhi galṅa-wiṅyuna, biyaku bili bitjan ṅarra. <sup>40</sup> Wāy-y, ṅunhiya ṅuli ṅayipina God-Waṅarryuna mala-djarr'yu, yol ṅuli nhini dhunupa'ṅuya ga yol wiṅ'kuṅuna gali'ṅu. Ga bili ṅayi ṅunhi ṅāthiyi yana mala-djarr'yundja. ṅunhiya ṅunhi yaka ṅarraku mala-djarr'yunawu.”

<sup>41</sup> Ga ṅunhi waya wiripu-gulku'yuya lundu'miṅyuyu wayay ṅākuya maṅḍana dhāruk-tja balanyawuy waṅanhaya, bala waya maḍakarritjthinana maṅḍaku. <sup>42</sup> ṅayṅu ṅayi Djesuyuya wayana luṅ'maṅayana ṅayṅu bitjayana waṅana, “Marṅiṅga nhuma dhuwaya:

☆ 10:31 Matthew 20:16, Luke 13:30 \* 10:34 Djesuya ṅunhi rakunydhina Friday waluyu (ṅunhiya waṅgany walu). Ga moluṅyua ṅayi gurrana gayṅithina Saturday-na (ṅunhiya bulal'nha walu): Ga walṅathinaya ṅayi Sunday (ṅunhiya lurrkun'nha walu). ṅunhiya mayali' ṅayi bulal' yana munhaya rakunydhia gayṅithina Friday munhaku ga Saturday munhaku. ☆ 10:38 Luke 12:50

ɲunhi dhiyaɲuya bala ɲurru-warryunamina yolɲu waya balanyawu, rom-dälmina, buɲgawakunhamina waya ɲuli yolɲuwuya wayaɲgu bukmakkuna. Balanyana ɲuli dhuwaya maɲɲ'thundja buku-liw'mama dhiya munatha'ɲuya wäɲaɲu. <sup>43</sup> Yurru nhu-maya yurru yaka bitjandhi. Ga ɲuli nhe ɲula yol yolɲu dhipuɲu malaɲu gurra djälmiyi ɲurruɲuyinyawu, nhe ɲäthiyiya yurru djämamiyi wiripuɲuwu yolɲuwu wayaɲgu. <sup>44</sup> Ga ɲuli ɲayi yolɲu djäl ɲurruɲuthinyawu, ɲayi yurru djämamiyi bukmakkuna yana yolɲuwu. <sup>45</sup> Bili ɲarraya, ɲunhi Yuwalkɲuya Wal'ɲu Yolɲu, yaka ɲarra lili marrtjina märr waya yurru djäma ɲarraku. Marrtjinaya ɲarra lili märr yurru ɲarra djäma yolɲuwu wayaɲgu. ɲarraya ɲunhi marrtjina ɲarra yurru rakunydhina mundhurr-wekamana, märr yurru ɲuruɲiya bäyarra'yuya, roɲinymamana yurru yolɲunana yätɲuna romɲu.”

*Djesuyu walɲakunɲaya bambaynha yolɲuna*  
(Matthew 20:29-34, Luke 18:35-43)

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga ɲunɲu'miɲu waya nhanɲu ga wiripu gulk' yolɲu waya bunana ɲunhaya Jericho-nha wäɲaɲu. Ga ɲunhi waya gunha'yunaya ɲunhiya wäɲaya, waɲgany yolɲu gurra bambay nhinana gali'ɲu dhukarrɲu yäku Bartimaeus, Timaus-ku gäthu'miɲu, ɲäɲ'thuna nhinana. <sup>47</sup> Ga ɲunhi ɲayi ɲuriɲi ɲäkuya ɲanya Djesuna ɲunhi Nazareth-puyɲunaya djuɲkthunaya, ɲayɲu ɲayi yatɲunana bathalana rirrakay bitjayana, “Djesu, David-kuɲu mala-bunhaya, bilina ɲanapu wiyinɲumina gurra galkunaya nɲuɲu. Go, maɲutji-wuyuna ɲarraku.”

<sup>48</sup> Ga waya ɲunhi yolɲuyuya wayay ɲäkuya ɲanya yatɲunaya ɲayɲu waya marrtjinana ɲarrtjunana ɲanya, “Ye,... mukthu!”

Ga ɲayiwa wirrkina yatɲuna bitjaya, “Djesu! David-ku mala-bunhaya, maɲutji-wuyuna ɲarraku!”

<sup>49</sup> ɲayɲu ɲayi Djesuya gulyunana ɲayɲu bitjayana waɲana, “Go, lili waya ɲanya gäɲu!”

Ga wayatja marrtjina nhanukaya, ɲayɲu waɲanana, “Ye, bilina mukthuna. ɲunha nɲuɲu gurra ɲayi wäthuna. Ma', go, gaɲgathina!”

<sup>50</sup> Ga ɲayiya ɲunhi Bartimaeus-thuya ɲäkuya ɲayɲu yana yupmaɲayana nhanɲuway girri' gayanh'thanhawuy ɲayɲu djingaryunana waɲutja yana, ɲayɲu marrtjina wirrkina bala Djesuwayana.

<sup>51</sup> ɲayɲu ɲayi Djesuyuya ɲanya dhä-wirrkayunana, “Nhäku nhe djälya?”

Ga ɲayiya ɲunhi bambaya buku-roɲinmaɲaya bitjaya, “Buku-djuɲi, djälmiyi ɲarra gurra dhuwaya nänharawuna!”

<sup>52</sup> Ga bulu ɲayi Djesu waɲana nhanɲu, “Bilina nhe dhuwaya märr-yuwalkmiyinana, ɲarraya yurru walɲakumana nhuna. Yo, ɲinyguna nhe dhuwaya latju'na, gatɲuy marrtjina!”

ɲayɲu nhanɲu Bartimaeus-kuya maɲutji dhunupana yana latju'yinana. Ga beɲuya ɲayi gurra malthunana nhanɲu Djesuwuna.

## 11

*Djesu ga ɲunɲu*'miɲu waya nhanɲu marrtjina Jeruselem-dhi  
(Matthew 21:1-11, Luke 19:28-40, John 12:12-19)

<sup>1</sup> Yo, Djesu ga ɲunɲu'miɲu waya nhanɲu marrtjina ɲayɲu Jeruselem-dhi,\* ga bunana waya ɲunhaya wäɲaɲu yäkuɲu galki Bethany ga Bethphage ɲunhayana bukuɲuna yäkuɲu Mount-Olive-nha. <sup>2</sup> ɲayɲu ɲayi Djesuyu waɲana nhanɲuway märrma' ɲunɲu'miɲuna bitjaya, “Gatɲuy marrtjina maɲɲa. Ga ɲunhi nhuma yurru ɲunhaya wäɲa mulka, maɲɲ'mamaya nhuma yurru wäyinnha yäkuna duɲ'kina djingaryun yurru gurra garrwi'yunawuy dharpaɲu. Ga bäyɲu ɲula yolɲuyu ɲunhi bäki. Ga yupmama nhuma

☆ 10:43 Luke 22:25-26 ☆ 10:44 Matthew 23:11, Mark 9:35, Luke 22:26 \* 11:1 Ga yäkuya ɲayi ɲunhi buku ‘Olive,’ bili gurra gulk' olive mala borum ɲuthaya ɲunhaya bukuɲu bala waya ɲuli gurra wiyikaya birri'ɲuna borumɲu. Ga beɲuya bukuɲu ga bala Jerusalem-dhi galki.

yurru raki', ñayñu lilina gänu ñarrakayana. <sup>3</sup> Ga ñuli yurru yolñuy dhä-wirrka'yun bitjan, 'Nhäku nhuma gurra dhuwayi duñ'kinaya yupmama?' bitjandja, ga nhumaya yurru bitjan waña, 'Garray ñunha dhiyaku djälthina, ga yalala ñayi yurru roñinymama nhuñu.'"

<sup>4</sup> Ga ñunhi mandä marrtjinaya yana nhäñayana ñunhi duñ'kinaya, yurru yutjuwala', djingaryuna gurrana garrwi'yunaya gumurrñu buñbuñu. <sup>5</sup> Ñayñu yolñuya wayay dhä-wirrka'yunana mandäna bitjaya, "Way! Nhäku nhuma gurra dhuwayi duñ'kinaya yupmama?"

<sup>6</sup> Ga mandäya wañana, "Garray dhuwaya dhiyaku djälthina, ga yalala ñanapu yurru nhuñu roñinymama." Ñayñu waya dhayunayana ñunhi duñ'kinaya. <sup>7</sup> Ñayñu mandäya ñunhi gänayana duñ'kinaya Djesuwayana. Ga ñunhayatja waya marrtjina gayanh'thakunaya girri'na wayanguway waya diltjiyina duñ'kiwayana, ñayñu ñayi Djesuya ñal'yunana nhanukaya diltjiyina bala marrtjina Jerusalem-dhina.

<sup>8</sup> Ga gułku'yuna ñunhi yolñuyu waya rarr'yuna girri'ya gayanh'thaya wayanguway waya dhukarryi. Ga wiripu-gułku'yu yolñuyu wayay bandja daw-taw'yuna man'tjarr gułwirri, ñunhi djingaryun marrtji gali'kuyu dhukarrkuyu. Ñayñu waya marrtjina dhukarryina rarr'yuna märr ñayi yurru ñunhi duñ'kiya gayanh'thakuna marrtji.† Rom wayangu gurrana dhärrana waya yurru bitjan goñmiwuya yolñuwu gumurr-ñamathi. Ga wiripu yolñu waya gurrana marrtjina ñurruñu, ga wiripuya dhuđitj gurrana marrtjina.

<sup>9</sup> Ga bitjayañga waya marrtjina ñunhi yatjunminaya,

"Yo yo-o-oy! Hosanna! God-Wañarr marrkapmi, dhuwaya ñanapu gurra wokthun yana nhuñu!

Dhuwaya ñayi gurra marrtji God-Wañarrwaya yäkuuyu.

Ñayi ñunhi God-Wañarryu ñanya djuy'yuna, ga dhuwaya ñayi lilina marrtjinaya.✠

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! Hosanna! God-Wañarr marrkapmi, dhuwaya ñanapu ñuli gurra wokthun yana nhuñu!

God-Wañarr marrkapmi, nheya yurru dhuwanna yolñuna buñgawakumana bukmakuna yana Jew-wu yolñuwu wayangu, balanya nhanñu ñunhi malañurrkanhayñuya King David-tja.

Yo, yo-o-oy! Hosanna! God-Wañarr marrkapmi, dhuwaya ñanapu ñuli gurra wokthun yana nhuñu!

God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñuya nheya dhuwaya bathala!"

<sup>11</sup> Ga ñunhi waya Djesu ga luñdu'miñu waya bunana ñunhaya ñunhi God-Wañarrwaya Dhuyunñu Buñbuñu bala ñayi marrtjina nhäñaya liw'mañaya, bukmakna yana ñunhi buñbuna malany ñunhaya loluñu, ñunhi marrtji djingar'djingaryuna. Ñayñu ñunhi waluya milmitjpayinana, bala ñayi Djesuyuya gunha'yunana ñunhiya buñbu, bala ñayi ga luñdu'miñu waya nhanñu 12 roñiyina marrtjina ñayñu Bethany-yina.

*Djesuyu wañana dharpana dällyu dhärukthu*

*(Matthew 21:18-19)*

<sup>12</sup> Ga wiripuyu waluyu djađaw'yunayu ñayi Djesu ga guyurr'miñu waya nhanñu marrtjina beñu Bethany-ñu bala Jerusalem-dhi. Ga gandarrñuya bala ñayi Djesuya djanñarrthinana. <sup>13</sup> Ñayñu ñayi nhäñaya dharpa, djingaryuna gurrana gali'ñu dhukarrñu. Ñunhiya dharpa balanya bitjan muthi. Ga marrtjina ñayi galkithina borumgu mañ'manhawu yurru bäyñu yana. Yo, marwattja gurrana gułku'na yana gilyuna, yurru bäyñu yana borumdja, bili yaka yana nhanñu walu. <sup>14</sup> Ñayñu ñayi Djesu wañana dällyu dhärukthu ñunhiyi dharpana bitjana, "Yaka yurru yolñuyu buluya luka nhokaya borrum!" bitjaya.

† 11:8 Mark-kuñu ñunhi ñurruñuya wukirriwuy gurra bitjan djingaryun, 'baña.' Yurru gurra John 12:13-dhu bitjan lakama 'baña man'tjarmi bitjan gułwirri man'tjarr.' ✠ 11:9 Psalms 118:26

Ga waya nunhi **lundu'**miñuyuya wayay nhanukaya ñäkuya ñanya balanya dhäruk.

*Djesuyu darrtjalkuñaya God-Wañarrwu Dhuyu Buñbu*  
(*Matthew 21:12-17, Luke 19:45-48, John 2:13-22*)

<sup>15</sup> Ñayñu ñayi Djesuya ga **lundu'**miñu waya nhanñu marrtjina Jerusalem-dhina. Ga bulu ñayi marrtjina nunhimana wäñayi nunhi God-Wañarrwayana Dhuyuyi Buñbuyi. Ga nunhaya ñapungga Dhuyunñu Buñbuñu malanyñu gurrana dhärrana dhuyu munatha', yurru yolñuyu wayay marrtjinya ñuli wäyin mala wuñili'yuna mundhurr-wekanha. Ga wiripuya waya gurrana rrupiya buku-yul<sup>k</sup>manhamina.<sup>‡</sup> Yaka waya nunhi ñuriki buñbuwu rum'rumdhuna, yätjnha waya gurrana djäma. Ga wiripuya yolñuyu wayay gurrana rrupiya mala buku-yul<sup>k</sup>thunmina nunhi waya gurrana manañina manapaya. Ñayñu ñayi Djesuyuya wayana bukmaknhana yana dhawa<sup>t</sup>manñaya warranñyina, djalk<sup>t</sup>thunana ñayi wayanñu daybu<sup>l</sup>ya, rrupiya manapaya, ga nhinanhami mala wayanñu nunhi waya gurrana wäyin' djälim. <sup>16</sup> Ga gulmanñaya ñayi yolñuna wayana girri'ñu gänharanñu: Yaka yurru gäma ñapungakuyu ñulawitjan dhuyukuyu munatha'kuyu, rom gurra waña.

<sup>17</sup> Ñayñu ñayi Djesuyuya gurrana marñgikuñayana bukmaknha yana bitjayana, “Baman' ñäthiyi ñayi God-Wañarr wañana nhanukaya djawarrkmiwaya yolñuwaya ñayi yurru wukirri dhäruk bitjan, ‘God-Wañarrwuya Buñbu yurru dhärra bukmakku bapurru'wu yolñuwu buku-ñal'yunawu.’ Ga nhumaya dhuwaya Buñbuna warku'yuna warray, yanapi dhuwaya mananñanmiwu wayanñu buñbu.”<sup>✠</sup>

<sup>18</sup> Ga nunhi waya ñurruñu-dalkarramiyu waya ga rom-marñgikunhamiyu malay ñäkuya nunhi nhättjan ñayi Djesuyu djäma, ñayñu waya wirrkina ñayanñu-yätjthinaya. Ñayñu waya gurrana wañanhamina dhukarrwuna larrunñaya bunharawuna nhanñu, yurru waya nunhi biyanñiyina nhanñu bili bukmaktja wiripu-gul<sup>k</sup>'ya yolñu waya gurrana märr-ñamathina Djesuwu wirrkina, bili ñayi gurrana wayana latju'kuñaya yana marñgikuñaya.

<sup>19</sup> Ga nunhi waluya nyilñ'thuna ñayñu ñayi Djesu ga **lundu'**miñu nhanñu marrtjinana beñu Jerusalem-ñuya bala Bethany-yina.

*Ñäj'thuyu God-Wañarrnha märr-yuwalkthinyamiyu ñayanñuyu*  
(*Matthew 21:20-22*)

<sup>20-21</sup> Ga wiripunñuyuna waluyu ñayi Djesu ga guyurr'miñu waya nhanñu ronñiyina balayi Jerusalem-dhi. Ga gandarrñuya waya djul<sup>k</sup>manñaya nunhiyi dharpa nunhi ñayi Djesuya wañana däl<sup>y</sup>una dhärukthu. Ga wayatja nunhi **lundu'**miñuyuya waya nhanñu wirrkina yana ganyim'thuna, bili waya nunhi nhänñaya dharpana ñayi gurrana räwaknha nunhi djingaryuna, yurru rakunynha, beñu bili marwatñu ga yana bili ñoyyi dharpayi. Ñayñu ñayi Peter-yuya dhäruknya gyanñina Djesuna nunhi nhattjaya ñayi wañana ñuriki dharpawu. Ñayñu ñayi Peter-ya bitjayana wañana, “Marñgikunhami, dhuwayana nunhi dharpaya rawaknha gurra djingaryun, rakunynha, nunhi nhe däl<sup>y</sup>u dhärukthu wañana!”

<sup>22</sup> Ga ñayi Djesuya bitjana waña, “Ñuli nhuma yurru God-Wañarrwuya märr-yuwalkthi, nhumaya yurru bitjana bili djämana bitjan ñarra. <sup>23</sup> Ga ñuli nhuma yurru yuwalktja märr-yuwalkthi warrpamdhuna yana ñayanñuyu, ga yaka märr-yul<sup>k</sup>thun, nhumaya yurru waña dhuwaya bukuna wänana ñayi yurru ganñathi bala damurrunñdhina gapuyi lupthun. Ñayiya yurru God-Wañarryuya yana gi<sup>t</sup>mamana nunhiya bukuya wänna.”<sup>✠</sup>

<sup>‡</sup> 11:15 Ga bitjaya waya gurrana buku-dju<sup>k</sup>manhamina rrupiyatja: Dhuwaya nhumaya ñay' Rawman rrupiya ñätthu, ga liliya wekanñu Djewwu rrupiya bitjaya, märr waya yurru ñurinñiya wuñili'yun nunha bungawana wayana nunhi God-Wañarrwaya Dhuyunñu Buñbuñu.

<sup>✠</sup> 11:17 Isaiah 56:7, Jeremiah 7:11    <sup>✠</sup> 11:23 Matthew 17:20, 1 Corinthians 13:2



gätņinu. <sup>3</sup> Ga wayatja ņunhi yolņuya wayay nhāņaya ņanya bala baņdjana worryuna ņayņu baymatthunana, ņayņu đupthuna ņanya warrañulyina dhāparknha yana.

<sup>4</sup> Ga bulu ņayi ņuriņi wāņa-waťañuyu djuy'yuna wiripuna djāmamina. Ga wayatja ņunhi borum-djākamiyuya wayay mulkurrnha ņanya djuđul'yuna gurrana yana bili ga gulaņ nhanņu waņdina. ņayņu ņanya waya dhawaťmaņayana beņuya dhāparknha yana.

<sup>5</sup> Ga bulu ņayi djuy'yuna wiripuna djāmamina. Ga wayatja ņunhi baymatthuna ņanya rakunygūņayana. Ga bulu ga bulu gurrana balanyaya maļņ'thuna. Wiripunaya waya djāmamina baymatthunana yana, ga wiripunaya baymatthuna rakunygūņayana. <sup>6</sup> Yo, ga waņganynha gurrana yolņu nhinana, gāthu'miņuna nhanņu, ņunhi ņayi wirrki yana nhanņu mār-ņamathina. Ga bitjayana ņayi gurrana ņunhi bāpa'miņuya guyaņina, 'ņuli ņarra yurru gāthu'miņunaya djuy'yun, wayatja yurru ņunhi nhanņu makmakthun bala mākiri'-witjuna nhanņu.'

<sup>7</sup> ņayņu ņayi djuy'yuna nhanņuway gāthu'miņuna ņayņuyi. Ga wayatja ņunhi borum-djākamiyuya wayay nhāņaya ņanya, ņayņu waya waņanhamina nhanņu, 'Way, waya nhāņu ņāthiyi! Dhuwayana ņayi gāthu'miņunana djuy'yuna bāpa'miņuyu. Ga yalalami yurru ņunhi bāpa'miņuya rakunyđhi, ņayņu yurru ņunhi ņayina dhiyaņuna bukmaknha nhā malanynha ņuli ņātthuya. Go, ņilimu bumana rakunygumana nhanņu gāthu'miņunaya, mār yurru ņunhi bukmak nhā malanynha ņilimūņguna.' <sup>8</sup> ņayņu waya mulkanana ņanya, ga buņaya rakunygūņayana. ņayņu waya nhanņu rumbalya đupthuna warrañulyina, yurru barrkumana."

<sup>9</sup> ņayņu ņayi Djesuya dhā-wirrkayuna ņunhi ņaļapaļminaya bitjayana, "Nhattjan nhumaya gurra guyaņi? Nhattjana ņayi yurru ņuriņi wāņa-waťañuyu yolņuyu guyaņa ņunha borum-djākaminaya wayana? ņunhi ņayi yurru marrtjiya bala yana bumana rakunygumana ņunhi borum-djākaminaya wayana. ņayņu ņayi yurru ņunhiya wāņa borummiya wekama wiripuwuna yolņuwu wayaņgu djākawu.

<sup>10</sup> Bili nhuma dhuwaya marņgimi ņunhi ņunha God-Waņarrrayatja Djorra'ņu gurra bitjan djingaryun,

'Waņganyđja ņunhi guņđa waya djāmamiyu wayay đupthunana bili waya yātj lakaņaya.

Yurru ņunhiya guņđa ņamakuli'ņuna wal'ņu, ga ņunhiya ņayi djalkirina.

<sup>11</sup> Ga God-Waņarrrayuya ņayipina ņunhi ņātthuna ņayņu latju'-lakaņayana.

Ga wirrkina ņunhi maņutji-wiđi'yunamina yulņuya!"\*<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Ga wayatja ņunhi ņaļapaļmiyuya dharañayana yana ņunhi ņayi Djesuyu gurrana wayana waywayuna ņuriņi dhāwu'yu. Wayatja ņunhi ņunhiya ņaļapaļmiya balanya bitjan ņunhi borum-djākami waya. Ga wirrkina waya ņunhi ņayaņu-yātjthinaya. Ga djālmiyina waya gurrana ņunhi Djesuwuya mulkanhawuna, waya yurru ņanya dhar-ruņguyina gārrinymama. Yurru waya gurrana ņunhi yolņuwu wayaņgu biyaņiyina, bala yana waya marrtjinana.

*Yolņuyu wayay gurrana gatjarr'yuna Djesuna gapmangu rrupiyawu yāku tax-ku  
(Matthew 22:15-22, Luke 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga beņuya dhurwarāņu Jew-wayā ņurru-warryunayņuyu luņ'maņaya yolņuna wayana beņu bala Pharisee-na yolņuna wayana ga King Herod-ku luņđu'miņuna wayana. ņayņu waya djuy'yuna ņunhi yolņuna wayana ņayņu Djesuwayana mayali'-wilktunawuna, mār ņayi yurru be nhattjan yātj dhāruk waņa, mār waya yurru mariwunana nhanņu. <sup>14</sup> ņayņu waya waņana nhanņu Djesuwuya bitjayana, "Marņgikunhami, bukmak ņanapu dhuwaya marņgi nhuņuya, nheya ņuli gurra dhuwaya latju' yana djāma, ga waņa ņuli yuwalkkuma yana dhunupa. Ga dhunupa yana nhe ņuli waņganyguma nhāma yolņuna, bili nhe ņuli djāma rrambaņikuma bukmakna yana yolņuna, ņaļapaļna ga yuťana. Ga God-Waņarrrwuya dhāruk nhe ņuli yuwalkkuma yana marņgikuma. Go, lakaņuna ņanapuņgu, nhā ņunhi dhunupaya ņanapuņguya Jew-wuya

\* 12:11 Psalms 118:22-23



bäpurru'wu ñanapu yurru rrupiya buku-roñinymama Roman-buyñuwu gapmangu yäku tax-tja,\* ñunhi waya bungawa ñuriki wäñawu ñarakawu?"

<sup>15</sup> Ga ñayiya ñunhi Djesuya marñgithina wayaṅgu ñayañuwu. Ga ñunhi ñayi beni bitjana wañanha, 'Yaka dhuwayitja latju' nhuma yurru wuñiliyun wayana dhuwayi tax rrupiya,' bitjaya, ñunhiya ñayi ñayipini mariyina gärrinymanhamina Roman-gayana gapmangaya wayaṅgaya. Ga ñunhi ñayi beni yoranha bitjana, 'Yuw, wuñiliyuna waya dhiyañuyaya rrupiyayu,' bitjana, ga ñunhiya ñayi gurra mariyina gärrinymanhami Jew-wayana yolñu'-yulñu waya, bili yaka waya gurra djälthina waya yurru Roman-buyñu bungawayi wayaṅgu. Ñayñu ñayi Djesuya bitjana waña, "Yaka ñarrana waya mayali'-wilkthu. Rrupiya waya ñarrakaya gathu ñarra mak nhäma."

<sup>16</sup> Ñayñu waya gathana nhanukaya Djesuwayana wayaṅgu ñaraka. Ga nhäñaya ñayi, bala wañana bitjaya, "Yol dhuwayatja wuñili ga yäku dhiyalamiya rrupiyañu ñarakañu?"

Ga wayatja buku-roñinymanñaya, "Dhuwayiya wuñili ñayi Caesar-na ñunhi ñayi bungawana Roman-buyñuwu gapmangu!"

<sup>17</sup> Ñayñu ñayi Djesuya bitjayana wañana, "Gatjuy, roñinymanñu waya wekuñu nhä malanyinha nhanñu ñuriki Roman-buyñuwu gapmangu. Ga nhä malanyinha ñunhi nhanñu God-Wañarrwu, biyaku bili nhanñuya buku-roñinymanñu wekuñu."

Ga bukmakthuya ñunhi ñäkuyana ñanya dhärukthya ganyim'thuna, bili ñayi wayana ñunhi buku-roñinymanñaya djambatjthuna dhärukthya.

*Yolñuyu wayay dhä-wirrkayuna Djesuna rakunymiwu wayaṅgu*  
(Matthew 22:23-33, Luke 20:27-40)

<sup>18</sup> Ga wiripu gulku' yolñu'-yulñu mala yäku Sadducees marrtjina ñunhi waya marñgikunhawu yolñuwu wayaṅgu, be yaka yurru yolñu waya rakunynñu walñathi. Ga bitjaya waya gatjarr'yuna Djesuna, ñayñu waya wañana bitjaya,<sup>✠</sup> <sup>19</sup> "Marñgikunhami, dhuwaya God-Wañarrwuya rom ñunhi Moses-thuya wukirri, gam': Ñunhi yurru yolñuyu miyalknha ñätthun, ga rakunydhia yurru ñayi walkurmiriw yana, bala nhanukaya gutha'miñuyuna yurru ñunhi miyalknha ñätthun. Ga yalalaya mañdaku yurru ñunhi yothuna maññ'thun, nhanñuna ñuriki rakunyguna ñarramuwu.<sup>✠</sup> <sup>20</sup> Ga nhämi dhuwayatja, gay'? Gulku' waya gurra ñunhi nhinanaya, seven-na wäwa'manydji waya. Ga ñayi ñäthiyiya ñalapañyu wäwa'miñuyu ñätthuna miyalknha bala rakunydhinana, ga yaka ñayi ñuriñi miyalkthu ñula yothu nhanñu gäñaya. <sup>21</sup> Ñayñu ñunhi malpurayuya ñätthuna ñunhi miyalknha yana bitjaya romgu malthuna. Ñayñu ñayi ñunhi ñarramuya rakunydhinana, walkurmiriw yana. <sup>22</sup> Ga balanyana bili yana maññ'thuna bukmakku yana wayaṅgu wäwa'manydjiwu. Ga bukmak waya ñunhi romguya malthuna, ga bukmakthya waya ñunhi ñätthuna ñunhiyi miyalknha. Ga bukmak yana waya rakunydhina yothumiriw yana. Ga dhä-dhuditjina ñayina ñunhi miyalknha rakunydhina.

<sup>23</sup> Ga dhiyakuna ñanapu yurru nhunaya dhuwaya dhä-wirrkayun, gay': Ñunhi buwal'yu God-Wañarryu yolñunaya wayana walñakuñu rakunynñuya ñunhaya djiwarr'ñuya, ga ñunhi bitjaya waya wäwa'manydji waya ga ñunhiyi miyalk beñu rakunynñuyu walñathi, ga yolñuna ñayi yurru ñunhi miyalktja, bili bukmakthya yana ñayi wayaṅgaya nhinanaya?"

<sup>24</sup> Ga ñayi Djesuya wañana bitjayana, "Bukmak yana nhuma dhuwaya djarrpi'mi. Yaka yana nhuma dhuwaya God-Wañarrwuya dhärukku yuwalktja marñgi, ga yaka nhuma marñgi nhanñu ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Ga ñunhi ñuli yolñu waya walñathi rakunynñuyu, ñunhiya waya buwal'yu balanyana bitjan God-Wañarrwuna dhäwu'mina mala, djiwarr'wuynha yolñu waya. Wayatja yurru ñunhi yakana ñätthunmi ñunhayatja. Bukmaktja yolñu waya ñunhayatja djiwarr'ñuya buwal'yu wayaṅganyinha mala. Yakana buwal'yu ñunhi yolñuyu wayay dhawu' nherruyu miyalknha ga bulu ñätthunmi. <sup>26</sup> Nhumaya gurra dhuwaya bitjan guyaña yana beni yaka

\* 12:14 Rawumbuywu yolñuwu wayaṅgu bathala bungawa yäku "Caesar". ✠ 12:18 Acts 23:8 ✠ 12:19 Deuteronomy 25:5

yolŋu waya yurru walŋathi rakunynuyu. Guyaŋi waya ŋunhi dhäwu' Moses-kalaŋuwuy ŋunha God-Waŋarrwaya dhuyunju djorra'ŋu: ŋunhi ŋayi nhäŋaya gurtha dharpayi, ga God-Waŋarr gurrana waŋana nhanukaya bitjaya, 'Ŋarraya dhuwaya God-Waŋarr wayaŋgu Abraham-gu, Isaac-ku ga Jacob-ku.'<sup>☆</sup> 27 Yaka ŋayi God-Waŋarr rakunymiwu yurru ŋayi God-Waŋarrya ŋuruku walŋamiwu yolŋuwu wayaŋgu. Bili waya gurra nhina walŋana ŋunha God-Waŋarrwayana, yaka waya rakunymi. Bili walŋami yolŋu waya ŋuli gurra God-Waŋarrwu buku-ŋal'yun, yaka rakunymi. ŋunhi nhuma gurra guyana ŋunhi yolŋu waya yaka bulu ŋuli walŋathi, ga guyaŋinyawuyya nhamanŋuŋu djarrpi'na wirrkina."

*Märr-ŋamathi God-Waŋarrwu ga märr-ŋamathi yolŋuwu*

*(Matthew 22:34-40, Luke 10:25-28)*

28 Ga ŋunhaya gurrana nhinana waŋgany rom-marŋgikunhami yolŋu, mäkir-i-witjuna ŋayi gurrana Djesuwu. Ga bitjaya ŋayi gurrana ŋunhi guyaŋinaya: ŋunhi ŋayi Djesuyuya latju'na yana wayaŋgu dhäruktja buku-roŋinymaŋaya Sadducees-kuya wayaŋgu. Ŋayŋu ŋayi ŋäŋ'thuna ŋanya Djesuna bitjayana, "Nhä dhuwaya ŋurruŋuya wirrkia wal'ŋu God-Waŋarrwu Rom?"

29 Ga ŋayi Djesuya buku-roŋinymaŋaya bitjayana, "Dhuwanna ŋunhi ŋurruŋuya wal'ŋu rom ŋunha God-Waŋarrwayatja djorra'ŋu gurra lakama bitjan gam', 'Ŋäkuya waya latju'kuŋu, nhumaya Israel-puyŋuyu yolŋuyu wayay!

God-Waŋarr yana dhuwaya ŋayipi ŋurruŋuya buŋgawa ŋilimunŋu,

Yaka gurra dhuwaya wiripu yolŋu nhina balanya bitjan ŋayi.

Ga nhanŋuway yana ŋilimu yurru ŋunhi mäkir-i-witjundja!

30 Ga märr-ŋamathi yurru dhuwaya dhiyaku God-Waŋarrwuya wirrki yana, yaka ganga.

Ŋurruŋuna ŋayŋu märr-ŋamathi nhanŋu djinawa'yuna ŋayaŋuyu,

ga bukmakthu yana nhokaya märryu, ga djälyu, ga guyaŋinyayu.

Ga märr-ŋamathi God-Waŋarrwu bukmakthu yana nhokaya ganydjarryu, bitjan nhe ŋuli ganydjarr-waŋa ŋula djämawu.'<sup>☆</sup>

31 Ga dhuwaya ŋayi ŋunhi wiripuya rom balanya bili bitjan ŋunha ŋurruŋu rom, dhuwanna gam':

'Gatjuy, märr-ŋamathina ŋunha wiripuwuya yolŋuwu bitjan nhe ŋuli märr-ŋamathi nhuŋuway nhe.'

Dhuwanna ŋunhi bulal'nha rom manŋdana wal'ŋu ŋurruŋuya.'<sup>☆</sup>

32 Ŋayŋu ŋayi ŋunhi rom-marŋgikunhamiya yolŋu bitjayana waŋana, "Yuwalk dhuwayiya! God-Waŋarr yana dhuwaya ŋayipi ŋilimunŋu ŋurruŋu buŋgawa. Dhunupa yana nhe dhuwaya bitjaya waŋana ŋunhi 'Bäyŋuna dhuwaya ŋula wiripu God-Waŋarr,... ŋayipina yana waŋganyinha, ga linyguna!'<sup>☆</sup> 33 Dhika ŋilimu yurru gurra latju'kuma yana nhanŋu God-Waŋarrwuya märr-ŋamathi, yaka ganga. Yuwalkkuma yana ŋilimu yurru gurra nhanŋu märr-ŋamathi bukmakthu ŋilimunŋaya ŋayaŋuyu, ga märryu, ga djälyu, ga guyaŋinyayu, ga ganydjarryu. Ga bitjana bili ŋilimu yurru gurra ŋunhi wiripuwu yolŋuwu märr-ŋamathi, bitjan ŋilimu ŋuli ŋilimunŋuway märr-ŋamathi. Dhuwayina ŋunhi rom manŋdana ŋurruŋuya ŋilimunŋu. Yo, dhiyaŋuya djuŋkmama gurra romdhu dhuwaya ŋunhi wiripunaya malana romnha, balanya bitjan mundhurr-wekanaminaya romnha.'<sup>☆</sup>

34 Ga ŋunhi ŋayi Djesuyuya ŋanya balanyawuya ŋäkuya, ŋunhi ŋayi darramu djambat-jthuna dhärukthu waŋana, bala ŋayi Djesuya bitjayana nhanŋu buku-roŋinymaŋaya, "Linyguna nhe dhuwaya dharanayana, dhuwaya nhe gurra guyaŋina nhe yurru God-Waŋarrnhana buŋgawakuma nhokalaŋuwu walŋawu."

Ga yaka ŋunhi buluya ŋula yolŋu waya waŋana nhanŋu, bili yakana yurru ŋula yolthuy ŋanya dhäruk djuŋkmama Djesuna.'<sup>☆</sup>

☆ 12:26 Exodus 3:6 ☆ 12:30 Deuteronomy 6:4-5 ☆ 12:31 Leviticus 19:18 ☆ 12:32 Deuteronomy 4:35

☆ 12:33 Hosea 6:6 ☆ 12:34 Luke 10:25-28

*Mañutji-lakanhawuy yolñu dhuwaya King David-kaya yarraṭañu, yurru ñayi ñunhi buñgawa yulñuya nhanñu Davidkuya*

*(Matthew 22:41-46, Luke 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga balanyamiyu ñayi gurrana Djesuyu baḍak wayana marñgikuñaya yolñuna wayana ñunhaya God-Wañarrwaya Dhuyunñu Buñbuñu. Ga bitjaya ñayi lakanñaya, “Bili nhuma marñgi dhuwaya ñunhi David-tja gurrana nhinana be wala baman' ñäthiyi yana. Ga wayatja gurrana nhumangaya rom-marñgikunhamiyuya lakanñaya, ñunhi God-Wañarrwuna Mañutji-lakanhawuynha buwal'yu malñ'thu nhanukayana David-kaya yarraṭañu. <sup>36</sup> Yo, ñäthiyi ñayi ñunhi God-Wañarrwu Dhuyu Birrimbirryu dhärük-wekanñaya David-kaya dhäwu'wu wukirriwu bitjaya:

God-Wañarr wañana ñarrakalañuwaya buñgawaway bitjaya,

‘Go! Lili marrtji, ga dhiya nhini ñarrakayana dhunupa'ñuna gali'ñu, märr nheya yurru ñunhi galkina ñarrakayana,

ga bäythi ñarra yurru miriñuna nñuñu gälkinymama, bala nhe yurru gurra luku-ñal'yuna wayangaya.’<sup>☆</sup>

<sup>37a</sup> Ga ñanyanaya ñunhi Mañutji-lakanhawuynhaya yolñuna ñayi David-thuya gurrana buñgawa lakanñaya. Ga nhäkuna ñayi be David-kayatja yarraṭañu buñgawa'miñu nhanñu be David-kuya?”

*Nhänu ga mala-djarr'yu rom-marñgikunhaminaya yolñuna wayana: Yaka marrtji wawu*  
*(Matthew 23:1-36, Luke 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga gułku'yu gurrana ñunhi yolñuyu wayay ñäkuya ñanya Djesuna dhärük, ga märr-ñamathina waya nhanñu wirrkina yana. <sup>38</sup> Ga baḍak ñayi gurrana ñunhi Djesuyu marñgikuñaya yolñuna wayana, ñayñu ñayi bitjayana wañana, “Wäy, djäka waya ñe, ñurukuya rom marñgikunhamiwuya wayangu! Dhuwaya waya ñuli gurra bathalakunhami, ga girri'ya waya ñuli nherranñ wiyin'na be wirrkina, märr yurru yolñuyu wayay nhäma wayana ñayñu wokthuna wayangu ga bitjana waña, ‘Yo, nhämi way yolñu,’ bitjana, ñunhi waya ñuli gäruñiyi marrtji. <sup>39</sup> Ga ñunhi waya ñuli biryayi buñbuyi marrtji buku-ñal'yunawuya, wo ñathamiyi wäñayi, waya ñuli latju'wuna yana nhinanhamiwu larruma, märr yurru gurra yolñuyu wayay nhäma wayana ñunhima. <sup>40</sup> Yurru waya ñunhi ñuli bawa'-wekama ñunha ñurruwuyknha miyalknha wayana bala marrtji manañina buñbu mala wayangu. Ga dhurrwarañu beñuyu bala waya ñuli marrtji biryamiyina buñbuyi bala ñuli buku-ñal'yuna, djaka'-wiyin'na be, märr yurru yolñuyu wayay wayana latju'-lakama. Yurru ñayiya ñuli wayana ñunhi God-Wañarryuya wirrkina yana dhä-ḍir'yu yätjpuya.”

*Gurrupuruñuyu miyalkthu warrpam wekanñaya rrupiya God-Wañarrwuna*  
*(Luke 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga beñuya dhurrwarañu, ñayi gurrana Djesu nhinana gumurr ñayñuna ñunhi wanhami gurrana banikin' rrupiyawuy djingaryuna ñunhaya ñunhi God-Wañarrwaya Dhuyunñu Buñbuñu. Ga nhänñaya ñayi gurrana yolñuna wayana wiripuna ga wiripuna waya marrtjina rrupiya rarr'yuna balayi rupa'yi. Ga lukundyja'yu yolñuyu wayay marrtjina rarr'yuna bathala rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulu ñunhi gurrupuruñunha miyalk marrtjina, ga gathaya ñayi ñunhi bulal' yutjuwala' ñaraka rrupiya, bäyñuna bathala.

<sup>43</sup> ñayñu ñayi Djesuya wäthunana nhanukalañuwu guyurr'miñuwu wayangu bitjaya, “Dhuwaya ñarra yurru dhunupa nhumangu lakamaya: Dhiyañuya gay' miyalkthu wekanñaya warrpam'thuna, djułkmañayana gurrana ñunha bukmaknha lukundyja'na yolñuna wayana mundhurr-wekanhawuy. <sup>44</sup> Dhiyañuya lukundyja'yu yolñuyu wayay guyañina yana beni gułku' wekanñaya. Ga ñunha wäñañu wayangaya gurra gułku' yana rrupiya gandaw'yun. Ga ñayiya dhiyañuya miyalkthu warrpamnha wekanñaya, yakana ñula djułul'mañaya rrupiya nhanñuwaya ñayi ñathawu.”

<sup>☆</sup> 12:36 Psalms 110:1

## 13

*Djesuyu* lakaṅaya dhāwu' Dhuyuwuy Buṅbuwuy

(*Matthew 24:1-2, Luke 21:5-6*)

<sup>1</sup> Ḥayṅu ḥayi Djesu ga guyurr'miṅu waya nhanṅu marrtjina dhawatṭhuna beṅu ṅunhi God-Waṅarrwaya Dhuyunṅu Buṅbuṅu. Ḥayṅu ḥayi waṅganydja yolṅu waṅana bitjayana, “Way Marṅgikunhami, nhāṅu ṅāthiyi dhuwaya, latju' dhuwaya buṅbu. Nhāna dhuwayatja guṅḍa malanyṅha bathalamina wirrkina, ṅeniya?”

<sup>2</sup> Ga ḥayi Djesuya waṅana bitjaya, “Dhuwaya nhuma gurra nhāma latju' buṅbu, dhuwaya yurru ḍaw'yuna. Ga bāyṅuna yurru buluya gurra dhiya dṅingaryun. Ḥayṅu yurru dhuwaya guṅḍa'ya mala ṅoyṅuna gandawyun. Warrpam'nha ṅuli burruḷ'yun.”

*Djesuyu gurrana* lakaṅaya nhattjuyu ḥayi ṅuli walu ṅunhi dhā-dhawar'yunamiyu

(*Matthew 24:3-14, Luke 21:7-19*)

<sup>3</sup> Ḥayṅu waya ṅunhi Djesu ga guyurr'miṅu waya nhanṅu marrtjina ḥayṅu bukuyi yākuyi Mount Olive-thi ṅunhi laypa'yunmi maṅḍa gurra, God-Waṅarrwu Dhuyu Buṅbu ga ṅunhaya, waya gurrana ṅunhi nhinanaya. Ḥayṅu waya ṅunhi Peter ga James ga John ga Andrew marrtjinana Djesuwuna bunana bala dhā-wirrkayunana, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ṅāthiyi ṅanapunṅu lakaṅu dhunupakuṅu, nhā nhe gurrana lakaṅaya. Nhātha yurru yolṅuyuya dhuwaya buṅbuya ḍaw'maṅu, ga nhāthu ṅanapu ṅuli marṅgithiya?” bitjaya.

<sup>5</sup> Ga ḥayi Djesuya waṅana, “Djāka waya marrtjiya mārṅ yurru nhumana yaka yolṅuyuy mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Guḷku' ṅuli dhuwaya yolṅuya waya buni ga biyaku waṅi, ‘Ḥarra dhuwaya Maṅutji-lakanhawuya,’ ga guḷku'na waya ṅuli yolṅuna wayana mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuya nhuma ṅuli ganydjarrya ṅākuna. Ga wiripu yolṅu waya ṅuli buni bala ṅuli marrtji dhāwu'na-gāṅu wiripuwuyṅha mariwuy. Yurru nhumaya yaka ṅuli ḥayaṅu-wingil'yu ṅuriṅiya malay dhāwu'yu, ṅe? Mariwuyya nhuma ṅuli biyaku bili dhāwu' ṅāku yana, bāymayi ga barrkuyi, yurru ṅunhiya yaka yana dhā-dhawaryunami walu. <sup>8</sup> Ga guḷku' ga guḷku' ṅuli dhuwaya mariya mala ṅurru-walmi. Yolṅu waya waṅgany bāpurru' yurru mari-wuna wiripuṅuwu bāpurru'wu. Ga waṅganybuy ṅarakawuy wāṅawuy ṅuli mariwuni wiripuṅuyi wāṅayi. Ḥayṅu ṅuli wāṅaya dhuwaya ḥayipiya marrmarryuna, ga barr'parryuna ṅuli. Ga ḥathaya ṅuli ṅunhi dhawar'yuna wiyinṅumina waluyu, ga yolṅuya waya ṅuli wirrkina djaṅṅarrthi. Ga ṅurruṅuya yurru ṅunhi dhuwayi mari mala maḷṅ'thu. Ga buluya ṅuli bathalana mari maḷṅ'thu. Beyaku ḥayi ṅuli ṅunhi maḷṅ'thuya gam: Bitjan ṅuli miyalkthu ṅurru-yirr'yun ṅāma'ṅama rerri yothuna ṅunhi ḥayi yurru dhawal-wuyaji.

<sup>9</sup> Djākana waya nhumāṅuway yulṅuya, mārṅ yurru ṅunhi yaka nhumana yolṅuyuya wayay bawa'-wekuṅu. Yolṅuya waya nhumāṅu yurru ṅurru-wil'wilyuna bili nhuma ṅuli ṅunhi ṅarraku malthun. Ga mulki waya ṅuli nhumana ga gāṅu bala dhā-wirrkayunawuna, bala ṅuli bartjunmaṅuna nhumana ṅunhaya biryamṅuna buṅbuṅu. Ga dṅingaryunmaṅu waya ṅuli nhumana ṅapunṅa'yi yana gumurryi buṅgawawaya wayaṅaya ga gapmangaya yolṅuwaya wayaṅaya. Ga balanyamiyuya nheya ṅuli ṅarranaya biyaku lakaṅuna yolṅuwuna wayaṅu, <sup>10</sup> mārṅ yurru bukmakthu bāpurru'yu ṅākuna ṅarrakalaṅuwuy dhāwu'. Yo, ṅurruṅuya ṅuli dhuwaya bukmakthu bāpurru'yu dhāwu' ṅāthiyi latju' ṅāku, ga yurruna ṅuli ṅunhi waluya dhā-dhawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolṅuyuya wayay nhumana ṅuli ḍapmaṅuna bala gāṅuna nhumana dhā-wirrkayunawuna, yurru nhumaya yurru yaka warwuyun nhattju nhuma ṅuli waṅi. Ḥayina yurru ṅunhi Dhuyu Birrimbirryuna nhumana dhāruk-wekama waṅanhawu.✠

<sup>12</sup> Ga ṅuli yurru ṅunhi yolṅu mārṅ-yuwalkthi ṅarrakuya, yolṅuyuy gurruṭumiyu wayay yurru ḥanya baymatṭhuna rakunygumana yana. Wāwa'manydji yurru baymatṭhunmi rakunygumina yana. Ga biyaku bili ṅuli bāpa'miṅuyuy baymatṭhu wayaṅuway wāwunṅuna djamarrkuḷina. Ga yumurrku'ya yurru ṅapa-wilyuna ṅāṅḍi'miṅuwu ga bāpa'miṅuwu ga gumurr-wekama maṅḍana yolṅuwayana wayaṅaya baymatṭhunawu.

✠ 13:11 Matthew 10:17-20, Luke 12:11-12

<sup>13</sup> Ga guḷku'na yolḡyua waya nhumangu ḡuli ḡaramurrthiya, bili nhuma ḡuli ḡarraku malthun. Ga ḡunhi nhe yurru gurra ḡälya yana djingaryun ga yakaya nhe yurru märr-djawaryun, ḡayiya yurru God-Waḡarryua nhuna walḡakuḡuna.”✠

*Be nhä ḡuli yätjnhä maḡḡ'thu* God-Waḡarrwaya Dhuyunḡ Buḡbuḡu  
(*Matthew 24:15-28, Luke 21:20-24*)

<sup>14</sup> Ga baḡak ḡayi gurrana ḡunhi Djesu waḡana bitjaya, “Dhikaya ḡuli yätjtja be nhä wirrkina ḡuli maḡḡ'thu. Ga djingaryua ḡayi ḡuli ḡunhi ḡunhaya God-Waḡarrwaya Dhuyunḡ Buḡbuḡu ḡunhaya Jerusalem, yätjkuḡuna ḡuli ḡunhiya wäḡa, ḡunhi yaka ḡayi beni yuwalktja maḡḡ'thuna. Yurru, girri'-ḡamathina yukirri nhiniya,” bitjaya. (Ga ḡuli nhe gurra nhäma dhuwaya dhäwu'ya, marḡgithi yana ga yuwalkkuḡu dharaḡu, ga biyaku bili nheya nhini girri'-ḡamathi.) Ga baḡak ḡayi nhina Djesuya waḡa bitjan, “ḡuli nhuma yurru balanyawuya nhäma, ḡunhi dhä-dhawar'yunamiya walu galḡa'kalḡana. Ga ḡuli nhuma yurru Judea-puyḡyuu yolḡyuu wayay balanya nhäma, gaḡgathina yana ḡunha buku'-pukumiyina wäḡayi.✠ <sup>15</sup> Ga ḡuli nhe gurra warrarḡyua nhokaya buḡbuḡu marrtji'marrtji, yakana waḡḡdi yarrupthuya ga girri'ya nhuḡuway waḡmaḡu dḡinawa' buḡbuḡu yana waḡḡdi bukuyina. <sup>16</sup> Ga ḡuli nhe gurra ḡiltjḡyua nhina, yakana waḡḡdi nhokaya buḡbuyi be nhäkuya gundharu.✠ <sup>17</sup> Ga gumurr-ḡälḡna ḡuli dhuwaya wirrkina yothumiwuya miyalkku wayaḡu balanyamiyua waluyu.

<sup>18</sup> Bukumiyaḡu God-Waḡarrwaya, märr yurru ḡunhi gumurr-ḡälya rom maḡḡ'thu, balanyamiyu waluyu ḡunhina ḡayi nhuḡu gumurr-yalḡgi'ya yolḡuwu ḡaḡḡthunawu. <sup>19</sup> Ga dhiyaḡyua mariyu ḡuli yolḡyua waya galḡaya wirrkina nyelyu, yätjtjina ḡuli. Beḡu bili ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡurru-yirr'yuna dhuwaya wäḡa, balanyamiyu gurrana ḡunhi yolḡyua waya nyelyuna. Yurru dhiyaḡyua mariyu ḡuli yolḡyua waya wirrkina galḡa-yätjtjhi. Ga yalalaya yakana ḡayi ḡuli buluya balanya gumurr-ḡäl maḡḡ'thu.✠ <sup>20</sup> Ga ḡunhi ḡayi yurru God-Waḡarryu yakaya ḡunhi mari gulmaḡu, ḡayiya yurru yolḡyua waya warrpam'nha yana rakunydhina. Yurru God-Waḡarryua ḡunhi bili nhanḡuway yolḡuna wayana ganarḡ'maḡaya, ga yakana ḡayi yurru nhäma wayana rakunydhinyayi, ḡayḡu ḡayi yurru ḡunhi mariya dhumbulkumana, märr waya yurru walḡathi.

<sup>21</sup> Ga ḡunhi ḡuli yolḡu biyaku waḡi, ‘Dhuwaya ḡanapu bilina maḡḡ'maḡayana ḡunhi Maḡutji-lakanhawuyḡnhaya yolḡuna, dhuwana ḡayi yolḡyua,’ nhumaya yakana märr-yuwalkthi. Ga ḡunhi waya yurru bitjandja waḡa, ‘ḡunhana ḡayḡu ḡayi, ya ḡunhana,’ yakana yana märr-yuwalkthi. <sup>22</sup> Guḷku'yuu yolḡyuu ḡuli biyaku ḡakanu, ‘ḡarra dhuwaya God-Waḡarrwuḡyua Maḡutji-lakanhawuy yolḡu.’ Ga wiripuya ḡuli biyaku waḡi, ‘ḡarra dhuwaya djawarrkmiya yolḡu,’ yurru yuwalktja waya ḡuli ḡunhi nhumanaya mayali-gäḡu. Ga biyaku ga waya ḡuli ḡunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamiya rom mala djäma. Ga biyaku waya ḡuli ḡunhi ḡayaḡiya, ‘Go, ḡilimu bawa-wekama dhuwaya God-Waḡarrwu mala-djarr'yunawuyḡnha yolḡuna wayana.’ Yurru gulkuruna waya ḡuli ḡunhi biyakuya djäma. <sup>23</sup> Gatjuy djäkana waya! Dhuwana ḡarra gurra ḡakama nhumangu yolḡyua, märr yurru ḡunhiya walu buni, nhumaya yurru girri'-ḡamathina nhiniya ḡurikiya.”

*ḡunhiya Yuwalkḡyua Wal'ḡu Yolḡu yurru roḡiyi lili munatha'yi*  
(*Matthew 24:29-31, Luke 21:25-28*)

<sup>24</sup> Ga bulu ḡayi Djesuyu bitjaya ḡakanaya, “Ga beḡyua dhurrwaraḡu ḡunhi bathalaḡyua mariḡyua,

waluya yurru munha'kuyina

ga ḡalḡḡdiya yurru yakana buluya djarraḡawun'miyi.✠

<sup>25</sup> Ga ganyu'ya mala ḡuli burru'yuna dḡiwarr'ḡyua

ga nhä malany ganydjarr ḡula nhäku malaḡuwu ḡunha dḡiwarr'ḡyuu yurru rur-r'urryuna.✠

✠ 13:13 Matthew 10:22 ✠ 13:14 Daniel 9:27, 11:31, 12:11 ✠ 13:16 Luke 17:31 ✠ 13:19 Daniel 12:1, Revelation 7:14 ✠ 13:24 Isaiah 13:10, Ezekiel 32:7, Joel 2:10,31, 3:15, Revelation 6:12 ✠ 13:25 Isaiah 34:4, Joel 2:10, Revelation 6:13

<sup>26</sup> Ga berjuya bala ṅuli yolṅuyuya wayay bukmakthu nhāṅuna ṅanyanaya ṅunhi Yuwalkṅunaya Wal'ṅu Yolṅuna. Ga yarrupthuya ṅayi ṅuli djiwarr'ṅuya lili waṅupini'yuna. Ga bukmakthu yolṅuyu ṅuli ṅunhi nhāṅuna ṅanya djeṅarra'yakaynha djārimina dhika, ga ganydjarr-ṅutu'na bāymana.✠ <sup>27</sup> ṅayṅu ṅarra ṅuli djuy'yuna God-Waṅarrwuya djiwarr'wuynha dhāwu'mina wayana, waya ṅuli luṅ'maṅu ṅarrakuya mala-djarr'yunawuynha yolṅuna wayana dhuwaya bala buku-liw'mama ḍapthun marrtji, beru dhimurrūṅu ga ḍupthun bārri'yi ga dhipuṅu bala luṅgurrmaṅuyu ga yana bili ga djalathandhi wapthun.”

*Gumurr-ḍālyuya waluyu gurra maṅutji-lakama Djesuna roṅinyawuna  
(Matthew 24:32-35, Luke 21:29-33)*

<sup>28</sup> Ga baḍak ṅayi gurra ṅunhi Djesuya waṅana bitjaya, “ṅunhi nhuma ṅuli nhāma marwat dharpa galaḍa'yunaya, nhumaya ṅuli marṅgithina ṅunhi ṅunhiya dhar-ratharramina walu galkithina marrtji. <sup>29</sup> Yo, ṅunhi nhuma ṅuli balanyawuya nhāma, ṅuriṅiya gurra gumurr-ḍālyuya romdhu maṅutji-lakama ṅarraku walu galkithina marrtji. <sup>30</sup> Dhuwaya ṅarra yurru dhunupa yana nhumaṅu lakama! Dhipuṅuyuyu gay' ṅurrukṅuyuyu, dhuwaya nhuma gurra djinga'djingaryun, wiripuya waya nhuma ṅuli walṅa yana nhini, ga nhāṅu yana nhuma ṅuli balanya gumurr-ḍāl rom maṅ'thunaya. <sup>31</sup> Yo! Nhāya mala bukmaktja ṅuli dhawar'yuna, ṅunha djiwarr' wāṅa ga dhuwaya munatha' wāṅa dhawar'yuna ṅuli. Yurru dhārūktja ṅarraku yurru ṅunhi yakana dhawar'yu, ṅunhiya yurru djingaryuna gurra wiyinṅumina dhawar'yunamiriwnha.”

*Yaka dhuwaya yolṅu marṅi nhā nhanṅu gumurr-roṅinyawuya walu  
(Matthew 24:36-44)*

<sup>32</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅana bitjaya, “Yaka dhuwaya ṅula waṅgany yolṅu marṅi ṅarrakalaṅuwu waluwu roṅiyinyawu. ṅunha God-Waṅarrwu djiwarr'puy dhāwu'mi yolṅu waya yaka yana marṅi. Ga ṅarrapi dhuwaya yaka yana marṅi. ṅayipina yana dhuwaya Bāpa'miṅuna ṅarraku marṅi, ga linyguna.✠ <sup>33</sup> Gatjuy, djambatjthina waya yukurri nhiniya, bili nhuma yaka dhuwaya marṅi ṅurikiya waluwu.

<sup>34</sup> Dhuwaya ṅarra yurru dhāwu' nhumaṅu lakama mayali'mi: Waṅganyamiyu waluyu wāṅa-waṅaṅu yolṅu marrtjina gunha'yuna wāṅa nhanṅuway ga marrtjina barrkuyi wāṅayi. Ga waṅana ṅayi nhanṅu djāmamina wayana, waya yurru djāma yulṅuya, ga djāka girri'wu malanyṅuwu latju'kuma yana. Ga waṅana ṅayi dhurrwara-djākamina wayana waya yurru gurra dhukarr-nhāma yana, ga gumurr-roṅiyi ṅayi yurru.✠ <sup>35</sup> Ga yaka waya ṅunhi marṅi waluwu, nhāthu waluyu ṅayi yurru gumurr-roṅiyi. Mak ṅayi yurru walu gārrinyayu buna wo mak gandarryu munhayu, wo mak djaḍaw'yunayu.

Yo, waya, nhumaya dhuwaya balanya bitjan ṅunhi djāmamina yolṅu waya, ga yaka nhuma dhuwaya marṅi nhātha ṅarra yurru roṅiyi lili. Gatjuy', nhumaya marrtji girri'-ṅamathina yulṅuya. <sup>36</sup> Dhukarr-nhāṅuna waya yukurri nhiniya, bitjan ṅunhi yolṅu dhurrwara-djākami ṅuli djingaryun dhukarr-nhāma nhina yana, mārri ṅayi yurru yaka nhuna maṅ'mama yakurriyi.

<sup>37</sup> Dhuwaya ṅarra yurru waṅana nhumana, ga bukmaknha yolṅuna wayana, ‘Gatjuy, djāka waya latju'kuṅuna, dhukarr-nhāṅuya nhanṅu.’”

[Yo, dhiyana ṅayi dhāwu'ya Djesuwuya gulyun ṅunhi ṅayi gurra ṅakanaya luṅḍu'miṅuwu wayaṅu ṅunhaya bukuṅu yākuṅu Mount Olive.]

## 14

*ṅurru-ḍawalaṅu yolṅu waya waṅanhamina nhattjan waya yurru Djesuna mulka'  
(Matthew 26:1-5, Luke 22:1-2, John 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, ga ṅunhi ṅurruṅu-ḍalkarrami yolṅu waya ga rom-marṅikunhami waya luṅ'thuna bala waya waṅanhamina nhattjan waya yurru Djesuna mulka', yurru gayul,

✠ 13:26 Daniel 7:13, Revelation 1:7 ✠ 13:32 Matthew 24:36 ✠ 13:34 Luke 12:36-38

bili waya wirrkina yana djälmiyina nhanju waya yurru rakunyguma buma nanya, bala waya wañanhamina bitjanmina, “Wäy, galkun ñilimu ñe, bili rom ñilimungu gurra dhuwaya bathala marrtji. Waya ñuli yolñu waya ñilimunguna mari-wuni, bili waya nhanju dhuwaya Djesuwuya wirrkina djäl.”

Ga ñunhi waya bitjayatja wañana bili ñunhi bulal'nha yana waluya bala ñunhiyiya yurru rom ñurru-yirr'yuna Läy-djul'kthunamiya Walu ga wiripu rom yäku Bilkpilk Dämba. Ga ñuriñiya waluyu waya ñuli guyañinya waya nguway ñalapa'mina, gurru'umina wayana, ñunhi waya gunha'yuna wäña yäku Egypt.✠

*Miyalkthu rarryuna bungan-latju' Djesuwaya*

*(Matthew 26:6-13, John 12:1-8)*

<sup>3</sup> Ga ñayiya gurrana ñunhi Djesuya nhinana ñunhaya wäñaju Bethany, ñatha gurrana lukana Simon-gaya wäñaju. Ga ñäthiyiya ñayi gurrana ñunhi Simon-dja nhinana rerrimi, räypinydhu ñayi gurrana garathina wirrkina. Yurru ñayi ñunhi bilina latju'yinana.

Ga yaka wiyindja bala miyalknha ñunhima gärrina yurru goñ bothulu'mina, yurru bothulu'ya ñunhi djämapuy beñu gundaju. Ga gäñaya ñayi gurrana bungan-latju', ga bungan-dja ñunhi latju'na dhika wirrkina, yurru rrupiya bathalami.\* Ga lapmañaya ñayi ñunhi mulkurr yana bothulu, ñayñu rarryuna bungan-latju' bala ñunhi Djesuwaya mulkurryi.

<sup>4</sup> Ga waya ñunhi yolñuya wayay nanya ñarrtjunana bitjayana, “Nhäku nhe gurra dhuwaya bungan-latju'ya djalkthun? <sup>5</sup> Nhe ñunhi beni djalim rrupiyawuna bathalawuna, ga rrupiyatja nhe ñunhi be wekanha ñunha lopianha yolñuna wayana.”

<sup>6</sup> ñayñu ñayi Djesuya wañana wayana bitjaya, “Gunha'yu waya nanya. Yaka waya nhanju mari-djäma. Dhuwaya ñayi latju'kuñaya djäma ñarraku. <sup>7</sup> ñunha ñunhi lopaya yolñu waya yurru nhina nhumangayana dhiyana biyakuna bili, ga balanyamiyu nhuma ñuli wayana gung'a'yuya. Yurru ñarra yurru dhuwaya nhumangaya yaka nhina wiyin, dhumbul'nha waluya.✠ <sup>8</sup> Dhuwaya ñarra ñuli rakunydhina ñayñu waya yurru ñarraku rumbalya gärrinymañayana moluyina. Ga dhiyañuya miyalkthu rarryuna ñarrakaya dhuwaya bungan-latju' latju'kuñaya, ñunhiya mayali' bitjan ñayi ñarrana ñathil'yuna djäma rumbal ñarraku. Ga latju'na ñayi dhuwaya wirrkina yolñuya ñunhi ñayi bitjaya djäma. <sup>9</sup> ñäku waya ñarrana. Dhuwaya ñarra yurru nhumangu yuwalk yana lakama. ñunhi ñuli yolñuy wayay, marrtji dhäwu' lakañu ñunha bala buku-liw'mañu, ga ñäku yana waya ñuli dhuwaya miyalkalañuwuy dhäwu', ñunhi nhä ñayi ñarraku djäma latju'. Ga gulku'na yurru ñunhi yolñuya waya marñiyi.”

*Judas liya-mukthuna ga mulkuriyina Djesuwu*

*(Matthew 26:14-16, Luke 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga beñu dhurrwarañu ñayi ñunhi wañgany yolñu yäku Judas Iscariot beñu waya ngaya 12-kaya malthunamiwaya malañu marrtjinana. Yo, marrtjina ñayi ga bunana ñurruñu-dalkarramiwu waya ngu, märr ñayi yurru wayana gung'a'yun goñ-wekama Djesuna waya ngaya. Ga lakama ñayi yurru waya ngu nhanjuway ñayañu. <sup>11</sup> Ga ñunhi waya ñalapa'miyu balanya ñäkuya ñayñu waya ñoy-ñamathinana. ñayñu waya dhawu'-nherranmina bitjaya, “Ñuli nhe yurru Djesuna ñanapungaya goñ-wekama, ñanapuya yurru nhuna wunji-yuna ñurikiwuya.” ñayñu ñayi Judas-dja marrtjinana, bala gurrana dhukarrwuna larruñaya nhattjan ñayi yurru Djesuna waya ngaya gathan.

✠ 14:1-2 Exodus 12:1-27 \* 14:3 ñunhiya bungan-latju' rrupiya bathalami mala, balanya rrupiya mala, ñunhi ñuli yolñuy djäma latju'kuma yana ga rrupiya ñayi ñuli weka'nha, bukuyi-ñal'manha marrtjinya, djäma ñuli marrtjinya wañgany dhungarra-ñupana. Yo, balanyana ñunhi yolñuya, rrupiya bathalami. Ga Greekñuya Dhuyunju Djourra'ñu dhäruk gurra djingaryun ñunhiya balanya 300-tja ñaraka yäku 'denari', ga yäkuya ñayi ñunhi bungan-latju'ya 'nardos' ñunhi ñuli yolñuy wayay ñäthuna yu'ñungurrñu dharpa'ñu. Ga bothulu'ya waya ñuli djarrkthuna gunda. Ga balanya bili yana ñunhi rrupiya bathalami, Ga Greekñuya Dhuyunju Djourra'ñu ñunhi yäkuya 'alabastros'. ✠ 14:7 Deuteronomy 15:11

*Djesuyu ga guyurr'miņuyu wayay ɲathana* lukana yäku Läy-djułkthunami  
(*Matthew 26:17-25, Luke 22:7-14,21-23, John 13:21-30*)

<sup>12</sup> Ga bitjana bili dhuņgarra ɲupana ɲunhi ɲurru-yirr'yunamiyu waluyu wayaņgu Jew-wu rom, waya ɲuli dāmba ɲomaņa ɲatha ɲuriki romgu malthuna yäkuwu Bilkpilk Dāmba, ga wutthuna waya ɲuli bimbi wäyin ɲuriki romgu Läy-djułkthunamiwu waluwu. Manymak, ga balanyamiyu bili yana waluyu, waya ɲuli lundu'miņuyu wayay waņanha ɲanya Djesuna bitjana, “Wanhami wāņaņu ɲilimu yurru ɲamaņamayun Läy-djułkthunamiya ɲatha?”

<sup>13</sup> ɲayņu ɲayi Djesuya waņana guyurr'miņuna maņdana bulal'nha bitjaya, “Gatjuy marrtjina maņda ɲayņu Jerusalem-dhina. Ga ɲunhi nhuma yurru bunaya ɲunhaya wāņaņuya, nhuma yurru nhāma darramuna. ɲayi yurru gurra gapu gāma lambarryu banikin'mi. Ga malthu maņda nhanņu, ga gunha ɲayi yurru gulņiyi ɲunhima buņbuyi, yaka gunha'yu, yana malthu nhanņu. <sup>14</sup> Ga ɲunhaya djinawa'ya nhuma yurru waņa buņgawana ɲuriki buņbuwu, ga bitjan nhuma yurru nhanņu lakama gam', ‘Wäy, ɲunha Marņgikunhamiyu ɲāņ'thuna wanhami ɲanapu yurru Läy-djułkthunamiya ɲatha ɲamaņamayun, mārr ɲanapu yurru luka ɲayi ga ɲanapu lundu'miņuyu wayay.’ <sup>15</sup> ɲayņu ɲayi yurru ɲuriņi buņgawayuya milkuma ɲunhana ɲunhi garwarnha wāņa, linyguna dharrana gurra, ɲilimuņguna, ga ɲunhayana nhuma yurru ɲunhi ɲathaya ɲilimuņgu ɲamaņamayun.”

<sup>16</sup> ɲayņu yana maņda ɲunhi marrtjinana. Ga ɲunhi maņda Jerusalem-dja bunana, ga maļ'maņaya maņda balanya bili ɲunhi nhattjaya ɲayi gurra Djesuyu maņdaku lakaja. Ga ɲunhayana maņda ɲunhi Läy-djułkthunamiya ɲatha ɲamaņamayuna. Ga goņ-dhawar'yuna maņda bala roņiyina Djesuwayana.

<sup>17</sup> Ga ɲunhi marrtjina waluya gārrina ɲayņu ɲayi Djesuya ga lundu'miņuyu waya nhanņu ɲunhi 12-tja marrtjina ɲayņuna wāņayi. <sup>18</sup> Ga ɲunhi waya marrtjina ɲathaya lukana, ɲayņu ɲayi Djesuya waņana bitjayana, “Yuwalk yana ɲarra yurru dhuwaya nhumaņgu lakama. Dhuwaya gay' dhiyalanumi malaņu dhuwaya ɲatha ɲilimu gurra luka rrambaņi, waņganydja yolņu yurru ɲarraku miriņuthina,” bitjaya.✠

<sup>19</sup> ɲayņu wayatja ɲunhi guyurr'miņuya waya nhanņu galņa-yātjthinana ɲuriņiya dhärukthu nhanukaya, bala waya marrtjina dhä-wirrka'yunana ɲanya bitjaya, “Wäy,... yolthu way... yol ɲarra ɲeniya Marrkapmi?” bitjaya.

<sup>20</sup> ɲayņu ɲayi Djesuya bitjayana waņana, “Waņganydhuya yolņuyu dhiyalanumi gurra ɲathana mulka, ɲali yurru lup'mama banikin'thi rrambaņina, ɲunhiya yolņu yurru ɲarraku miriņuthina. <sup>21</sup> Guyaņi waya, ɲarraya dhuwaya Yuwalkņuya Wal'ņu Yolņu yurru rakunydina bitjan yana bili ɲunha gurra God-Waņarrwaya Dhuyuņu Djorra'ņu wukirriwuy djingaryun. Ga bathalana wirrkina yurru ɲurikiya gumurr-gānhamiwuya yolņuwu mari maļ'thu. Ga latju'ya nhanņu ɲunhi ɲayi beni yaka maļ'thuna.”

*Djesuyu ɲunhi mayali'* lakaņaya ɲathawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(*Matthew 26:26-30, Luke 22:14-20, 1 Corinthians 11:23-25*)

<sup>22</sup> Ga bađak waya marrtjina ɲunhi lukana ɲathaya, ɲayņu ɲayi Djesuya dāmba'na ɲätthuna bala bukumiyaņaya God-Waņarrnha ɲurikiyi. Ga daw'yuna ɲayi, ɲayņu wekaņaya marrtjina wayaņgu. Ga waņana ɲayi bitjaya, “Dhuwayatja dāmba ɲarraku rumbal. Ma', ɲätthuna ɲayņu lukina.”

<sup>23</sup> Ga bitjaya bili ɲayi ɲätthuna wiyika'ya banikin'mi, ga buku-wekaņaya ɲayi God-Waņarrnha, ɲayņu ɲayi wekaņaya ɲunhi wiyika'ya ɲunha guyurr'miņuwuna wayaņgu wurkthunawu. <sup>24</sup> ɲayņu ɲayi bitjayana waņana, “Dhuwayatja borum wiyika' ɲarraku gulaņ, ɲunhi yurru larryun gulku'wuna yolņuwu walņakunhawu. Ga baman'tja ɲayi ɲunhi God-Waņarryu dhawu'-nherraya rom gulku'wu yolņuwu walņakunhawu. Dhiyaņuya ɲunhi ɲarrakayatja gulaņdhu yurru romnha marrtjinyamama, maļ'thuna yurru yuwalkthina. Ma', ɲätthuna bala wurkthuna.✠



<sup>25</sup> Ga dhuwanna gam', yakana ñarra yurru buluya borum wiyika' wurkthu, ga gunha ñilimu ñuli rrambanina nhini ñunhayana djiwarr'ñuna God-Wañarrwayana romñu.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwaranu beñuya ñayñu waya manikaynha barkparkthuna God-Wañarrwayana. Ñayñu waya marrtjina ñayñu bukuyina wāñayi yākuyi Mount-Olive-thi.

*Djesuyu ñathil'yuna* lakanaya ñunhi Peter yurru dhumbal'yun  
(*Matthew 26:31-35, Luke 22:31-34, John 13:36-38*)

<sup>27</sup> Ga ñunhi waya marrtjina ñayñu dhukarr-ñupaya, ñayñu ñayi Djesuyuya lakanaya ñathil'yuna bitjaya, “Yalalaya yurru ñunhi munhakuyina ga nhumaya yurru dhuwayatja waya wāñdi'-wāñdina ñarrakaya, gunha'yuna ñarrana yurru. Yo, ñāthiyi yana ñunhi wāñganydhu yolñuyu dhāwu' bitjaya wukirri Dhuyuyi Djorra'yi bitjaya gam',

‘God-Wañarryu yurru buma rakunyuguma ñunhi wāyin-djākaminaya, ñayñu ñayi yurru bimbiya mala latjuwarr'yuna.’<sup>☆</sup>

<sup>28</sup> Ñarraya ñuli rakunydhina. Yurru ñarra ñuli dhuwaya bulu walñathi ñayñu ñuli marrtjiya ñurruñuna nhumangu, ga ñunhayana ñarra nhumangu yukirri galkuyuya Galilee-na wāñanu. Yo, ñunhayana nhuma ñuli ñarrana nhāñuya.”<sup>☆</sup>

<sup>29</sup> Ga ñayiya Peter-ya wañana bitjayana, “Ñarraya yurru nhuna yaka gunha'yun, marrkapmi, gunha warray yurru wayatja nhuna gunha'yun, yurru ñarraya yaka.”

<sup>30</sup> Ga ñayi Djesuya wañana bitjaya, “Ñāku ñarrana latju'kuñu Peter. Dhiyanu bala munhaku, yalala, nhe yurru ñarraku dhumbal'yun dāmbu-lurrkun'mi, ga yurruna ñayi yurru ñunhi wāyindja djiñawurra ñāthi dāmbu-bulal'mi.”

<sup>31</sup> Ga ñayi Peter-ya wirrkina wañana bitjayana, “Yaka dhuwaya ñarraya yurru ñunju dhumbal'yun, gunhayi ñunhi ñarra yurru rakunydhia!”

Ga waya ñunhi wiripuya lundu'miñu waya ga bitjaya bili wañana rrambari yana dhāruk.

*Djesu gurrana bukumiyanaya ñunhaya Gethsemane*  
(*Matthew 26:36-46, Luke 22:39-46*)

<sup>32</sup> Ga ñunhi Djesu ga lundu'miñu waya ñanñu bunana ñunhaya Gethsemane wāñanu, ñayñu ñayi Djesuya wañana, “Dhiya waya dāpthu, ñarra yurru bukumiya God-Wañarrwaya,” bitjaya.

<sup>33-34</sup> Ñayñu ñayi garr'yuna Peter-na ga James-na ga John-na, ñayñu marrtjina bitjayana bala. Ga gurriri mār waya ñunhi marrtjinaya, ga bulu ñayi wañana wayangu, “Waya, ñayanuya ñarraku dhuwaya wirrkina yana ñonunñdhina bitjan ñarra yurru dhuwaya rakunydhina. Dhiya waya dāpthu, yurru djāka yukirri yulñuya,” bitjaya.

<sup>35-36</sup> Ga marrtjina ñayi mār gurriri, ñayñu yana gutjparryunminana munatha'yina ñayñu bukumiyanayana, “Bāpa ñarraku marrkapmi, yakana dhuwaya ñunñuya gumurr-dāl ñula ñhāku malanyñuwu djāmawu. Bāpa', duktuk ñarra dhuwaya nhe yurru yarrkmama dhuwaya mari ñarraku. Yurru ñarrapiya gurra dhuwaya ñunñuwaynha yana djälwuya malthun, yakana ñarrakuwaya ñarra,” bitjaya ñayi gurrana bukumiyanayatja.

<sup>37</sup> Ga roñiyina ñayi ñayñuyi lundu'miñuwu wayangu bunana ga malñ'mañaya wayana gayñimina. Ga dhirr'yuna ñayi wayana, ñayñu ñayi Peter-wayatja wañana bitjayana, “Wāy,† ñhattjan nhumaya gurra dhuwaya, gayñithi yana? Yakana nhuma yurru dhuwaya mār ñula gurriri bira'yun? <sup>38</sup> Djāka waya nhumanguway, ga bukumiyanu waya God-Wañarrwaya mār nhumana yurru ñula ñhāyuya mulka, nhumaya yurru ñunhi dhārra dālñha yana. Linygu ñayanuya ñunju gurra dhuwayi djälmiyi nhe yurru dhārra dāl yana, yurru rumbalya ñunju dhuwayi ganydjarmiriwnha yalñgi'yinana,” bitjaya.<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga bulu ñayi Djesu marrtjina buku-ñal'yunawu, ga bitjaya bili ñayi bukumiyanaya balanya bili yana dhāruk. <sup>40</sup> Ga gañgathina ñayi, ga roñiyina beñu bukumiyanhanu ga malñ'mañaya wayana yakurrmina yana, bathalayuna wayana yakurruy bilkthuna.

<sup>☆</sup> 14:27 Zechariah 13:7   <sup>☆</sup> 14:28 Matthew 28:16   <sup>†</sup> 14:37 Peter ñunhi wiripuya yāku Simon.   <sup>☆</sup> 14:38 1 Corinthians 10:13

Ga ḡunhi waya ḡurryunaya bala goranana, ga yakana waya ḡula buku-roḡinymaḡaya nḡanḡu.

<sup>41</sup> Ga bulu ḡayi ḡāmbu-lurkun'mi roḡiyina bukumiyanḡaḡu. Ga ḡunhi ḡayi roḡiyinaya ḡayḡu waḡana ḡayi bitjayana, “Linyḡuna yakurrḡuya waya gulyuna! Waluya dhuwaya galkithinana, ḡayi yurru ḡuriniya yolḡuyu goḡ-wekamana ḡunhi Yuwalkḡunaya Wal'ḡu Yolḡuna yātkayana yolḡuwaya wayaḡaya. <sup>42</sup> Ma'! Gaḡathina waya ḡilimu marḡjina. Nḡaḡuna waya, dhuwanna ḡayi ḡunhiyiya yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuḡa'yuḡa wayana mulkanḡawu ḡarraku.”

*Djesunaya waya mulkanana*

*(Matthew 26:47-56, Luke 22:47-53, John 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ḡurruḡu-ḡalkarrami mala ga rom-marḡgikunḡami ga Jew-wu ḡurru-warryunami mala waya ḡuy'yuna yolḡuna wayana ḡapawu Judas-ku malthuna. Ga ḡayi ḡunhi Djesuya baḡak yana waḡana gurrana, ḡayḡu ḡayi Judas-tja bunana wayaḡu ga mala nḡanḡu. Ga marḡjinaya waya gurrana malkarrmi, goḡ garami, ga goḡ birku'mi, mulkanḡawu nḡanḡu Djesuwu. <sup>44</sup> Ga bili ḡayi ḡunhi Judas-thuya lakaya bitjaya, “ḡunhi yolḡa ḡarra yurru burumun' walkuma ḡunhina yolḡunaya nḡuma yurru mulka'.”

<sup>45</sup> Ga ḡunhi waya bunanaya ḡayḡu ḡayi Judas-tja marḡjina Djesuwayana ḡayḡu waḡana bitjayana, “Marḡgikunḡami,” bitjana, ḡayḡu walkuḡayana ḡanya, ga maḡutji-wekaḡayana ḡanya ḡunhi yolḡa waya yurru mulka'. <sup>46</sup> ḡayḡu waya wiripuya yolḡu mala galkithinana mulkanḡawuna nḡanḡu Djesuwu.

<sup>47</sup> Ga ḡunhi waḡanydhuya Djesuwaya lundu'miḡuyu yiki'na dhawaḡmaḡaya ḡayḡu yana buthuruna gulkthuna, liya-ḡarra'miwuna ḡjāmamina. <sup>48</sup> ḡayḡu ḡayi Djesuya waḡana ḡuriki yolḡuwu wayaḡu bitjayana, “Nḡaku nḡuma liliya marḡjina malkarrmiya? Yaka ḡarra dhuwaya maḡakarritj yolḡu. <sup>49</sup> ḡaraya gurrana bitjaya bili waluḡupaya marḡgikuḡaya yolḡuna wayana ḡunḡaya God-Waḡarrwaya Dhuyḡu Buḡbuḡu, ga yaka warray nḡumaya ḡarrana balanyamiyuya mulkana... yurru dhuwanna nḡumaḡu waluya. Yo, bitjan ga yana ḡayi gurra ḡunḡa wukirriwuya dhārra ḡāthiliḡaya God-Waḡarrwaya Djorra'ḡu.”<sup>☆</sup>

<sup>50</sup> ḡayḡu ḡunhi Djesuwuya lundu'miḡu waya biyaḡiyinana ḡayḡu waya waḡdi'waḡdinana, ḡunḡa'yunana ḡanyaya ḡunḡimana.

<sup>51</sup> Ga ḡunḡayayi gurrana gurmulyu ḡarramuyu guyurr-ḡupaya Djesuna, ga bilkthunminaya ḡayi ḡunhi galiku'yu. Ga bitjaya bili waya ḡanyaya mulkana. <sup>52</sup> Yurru waya ḡanya baḡatjuna ga mulkanaya waya nḡanḡu ḡunhi galiku'na. Ga ḡayipiya gurrana waḡdina waḡayina girri'miriwḡa, bili ḡayi ḡunhi biyaḡiyina wirrkina.

*Djesuna waya ḡaḡaya ḡarra'yi Jew-waya ḡalapaḡmiwaya*

*(Matthew 26:57-68, Luke 22:54-55,63-71, John 18:13-14,19-24)*

<sup>53</sup> ḡayḡu waya ḡunhi ḡaḡayana Djesunaya ḡayḡu liya-ḡarra'miwayana waḡayi. Ga ḡunḡaya ḡunhi ḡalapaḡmiya yolḡu waya gurrana nḡinana bukmak yana, ḡurruḡu-ḡalkarrami mala ga rom-marḡgikunḡami waya ga Jew-wu ḡurru-warryunami mala.

<sup>54</sup> Ga ḡunhi waya Djesuna ḡaḡaya, ga ḡayiya gurrana Peter-ya malthuna bala, ḡayḡuyi liya-ḡarra'miwaya waḡayi, yurru ḡjulul'yuna ḡayi gurrana marḡjinaya bala. Ga ḡuḡiyina waya rrambaḡi ḡayḡuyi, bala ḡayi malayina ḡarrina wayaḡaya ḡapḡapḡayana miḡḡiyi waya marḡjina ḡāpthuna lithaya gurḡaḡu.

<sup>55</sup> Ga ḡunḡaya ḡunhi ḡjinawa' buḡbuḡu waya ḡunhi ḡurruḡu-ḡalkarramiya waya gurrana dhāwu'na maḡmaḡaya Djesuwaluḡuwuyḡa mārr waya yurru ḡjarrma-ḡāma ḡanya yāḡpuy ḡjāmapuy. Yurru yaka waya ḡunhi maḡmaḡaya ḡula nḡa yatj nḡanukaya. <sup>56</sup> Yo, ḡulku'na yolḡuna waya ḡāḡthuna mākiri'-marḡgimina mārr waya yurru nyāḡ'na dhāwu' nḡanukalaḡuwuy lakama, ga dhāwu'ya mala wayaḡuḡu ḡunhi barrkuwaḡḡinana.

<sup>☆</sup> 14:49 Luke 19:47, 21:37

<sup>57</sup> Yo, ga wiripu-gulku' yolŋu waya ŋunhi mākiri'-marŋgimi gangathina bala gur-rana nyäl'nha dhäwu' lakaŋaya <sup>58</sup> bitjaya, “Dhuwanaya ŋanapu yolŋuna ŋäma ŋayi bitjan waŋa, ‘Dhuwaya ŋarra yurru daw'mamana God-Waŋarrwuya Dhuyuya Buŋbu yolŋuwuŋuya goŋbuy dhu'l'yunaya. Ga lurrkun'thu waluyu wiripuna ŋuli buŋbu ŋal'yu, ga ŋunhiya yakana yolŋuwuŋu goŋbuy.’”<sup>✠</sup> <sup>59</sup> Ga dhäwu'ya waya gurrana ŋunhi lakaŋaya yaka dhunupaya.

<sup>60</sup> Ŋayŋu ŋayi ŋunhi liya-ŋarra'miya yolŋu gangathinana gumurrŋu yolŋuwaya wayaŋgaya ŋayŋu waŋana Djesuwuya bitjayana, “Dhuwaya gurrana yolŋuyu wayay lakaŋaya be nhe yätj djäma. Ŋäma ga nhe gurra wayana yulŋuya? Nhäku nhe gurra dhuwaya mukthundja nhina?”

<sup>61</sup> Yurru ŋayi Djesuya yakana buku-roŋinymaŋaya. Mukthunana ŋayi gurrana nhinana. Ŋayŋu ŋayi ŋunhi liya-ŋarra'miya waŋana bitjayana, “Ma', lakaŋana ŋana-puŋgu. Nheya dhuwaya ŋunhi Maŋutji-lakanhawuy yolŋu ŋeniya... God-Waŋarrwu gäthu'miŋu?”

<sup>62</sup> Ga ŋayi Djesuya waŋana bitjayana, “Yo, ŋarraŋga dhuwaya. Ga yalalaya nhuma yurru ŋarrana Yuwalkŋunaya Wal'ŋu Yolŋuna nhäma, ŋarra yurru gurra nhina gany-djarrmina, dhunupa'ŋumina God-Waŋarrwayana gali'ŋu ŋunhaya djiwarr'ŋuna. Ga roŋiyi ŋarra ŋuli lili djiwarr'ŋuyu waŋupini'yu. Balanyamiyuna nhuma yurru ŋarrana nhämaya.”<sup>✠</sup>

<sup>63-64</sup> Ŋayŋu ŋayi ŋunhi liya-ŋarra'miya yolŋu wirrkina maḍakarritjthina, bala martjina girri'na nhanŋuway ŋayi barr'parrmaŋaya, ga waŋana ŋayi yätjkuŋayana bitjaya, “Linyguna ŋilimu dhuwaya ŋäkuyana ŋanya dhäruktja bukmakthu waŋanhaya, ŋunhi ŋayi wanŋgunhamina waŋana yana beni ŋayi God-Waŋarrnha. Yakana ŋilimu yurru buluya mākiri'-marŋgimiwuŋuya dhäwu' ŋäma. Nhattjana nhumaya gurra guyaŋi ŋe?” bitjaya.

Ga waya ŋunhi bukmaknha yolŋuya waya yoraŋayana yana bitjayana, “Yo, bay-matthuna ŋanya murrkay'kuŋuna.”<sup>✠</sup>

<sup>65</sup> Ŋayŋu marrtjina ŋunhi wiripuyuya yolŋuy wayay Djesunaya dhupthunana. Ga garrwi'yuna waya ŋanya maŋutji galiku'yu bala gurrana bartjunmaŋayana, ga waŋana waya bitjaya, “Ma', ŋuli nhe God-Waŋarrwuya yolŋu, lakaŋu mak, yolthu nhuna wutthunaya?” Ŋayŋu ŋunhi ḍapḍapthuya wayay Djesunaya djaw'yunana, bala gurrana baymatthunana ŋanya.

*Peter buku-lurrkun'mi dhumbal'yuna Djesuwu  
(Matthew 26:69-75, Luke 22:56-62, John 18:15-18,25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga balanyamiyu ŋayiya gurrana ŋunhi Peter-ya baḍak yana nhinana lithaya. Ga ŋunhaya liya-ŋarra'miwaya buŋbuŋu djämamiyu miyalkthu nhäŋaya Peter-na ŋunhamayi bala waŋanana bitjayana, “Nheya dhuwaya Djesuwu lundu'miŋu ŋeniya?... ŋuriki yolŋuwu wäŋa Nazareth-puyŋuwu?”

<sup>68</sup> Ga ŋayi Peter-ya dhumbal'yuna bitjaya, “Yaka dhuwayitja dhunupa. Yaka dhuwaya ŋarra marŋgi nhäku nhe gurra dhuwaya waŋa.” Ŋayŋu yana ŋayi Peter-ya walmanana warraŋulyina, [ga dhunupana yana ŋunhi djiḷawurraya ŋäthinana.]<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga bulu ŋayi ŋurini djämamiyu miyalkthu Peter-na nhäŋaya, ga waŋana ŋayi yolŋu'yulŋuna wayana ŋunhi marrtjina dhärra-dharrana bitjaya, “Dhuwayatja yolŋu Djesuwu yana lundu'miŋu.”

<sup>70</sup> Ga ŋayi Peter-ya waŋana, “Yaka!... yaka ŋarraya!”

Ga yaka wiyindja ga wiripuyu yolŋuyu ŋanya waŋana bitjaya, “Nhepi yana dhuwaya, dhuwaya nhe wäŋa Galilee-puy.”

✠ 14:58 John 2:19 ✠ 14:62 Daniel 7:13 ✠ 14:63-64 Leviticus 24:16 ‡ 14:68 Ŋunha Greekŋuya dhärukŋu lurrkun'ŋu djorra'ŋu gurra yaka dhäwu' bitjan djingaryun barrakitmi.

<sup>71</sup> Ñayñu ñayi ñunhi Peter-ya wirrkina galña-yätjthina bala ñayi wañana bitjayana, “Yaka, yaka ñarraya dhuwaya marñgi. God-Wañarr dhuwaya ñarrakuya marñgi, ga ñunhi ñarra gurra nyäl'yundja, ñayiya yurru ñarrana God-Wañarryuya dhä-dir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunupa yana ñunhi djiławurra ñäthinana, ñunhiya dāmbu-bulal'mina. Ñayñu ñayi Peter-yuya guyañinana ñunhi nhattjaya nhanukaya Djesu wañana bitjaya, “Yurruna ñayi yurru ñunhi djiławurra ñäthi dāmbu-bulal'mi, nheya ñarraku yurru märr-dhumbal'yun dāmbu-lurrkun'mi.”

Ñayñu yana ñayi Peter-ya ñäthinana wirrkina dhika murryu'murryunana.

## 15

*Djesuna waya gāñaya Roman-buyñuwaya bungawaya yäkuwaya Pilate-kaya*  
(Matthew 27:1-2,11-14, Luke 23:1-5, John 18:28-38)

<sup>1</sup> Ga munhayuna waluyu ñayñu waya ñunhi Jew-wuya ñalapałmi luñ'thunana ñayñu yoranhamina nhanñu Djesuwuya baymatthunawuna rakunygunhawuna. Ñayñu waya gārrwi'yuna ñanya ñarambiyana bala gāñayana waya ñurini ñalapałmiyu ñayñuna nhanukaya Pilate-kayana ñunhi ñayi Roman-buyñuwu gapmangu bungawa. Ga wañana waya Pilate-na ñayi yurru ñanya dhä-wirrkayun. <sup>2</sup> Ñayñu ñayi Pilate-thuya dhä-wirrkayunana ñanya, “Nhe dhuwaya bungawa Jew-wuya yolñuwu wayaṅgu?”

Ga ñayi Djesuya buku-roñinymañaya bitjaya, “Dhuwayina linygu yana dhäruktja.”

<sup>3</sup> Ga waya ñunhi Jewyu ñurruñu-dalkarramiyu wayay lakañaya gurrana Pilate-kaya bitjayana, “Dhiyañuya yolñuy gurrana warkthuna yätjnha wirrkina rom malanyinha.”

<sup>4</sup> Ñayñu ñayi Pilate-tja bitjayana nhanñu wañana, “Ñäma ga nhe gurra yulñuya? Ñunha waya gurra nhuna lakama be yätjpuy djämapuy. Yakana nhe yurru dhuwaya ñula wañaya?”

<sup>5</sup> Yurru ñayi Djesuya yakana wañana, bala gurrana ñunhi Pilate-tja mañmañdhunana nhanñu.

*Pilate-tja yorañayana Djesuwu rakunygunhawuna*  
(Matthew 27:15-26, Luke 23:13-25, John 18:39–19:16)

<sup>6</sup> Yo, bitjana linygu dhunğarra-ñupana waya ñuli ñunhi Jew-ya bāpurru' yolñu mala wañgany-manapanminya wañganygu romgu yäkuwu Lāy-djul'kthunamiwu Waluwu. Ga bitjana linygu ñayi ñuli Roman-buyñuyu gapmandhu dhawaṭmanha wañganyinha yolñuna lołunñu, yolku waya ñuli Jew-yu ñäj'thuna. <sup>7</sup> Yo, ga balanyamiyu gurrana yolñu yäku Barabbas gārrina ga mala nhanñu bili waya ñuli gurrana mari-djäma Roman-buyñuwu gapmangu malawu. Ga wiripunaya wayana yolñuna Barabbas-thu ga malayu nhanukaya bili baymatthuna rakunygunñaya. <sup>8</sup> Manymak, waya ñunhi Jew-ya mala yolñu marrtjinana bala ñäj'thuna Pilate-na wañganyguna yolñuwu dhawaṭmanhawu, bitjana ñayi ñuli Pilate-thu ñäthiyi warkthuna dhunğarra-ñupana.

<sup>9</sup> Ñayñu ñayi Pilate-tja wañana bitjayana, “Yolnha ñarra yurru dhawaṭmamaya? Nhämi warray dhuwayatja ñunhi Jew-wuya yindiya bungawa?” <sup>10</sup> Yurru ñayi ñunhi Pilate-tja ñäthiyi yana marñgithina ñunhi waya ñurruñu-dalkarramiyu wayay gāñaya ñanya Djesuna ñayñu nhanukaya bili waya gurrana ñunhi wirrkina yana mañutji-diy'yunaya ñanya.

<sup>11</sup> Yurru waya ñunhi ñurruñu-dalkarramiyu wayay gurrana gur'kuryuna yolñuna wayana märr waya yurru Pilate-na ñäj'thun Barabbas-kuna dhawaṭmanhawu.

<sup>12</sup> Ga bulu ñayi Pilate-thu dhä-wirrkayuna ñunhi yolñuna wayana, “Nhattjan ñarra yurru dhuwaya yolñunaya, be nhuma ñuli gurra lakama be ñayi dhuwaya yindi bungawa Jew-wu yolñuwu wayaṅgu?”

<sup>13</sup> Ga wayatja bukmaknha yana wañana yatjunmina bitjayana, “Baymatthuna ñanya rakunygunñuna yana! Dhul'yuna ñanya dharpayinal!”

<sup>14</sup> Ga ñayi Pilate-tja wañana, “Nhä yulñuya? Nhä ñayi nhumañgu yätjtja warkthuna?”

Yurru wayatja ñunhi wirrkina yana yatjunmina wañana, “Baymatthuna ñanya rakun-yguñuna yana, dhul'yuna biyakuna dharpayina!”

<sup>15</sup> Ñayñu ñayi Pilate-tja yorañayana wayaṅgu, djälwuna malthuna. Ñayñu yana ñayi Barabbas-nhaya dhawaṭmañayana. Ga wañana ñayi Roman-buyñuwuya miriñuwu wayaṅgu bartjunmanhawuna nhanñu Djesuwu.\* Ga ñunhi waya nhanukaya bartjunmanhañuya goñ-dhawar'yuna bala ñayi Pilate-tja bitjayana wañana miriñuwayatja, “Gatjuy ñätthuna waya ñanya ñayñu dhul'yuna ñanya dharpayina ñayñu gunha'yuna ñunhimana, gunha ñayi yurru rakunyidhi.”

*Miriñuyu wayay gurrana warku'yuna Djesuna*  
(*Matthew 27:27-31, John 19:2-3*)

<sup>16</sup> Ga beñuya dhurrwarañu ñayñu ñunhi miriñuyu wayay gurrana gäñaya Djesunaya dhawaṭmañayana ñayñu wiripuyina wäñayi.† Ga wäthuna waya gurrana wiripuwu miriñuwu wayaṅgu märr yurru waya miṭtjina dhañan'dhi, ga guḷku'na ñunhi wirrkina miriñuya, ñunhi gurrana dhawaṭthuna ñayñuyi. <sup>17</sup> Ga nhirraya waya nhanukaya djaka' wiyin miku girri' bitjan yindiwuna buñgawawu. Ga ñal'mañaya waya ñirritirri ñayñu dhoṭkuñaya, djoñgu'yi djäma, ñayñu yana ñin'thunmañayana nhanukaya muḷkurryina.

<sup>18</sup> Ñayñu waya gurrana ñanya warku'yunana bitjayana, “Dhuwana ñayi yindiya buñgawa Jew-wu malawu!” bitjaya. <sup>19</sup> Ñayñu waya gurrana muḷkurnha ñanya wutthuna dharpayuna, ga dhupthuna waya ñanya ñayñu warku'yunana, bun'kumu-djipthuna nhanñu ga buku-ñal'yuna manapaya. <sup>20</sup> Ga ñunhi waya warku'yunañuya dhawar'yuna, bala waya yupmañayana nhanukaya miny'tjimiya girri' ñayñu nherra'ya nhanñuwaynha girri'. Ñayñu ñanya miriñuyuya wayay gäñayana dhawaṭmañayana dhul'yunawuna dharpayina mälakmanhayina.

*Djesuna waya dhul'yuna dharpayina*  
(*Matthew 27:32-44, Luke 23:26-43, John 19:17-27*)

<sup>21</sup> Ga ñunhi waya marrtjina gumurr-ḍuwaṭthunaya beñuya Jerusalem-ñuya ñayñu waya gandarrñuya maḷñ'mañaya yolñuna yäkuna Simon-na wäña Cyrene-buyñuna. Ga bäpa'miñu ñayi ñunhi maṇḍaku Alexander-wu ga Rufus-ku. Ñayñu yana waya ñanya wañana warryunawuna ñurikina Djesuwalañuwuna dharpawu.✠ <sup>22</sup> Ñayñu waya marrtjinana ñunhimana wäñayi yäkuyi Golgotha-yi, mayali', ‘Muḷkurr Ñaraka Wäña.’ <sup>23</sup> Ga ñunhayatja waya Djesuna wekañaya wiyika' borumnha goḍu-manapanaya mirritjinmi' yäku merr, märr yurru ñuriniya ñayamunuñ'kumana ñanya rumbalñha. Yurru ñayipiya ñunhi Djesuyuya yaka wurkthuna ñunhi borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Ñayñu waya ñanya Djesunaya dhul'yunana dharpayina. Ñayñu ḍuwukthunana ñunhi dharpayi, bala djingarmañaya ñunhiyi. Ga waluya ñunhi goḍarr'mi yana. Ñayñu gurrana ñunhi miriñuya waya ñala'yunana dopulu'na girri'wuna nhanukalañuwu.✠ <sup>26</sup> Ñayñu waya dhärukñha wukirri ñaramurryu märryu ñunhi nhäpuy waya ñanya dhä-dir'yuna, ñayñu dhul'yuna dharpayina, ñunhi Djesu gurrana ñal'yuna. Ga bitjaya gurrana ñunhi wañanaya:

“Dhuwayatja Yindina Buñgawa Jew-wu malawu yolñuwu”

<sup>27</sup> Ga bitjaya ḷinygu waya ñunhi manañgana ḍarramuna maṇḍana ñal'mañaya, wañganynhaya waya dhul'yuna dhunupañuyi gali'yi Djesuwaya, ga wiripunaya

\* 15:15 Roman-buyu miriñu wayay gurrana bäki barrwan wäyinnha, bala raki'kuñayana djäma. Ñayñu waya ñuli ñunhima raki'yiya garrwi'yuna ñaraka mala djinbulkmina wo lä-tuñña mala. Ga ñunhi waya ñuli gurrana yolñunhaya ñuli bartjunmanha, ñunhi ñuli yolñuwuya galña rumbalñuya ḷap'ḷapthunana. † 15:16 Ga ñunhiya gurrana goḍu wäña djingaryuna ñurikina ñunhi miriñuwuna wayaṅgu, ñunhayana ñunhi nhanukayana Roman-buyñuwuya gapmangaya wäñanñu. Ga Latin-guyu waya ñunhi yäku ga 'praetorium'.

✠ 15:21 Romans 16:13 ✠ 15:24-25 Psalms 22:19

dhuḷ'yuna wiṇ'kuyi gali'yi. <sup>28</sup> [Dhuwayatja dhäruk balanyawuyṇha wukirriwuy God-Waṇarrwayana Dhuyunḷu Djorra'ṇu balanyanḷa gam', "Ṇunhi waya bitjayana ṇanya ḷakanḷaya, yana beni ṇayiya yätjṇha, rommiriwnḷha yolṇu."]<sup>‡</sup> ☆

<sup>29</sup> Ga ṇunhi gurrana yolṇu waya marrtjina djuḷkthunmina, ga ḍawaḍawa'yuna waya gurrana, warku'yuna manapaya ṇanya. Ga bitjana nḷanḷu waṇana, "Wäy, beṇga nḷeya yurru dhuwaya ḍaw'yun ṇunhi God-Waṇarrwu Dhuyu Buṇbu, ga bulu nḷe yurru be dhuḷ'yun ḷurrkun'thu waluyu?"<sup>☆</sup> <sup>30</sup> Go, mak birrka'yunmina nhunapinya nḷe ga yupthuna dhipuṇuya dharpaṇuya, märr ṇanapu yurru nhäma bala märr-yuwalkthina nḷuṇu, ṇuli nḷe God-Waṇarrwuya be gäthu'miṇu?"

<sup>31</sup> Ga bitjana ḷinygu waya gurrana ṇunhi ṇurruṇu-ḍalkarramiyuya ga rom-marṇgikunhamiyuya yolṇuyu wayay warku'yuna ṇanya Djesuna. Ga bitjaya waya gurrana waṇana gam', "Way, dhuwaya ṇayi gurrana ṇunḷa wiripuna yolṇuna wayana walḷakuṇaya... ga yakana ṇayi yurru dhuwaya ṇanyapinyawuya walḷakunhami?"

<sup>32</sup> Dhuwaya ṇayi 'Maṇutji-ḷakanhawuy yolṇu' be God-Waṇarrwuṇuna djuy'yunaya ṇäthiliṇuna. Ga wiripuṇuya yolṇuyu wayay gurrana ḷakanḷaya be ṇayi dhuwaya Yindi Buṇgawa Jew-wu malawu. Ga ṇunhi yuwalktja, ṇayiya yurru yupthuna dharpaṇuya märr ṇilimu yurru nhäma ṇayṇu märr-yuwalkthina."

Ga bulal' ḍarramu maṇḍa gurrana ṇunḷaya ṇal'yuna rrambanji waya Djesu. Ga bitjana bili maṇḍa gurrana ṇanya warku'yuna.

*Garray Djesuya rakunydhinana*

(*Matthew 27:45-56, Luke 23:44-49, John 19:28-30*)

<sup>33</sup> Ga ḍaykun'tja ṇunhi ḍämbuyuna waluyu, ga munḷayuya ṇunhi bilkthuna war-rpam'nḷa ṇunhiyi ṇarakaya wäṇa, bitjayana bitjan ṇuli munḷakuyinana. Ga mun-yguṇayana ṇunhi munḷayuna yana bili-i-i ga läy-wilyunayu. <sup>34</sup> Ṇayṇu ṇayi ṇunḷayatja Djesuya yatjunana dhärukuyuna nḷanukaya Aramaic-kuyu bitjayana, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" (mayali', "God-Waṇarr ṇarraku, God-Waṇarr ṇarraku, nhäku nḷe ṇarrana ḷunḷa'yunaya?")<sup>☆</sup>

<sup>35</sup> Ga ṇunḷaya gurrana yolṇu waya djinga'djingaryuna, ga ṇäkuya waya ṇunhi Djesuna yatjunaya. Ṇayṇu waya bitjayana waṇana, "Way ṇäku waya! Ṇunḷaya ṇayi gurra Elijah-wuna gawaw'yun." <sup>36</sup> Ṇayṇu ṇayi waṇanydja yolṇu waṇḍina bala yaḷṇgi galiku' ṇätthuna ṇayṇu borumiya wiyika'yi ḷupmaṇaya. Ga mam'thunmaṇaya ṇayi dharpayina ṇayṇu marrtjina garrwarkuṇayana Djesuwayana, märr ṇayi yurru wurkthun ṇunhiyi wiyika' borum. Ṇayṇu ṇayi bitjana waṇana, "Bulḷnḷa ṇäthiyi ṇilimu galkun ṇel, ṇayi ṇuli Elijah-na yarrupthun ḷuṇḷa'yunawuna nḷanḷu."<sup>☆</sup>

<sup>37</sup> Ṇayṇu ṇayi Djesuya wirrkina yatjuna, bala yana rakunydhinana.

<sup>38</sup> Ga balanyamiyu ḷinygu ṇunḷaya Jerusalem-dja ṇayiya ṇunhi galiku'ya God-Waṇarrwayatja Dhuyunḷu Buṇbuṇu ṇunhi gurrana galmuṇaya ṇunḷa dhuyuya goḍu yolṇuwaya, ṇunhiyiya barr'yunana, beṇu bili bukuṇu ga yana bili ṇoyyi.<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga ṇunḷaya Golgotha-ṇu wäṇaṇu gurrana yolṇu djingaryuna, ṇurru-warryunayṇu miriṇuwu wayaṇu, ga nhäṇaya ṇayi gurrana ṇanya Djesuna beṇu ṇoyṇu dharpaṇu ṇunhi ṇayi milmay rakunydhina. Ṇayṇu ṇayi waṇanana, "Nhäna way! Yuwalk yana dhuwayatja yolṇu God-Waṇarrwu Gäthu'miṇu, ṇeniya?" bitjaya.

<sup>40-41</sup> Ga ṇunḷaya gurrana miyalk mala dhärra'dharrana, yurru märr barrku. Ga ṇunhiyi miyalk waya ṇuli Djesuwu gurrana malthuna, ga ḷuṇḷa'yuna ṇanya ṇuli ṇunḷaya Galilee.<sup>§</sup> Ga dhuwaya waya ṇunhi yulṇuya gam': Mary Magdalene, Salome, ga wiripu Mary, ṇäṇḍi'miṇu maṇḍaku gurrmulwu maṇḍaku Simon-gu ga Joseph-ku, ga

<sup>‡</sup> 15:28 ṇäthiliṇuwuyyu ṇunhi Greek-kuyu dhärukuyu waya yaka dhuwaya dhäwu' wukirri dhiyalami number-ṇu 28-ṇu. ☆ 15:28 Isaiah 53:12 ☆ 15:29 Psalms 22:8, 109:25, Mark 14:58, John 2:19 ☆ 15:34 Psalms 22:2 ☆ 15:36 Psalms 69:22 ☆ 15:38 Exodus 26:31-33 § 15:40-41 Wiripuṇu djorra'ṇu Greek-kuyu dhärukuyu gurra bitjan djingaryun 'Joses-ku ṇäṇḍi'miṇu' ga bitjan wiripuya 'Joseph-ku ṇäṇḍi'miṇu'.

gulku' nunhi wiripu miyalk mala nunhi waya napawu malthuna nhanju Djesuwu bala Jerusalem-dhi.<sup>☆</sup>

*Joseph-thu gänaya rumbal Djesuna mathirrayina*  
(Matthew 27:57-61, Luke 23:50-56, John 19:38-42)

<sup>42-43</sup> Yo, ga rakunydhinaya nayi nunhi Djesuya waluyu Friday läy-wilyunayu. Ga beju dhurrwaraņu nayņu nayi Joseph-thuya birrka'yuna nunhi nayi yurru Djesuna rumbal yupmamana beju dharpaņuya. Ga yolņuya nayi nunhi wänja Arimathea-buy, ga mittjinyaya nayi nunhi Jew-waya nalapalmiwaya närra'ņu. Ga latju' nayi nunhi yolņuya. Ga gatjpu'yuna nayi gurrana nunhi God-Wajarwalaņuwuna romgu martjinyamanhawuna yana. Ga yurruna nunhi wiripuya yurru walu djadaw'yun nunhiya Jew-wuna bapurru'wu Nhinanamina Walu, nayiya Joseph-tja gangathina, bala yana martjinana nayanu-dälthinana Pilate-kayana bala waņana, “Nhattjana narra yurru Djesunaya rumbal nätthuna?”

<sup>44</sup> Nayņu nayi nunhi Pilate-thuya ganyim'thunana näkuya, bala bitjayana waņana, “Nhä, linyguna nayi rakunydhinaya?”

Nayņu nayi dhäruk-nal'yuna nurikaya miriņuwaya märr nayi yurru martjina nhanju buna Pilate-ku, ga dhä-wirrka'yuna nanya bitjana, “Nhä, yuwalknha nayi rakunydhinaya?”

<sup>45</sup> Nayņu nayi nunhi miriņuwatja buņgawayu lakana bitjayana, “Yuw, yuwalknha yana!” Nayņu nayi Pilate-thuya dhayunayana Djesuna rumbal Joseph-kayana.

<sup>46</sup> Ga nayiya Joseph-thuya wunili'yuna manydjarrka'na rrupiya yindimina, ga nayņuyi nayi roņiyina Golgotha-yi Djesuwu rumbalwuna nätthunawu beju dharpaņuna. Ga nurinina nayi galiku'yu nanya garrpinaya, bala waya gurrnhaya nanya mathirrayina, nunhima nunhi waya näthiyi yana nangi'yuna nunhi gunda. Nayņu waya bilkthuna bathalayuna gundayu dhurrwaraya dhal'yuna.

<sup>47</sup> Ga mandaya nunhi Mary Magdalene-dja ga Mary Joseph-kuya nändi'miņu maņutji-marņgina manda wanhama waya Djesuna märrkitjkuņaya.

## 16

*Djesuya bulu waljathina*  
(Matthew 28:1-8, Luke 24:1-12, John 20:1-10)

<sup>1</sup> Ga nunhi Jew-wu Nhinanhami Walu bilina dhawar'yuna nuruņuyinha yutungurr-munhamiyuna. Ga beņuya waya Mary Magdalene, ga Salome, ga Mary nunhi James-ku nändi'miņu martjina buņgan-latju' wunili'yuna märr waya yurru latju'kuma yana goņ-ņamathi nhanju rumbalwu. <sup>2</sup> Ga Sunday-na martjina djadaw'yuna, nayņu nunhi miyalk-tja waya martjinana nayņuna mathirrayina. <sup>3-4</sup> Ga nunhi waya martjinaya bala dhukarr-ņupaya, nayņu waya waņanhamina, “Yolthu nilimunģu yurru nunha gundaya giņmama dhurrwaraņuya? Yindina nunha wirrkina yulņuya.”

Ga nunhi waya bunana nunhaya bala nhänayana nunhi gundaya, gali'ņuna gurrana djingaryuna. <sup>5</sup> Ga gulņiyina waya nunhima mathirrayi nayņu nhänayana gurrmulnha darramuna girri' watharrmina dhika, nhinana gurrana. Ga wirrkina waya ganyim'thuna. <sup>6</sup> Ga bitjana nayi wayaņgu waņana, “Yaka waya biyaņiyi. Dhuwaya nhuma gurra Djesuwu rumbalwuna larruma wänja-Nazareth-puyņuwuna nunhi waya nanya buņaya rakunyuņaya. Linyguna nanya nunhi God-Wajarryuna waljakuņaya rakunyuņaya, bänņuna nayi dhuwaya. Nhänuna waya, dhuwayatja dharapulnha nunhi waya märrkitjkuņaya nhanju rumbal. <sup>7</sup> Ma', roņiyi nhuma yurru nayņuyi ga lakama nhanukalaņuwu lundu'miņuwu wayaņgu märr waya yurru roņiyi Galilee-yina makar-ryi. Ga biyaku lakaju nunhi nayiya yurru näthiyina martji, ga nunhi waya yurru bunaya, ga nunhayana waya yurru nanya malņ'mamaya. Ga lakaju yana Peter-wuya.

<sup>☆</sup> 15:40-41 Luke 8:2-3

Yo, linygu ηayi Djesuyu ηunhi ηäthiyi lakaηaya wayaηgu,” bitjaya ηayi gurrmulya waηana.✠

<sup>8</sup> Ga nhäηaya waya ηunhi mathirraya dharapulnha ηayηu walmanana mathirraηuya, bala ganydjarryuna yana marrtjinaya. Ga yakana waya ηula yolku yolηuwu dhäwu' lakaηaya ηula bala dhukarrkuyu bili waya ηunhi wirrkina biyaηiyina.

*Garraya Djesuya milkunhamina Mary Magdalene-gaya \**  
(Matthew 28:9-10, John 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Sunday-na godarr, djadaw'yunamiyuna waluyu ηayi Djesuya milkunhamina Mary Magdalene-gu. ηurikayana ηunhi miyalkaya ηunhi ηayi Djesuyu dhawatmanaya ηäthiyi seven yätj birrimbirr mala. <sup>10</sup> ηayηu yana ηayi Mary-ya marrtjinana lundu'miηuwuna bunana, waya marrtjina ηäthinyamina. <sup>11</sup> ηayηu ηayi Mary-yuya wayaηgu lakaηayana bitjayana, “Wäy, Garraya dhuwaya bulu yawungu walηathinya, ga linyguna dhuwaya ηarraya ηanya nhäηayana.”

Ga wayatja bitjaya waηana bili waya märr-yulkthuna ηanya, “Nhä nhina dhuwaya dhiyaηuya lakama way!”

*Djesu milkunhamina bulal'waya yolηuwaya*  
(Luke 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga bulu ηayi Djesu milkunhamina bulal'wayana lundu'miηuwaya, ηunhi manda marrtjina gurrana diltjikuyu. Ga wiripuηuyinana ηayi ηunhi rumbalya mandakaya maηutjiηuya. Ga yurruna, manda ηanya ηunhi dharayaηatja. <sup>13</sup> ηayηu manda roηiyina bala Jerusalem-dhi ga lakaηaya guyurr'miηuwu wayaηgu bitjayana, “Way, ηäku waya! Linyguna dhuwaya ηaliya nhäηayana ηanya Djesuna ηunhaya dhukarrηuna!”

Yurru wayatja ηunhi lundu'miηuya waya bitjaya waηana, “Yaka manda nyäl'yuya.”

*Djesu milkunhamina guyurr'miηuwuna wayaηgu*  
(Matthew 28:16-20, Luke 24:36-49, John 20:19-23, Acts 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraηu beηuya ηayηu ηayi Djesuya ηanyapinyawuy ηayi milkunhamina 11-kayana guyurr'miηuwaya, waya marrtjina ηatha lukana. ηayηu ηayi ηarrtjunana wayana bitjayana, “Dhuwaya nhuma ηayaηu-dälmi yolηu waya. Linygu gurra ηunhi yolηuyu wayay nhumangaya lakama ηunhi waya ηarrana nhäηaya wayaηgaya maηutjiyu, yurru nhumaya yakana wayaηgu märr-yuwalkthina. Ga dhuwayatja ηarrapina nhumangu bunana. Yuwalk yana ηarra ηunhi rakunydhinaya, ga bulu ηarra dhuwaya walηathina.

<sup>15</sup> Gatjuy marrtjina waya ga lakaηuna latju'ya dhäwu' ηarrakalaηuwuy bukmakkuna yana yolηuwu wayaηgu, buku-liw'maηuna ηunha nhina marrtji wäηaηu mittiηu.✠ <sup>16</sup> Ga ηunhi ηayi yurru ηula yol yolηu märr-yuwalkthiya ηarrakuya, ga buku-lupthunamiya rom ηätthun, ηayiya yurru God-Waηarryyuya wayana walηakumana. Ga ηunhi ηayi yurru ηuyulkthiya, yakaya ηarraku yurru märr-yuwalkthi, ηanyanaya ηunhinaya yolηuna yurru dhä-dir'yuna bala yurru dupthuna warrayaηulyina djiwarr'ηuya. <sup>17</sup> Ga ηunhi yurru yolηu waya gurra märr-yuwalkthiya, waya yurru gurra djämana ηayaηuganyim'thunamina romdja malanyinha ηunhi yurru gurra ηuriηiya maηutji-lakama ηunha ηunhina God-Waηarrwuna ganydjarr. Ga ηarranaya waya yurru gurra ηunhi yäkuya bäki wakinηumiwuna birrimbirru dhawatmanhawu. Ga waηaya waya yurru

✠ 16:7 Matthew 26:32, Mark 14:28 \* 16:8 ηunha ηäthiliηuηuya wal'ηu wukirriηu ηunhi Greekkayatja dhärukku, Mark-kuηu dhäwu' gurra dhawar'yun number 8-ηu. Ga wiripuyuya yolηuyu wayay gurrana wukirri ηunhiyi dhäwu' ga dhawar'mama waya wiripukumana wanganydja (Mark 16:9-ηuyu ga bala 20-yi) märr ganga wiyin', ga wiripuya (Mark 16: 9-ηuyu ga 10-dhi) märr dhumbulnha. Ga gadamanmiyu gurra lakama ηunhi Markkuηuya wukirriwuy dhawar'yunana. Ga yurruna ηunhi wiripu-gulku'yuya wayay wukirri ηunhi dhäwu'. Yurru rrambaηi manda gurrana lakaηaya Djesuwalaηuwuy walηathinyawuy beηu rakunyηuyu ga lakama gurra ηurikina yolηuwu ηunhi ηayi gurra märr-yuwalkthina Djesuna, nhä ηayi yurru gurra djäma. ✠ 16:15 Acts 1:8



gurra ṅunhi wiripuna mulkuruna dhäruktja. <sup>18</sup> Ga ṅuli waya yurru ṅula bäpiya mulka', wo l̄uka waya yurru botjin', wayatja yurru ṅunhi yakana rirrikthun. Ga goṅ-ṅal'yun waya yurru rerrimiwaya yolṅuwaya, ga wayatja yurru ṅunhi yana walṅakumana."

*Djesuya marrtjinana djiwarr'yina*

*(Luke 24:50-53, Acts 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ga ṅunhi ṅayi gurrana Djesu waṅanaya l̄unḍu'miṅuwayatja wayaṅgaya, ga dhawar'yunaya, ṅayṅu ṅayi God-Waṅarryuya ṅätthunana ṅanya ṅayṅuna djiwarr'yina. Ga ṅunhana ṅayi yulṅuya nhinana gurra God-Waṅarrwayana dhunupamiṅuna gali'ṅu, märr maṅḍa gurra ṅunha rrambaṅina djämaya.✠

<sup>20</sup> ṅayṅu wayatja ṅunhi guyurr'miṅuya wayay dhärukna ṅanya ṅätthuna. ṅayṅu waya marrtjinana dhäwu'na ṅunhi Djesuwalaṅuwuyṅa latju'na l̄akaṅaya buku-liw'maṅayana. Ga ṅayiya God-Waṅarryuya gurrana wekaṅaya wayaṅgu ganydjarrnha märr waya yurru gurra djämana ṅayaṅu-ganyim'thunamina rom, ṅunhi ṅayi Djesuyu wayaṅgu l̄akaṅaya. Ga gul̄ku'na gurrana ṅunhi yolṅuya waya märr-yuwalkthinaya Djesuwuya, l̄inygu waya dharanana ṅunhiya Latju'ya Dhäwu' yuwalknha yana.

*Ga buluya wiripuyuna yolṅuyu wukirri dhawar'maṅaya ṅunhiyi dhäwu' †*

<sup>21</sup> (9) Ga ṅunhi waya ṅunhi l̄urrkun' miyalk mala marrtjina bunana Peter-wu ga guyurr'miṅuwu wayaṅgu, bala waya l̄akaṅaya wayaṅgu ṅunhiyi gurrmulnhana ṅunhi ṅayi gurrana waṅana wayaṅgu ṅunhaya mathirraṅu. <sup>22</sup> (10) Ga dhurrwaraṅu beṅuya bala ṅayi Djesuya dhäruk-wekanhaminana nhanukalaṅuwu l̄unḍu'miṅuwu wayaṅgu waya yurru ṅunhiya Latju'ya Dhäwu' nhanukalaṅuwuy l̄akamana marrtji buku-liw'mamana, dhiya munatha'ṅu wäṅaṅu. Dhiyaṅuya gurra dhäwu'yu l̄akama ṅunhi God-Waṅarryuya yurru walṅakumana yana yolṅuna wayana yätṅu romṅuyu, märr waya yurru gurra nhina nhanukayana djiwarr'ṅuna walṅa-dhawar'yunamiriwnha.

Dhuwayatja Latju'na Dhäwu' yuwalknha yana. Ga dhiyakuna ṅurruwu ṅayi dhuwaya dhawar'yunamiriwya dhäwu'.

✠ 16:19 Acts 1:9-11 † 16:20 ṅunha ṅäthiliṅuṅuya wal'ṅu wukirriṅu ṅunhi Greekkayatja dhärukuyu, Mark-kuṅu dhäwu' gurra dhawar'yun number 8-ṅu. Ga wiripuyuya yolṅuyu wayay gurrana wukirri ṅunhiyi dhäwu' ga dhawar'mama waya wiripukumana waṅganydja (Mark 16:9-ṅuyu ga bala 20-yi) märr gaṅga wiyin', ga wiripuya (Mark 16: 9-ṅuyu ga 10-dhi) märr dhumbulnha. Ga gaḍamanmiyu gurra l̄akama ṅunhi Markkuṅuya wukirriwuy dhawar'yunana. Ga yurrana ṅunhi wiripu-gul̄ku'yuya wayay wukirri ṅunhi dhäwu'. Yurru rrambaṅi maṅḍa gurra l̄akaṅaya Djesuwalaṅuwuy walṅathinyawuy beṅu rakunṅuyu ga l̄akama gurra ṅurikina yolṅuwu ṅunhi ṅayi gurra märr-yuwalkthina Djesuna, nhä ṅayi yurru gurra djäma.